



NEWSLETTER

Association for Korean Studies in Europe

虎

庚寅年

단기 4343년

No. 34

October 2010

THE ASSOCIATION FOR KOREAN STUDIES IN EUROPE

Centre for Korean Studies
School of Oriental and African Studies
Thornhaugh Street, Russell Square
London WC1H 0XG
The United Kingdom

THE COUNCIL OF THE ASSOCIATION

President:

Prof. Dr. Boudewijn Walraven
Universitet Leiden
THE NETHERLANDS
B.C.A.Walraven@let.leidenuniv.nl

Vice-President:

Dr. Koen De Ceuster
Universitet Leiden
THE NETHERLANDS
K.De.Ceuster@let.leidenuniv.nl

Secretary:

Dr. Pavel Leshakov
Moscow State University
RUSSIA
pspr@pochta.ru

Treasurer:

Prof. Dr. Eckart Dege
Universität Kiel
GERMANY
dege@geographie.uni-kiel.de

Councillor for Public Relations:

Prof. Dr. Rüdiger Frank
Universität Wien
AUSTRIA
Ruediger.frank@univie.ac.at

Councillor for Membership Affairs:

Prof. Dr. Marion Eggert
Ruhr-Universität Bochum
GERMANY
marion.eggert@rub.de

Ordinary Members of Council:

Prof. Dr. Valérie Gélézeau
École des Hautes Études en Sciences
Sociales
FRANCE
valerie.gelezeau@ehess.fr

Prof. Dr. Antonetta Bruno
Sapienza Università di Roma
ITALY
antonetta.bruno@uniroma1.it

AKSE Newsletter 34 is edited and published by
Dr. Michael D. Shin
Faculty of Asian and Middle Eastern Studies
Sidgwick Avenue
Cambridge, CB3 9DA
The United Kingdom

Cover logo design by Mrs. Sandra Mattielli
Printed by Cambridge Print Solutions
Copyright by The Association for Korean Studies in Europe
AKSE Homepage: <http://www.akse.uni-kiel.de>

ASSOCIATION FOR KOREAN STUDIES IN EUROPE

***NEWSLETTER* No. 34**

October 2010

Table of Contents

A Word from the President.....	2
A Note from the Editor.....	3
Constitution of the Association for Korean Studies in Europe.....	4
Honorary Members of AKSE.....	6
AKSE Representatives to Annual Meetings of the Association for Asian Studies.....	6
Country Reports	
Austria.....	7
Czech Republic.....	15
France.....	18
Germany.....	24
Great Britain.....	43
Hungary.....	55
The Netherlands.....	56
Russia.....	58
Obituaries.....	64

A W O R D F R O M T H E P R E S I D E N T

A full year has passed since I saw many of you in Leiden, but another opportunity for us to meet is approaching. I trust that you all are aware that the 2011 Biennial AKSE Conference will be held in Moscow in June and that many of you, while I write this, are putting the finishing touch to your paper proposals. Our colleagues in Moscow are working hard to prepare for the conference and make it into a success, as I could personally observe when I paid a visit to Moscow in May of this year. Please have a look at the AKSE website for the details.

In the meantime there has been another graduate students convention, this year in Cluj in Bulgaria. As you probably know, the conventions are organized autonomously by the students themselves, but AKSE facilitates the conventions by applying for funding with the Korea Foundation.

Other AKSE activities that are financially supported by the Korea Foundation are the running of the European Programme for Exchange Lecturers (EPEL), the provision of travel grants to AKSE members who want to take part in the AAS Annual Meeting (next year in Hawai'i), and last but not least, the publication of this Newsletter. We are most grateful for these various forms of support, which make a real difference to Korean Studies in Europe in addition to the grants the Korea Foundation extends to individual universities and scholars.

Last but not least, the Council values your comments, suggestions and, yes, criticisms.

We hope to hear from you.

Best wishes,

Boudewijn Walraven
B.C.A.Walraven@hum.leidenuniv.nl

A NOTE FROM THE EDITOR

This is the first issue of the newsletter that I have edited, and as you can see, I have generally followed the format of my able and dedicated predecessor, James Grayson. His work shaping the newsletter over many years and his advice have helped my job considerably. I cannot match his meticulousness, but I hope that members continue to find information readable and easy to access. There are slightly fewer reports than last year, and I hope we hear from more of you for next year's issue. I am open to tweaking the format over the coming years as our field develops and as our views evolve on issues such as romanization.

The **SUBMISSION DATE** for Newsletter 35 will be **31 JULY 2010**.

The contact details for the Editor are as follows:

Postal address: Dr. Michael Shin
Faculty of Asian and Middle Eastern Studies
University of Cambridge
Sidgwick Avenue
Cambridge, UK, CB3 9DA

Email address: mds71@cam.ac.uk

Please observe the following:

- 1) Submit your next report according to instructions given on the inside back cover. The format of your submission should follow the style in the entry for your country and university.
- 2) As AKSE is becoming more globalized and interacts more with scholars in both America and Korea, there is more pressure to adopt American spellings of English. This has already been done by many university presses in the UK. For future issues, American spelling conventions will be preferred.
- 3) For now, the use of the **McCune-Reischauer System** is acceptable. In the next issue, we will begin a transition to the **Revised Romanization system** that was adopted in South Korea in 2000. As in the past, the Yale System can be used for linguistic purposes, a non-standard Romanisation is acceptable if used in a title or if it is the preferred spelling of a person's name, such as Syngman Rhee.

Michael D. Shin

CONSTITUTION OF
THE ASSOCIATION FOR KOREAN STUDIES IN EUROPE
(as amended 2009)

NAME

1. The name of the Association shall be 'The Association for Korean Studies in Europe' (AKSE).

OBJECTS

2. The Association shall be non-political and its objects shall be:

- to stimulate and to co-ordinate academic Korean Studies in all countries of Europe;
- to contribute to the spread of knowledge of Korea among a wider public.

The objects of the Association shall be attained:

- by organizing academic conferences on Korea;
- by issuing a newsletter;
- by encouraging and facilitating co-operation with other organizations having aims consistent with its own objects.

MEMBERSHIP

3. The Association shall consist of Full Members in the categories of Ordinary Members and Honorary Members, and of Associate Members in the categories of Individual Associate Members and Corporate Associate Members.

Ordinary Membership is open to persons permanently resident in Europe with a serious academic interest in Korea. Individual Associate Membership is open to persons not permanently resident in Europe. Applications and proposals for Membership are to be addressed to any member of the Council and decided upon by the Council of the Association.

4. Members shall pay an annual fee to be determined by the Council.

Members may be exempted partially or totally from payment of the fee upon decision of the Council. Payment of the fee shall be due on January First of each year.

5. Membership shall expire:

- when a Member resigns from the Association by notifying the Secretary in writing;
- when the Membership fee has not been paid within six months of the due date;
- when a Member is expelled from the Association by the Council for having acted in a manner detrimental to the interests or the good name of the Association.

Expulsion shall require the consent of not less than four members of the Council. Before a decision on expulsion is taken, the Secretary of the Association will write to the Member in question, stating the nature of the alleged offence, together with the name(s) of the informant(s) or source(s) of information, and allowing a reasonable time for an explanation.

6. Regular Membership Meetings will be held during academic conferences or when called by the Council.

The Council shall call an Extraordinary Membership Meeting upon the request of one-third of the Full Members of the Association. Notice of any business to be transacted at a Membership Meeting shall be given in writing to the Secretary, who shall prepare the agenda of the meeting.

One-third of the Full Members of the Association shall form a quorum for any Membership Meeting, and only Full Members shall have voting rights at any Membership Meeting.

COUNCIL

7. The affairs of the Association will be managed by the Council. Should the Council need to deal with any matter not explicitly provided for in this Constitution, it shall do its best to consult all Members before making any decision, and in any event submit its decision to all Members at the earliest possible opportunity.

8. The Council of the Association shall consist of:
- a President;
 - a Vice-President;
 - a Secretary;
 - a Treasurer;
 - a Councillor for Public Relations;
 - a Councillor for Membership Affairs; and
 - two (2) other persons.

The members of the Council must be Full Members of the Association, and shall be elected at Membership Meetings. Members of the Council shall be expected to serve normally for a period of four years.

If a motion of no confidence in any Member of the Council is supported by four (4) Members of the Council, that Member shall be dismissed from the Council and from any office which he or she holds in the Association.

Notice of any business to be transacted at a Membership Meeting shall be given in writing to the Secretary, who shall prepare the agenda of the meeting.

Vacancies on the Council arising between Membership Meetings shall be filled by co-option or by transfer of duties within the Council. Members shall be notified of any such changes.

Four (4) members of the Council shall form a quorum for Council meetings. The Treasurer is to render audited annual accounts of the finances of the Association.

AMENDMENTS

9. This Constitution can be amended at Membership Meetings.

Amendments shall be notified to all Members at least six months before the Membership Meeting. An amendment shall require not less than two-thirds of the votes of Full Members present at a properly constituted Membership Meeting.

HONORARY MEMBERS OF THE ASSOCIATION

Daniel Bouchez
Martina Deuchler
Dieter Eikemeier
Fabre, André (1932-2009)
Hong, Sah-myung
Lev R. Kontsevich
Li Ogg (1928-2001)
Marianna Ivanova Nikitina (1930-1999)
Marc Orange
Halina Ogarek-Czój (1931-2004)
Robert C. Provine
Vladimir Pucek
Werner Sasse
William E. Skillend
Frits Vos (1918-2000)

**AKSE REPRESENTATIVES TO ANNUAL MEETINGS OF
THE ASSOCIATION FOR ASIAN STUDIES**

Year Delegate(s)

1995: Youngsook **Pak** (SOAS).
1996: Alain **Delissen** (Paris), Hendrik H. **Sørensen** (København).
1997: Roland **Wein** (Dortmund), Koen **De Ceuster** (Leiden).
1998: Anders **Karlsson** (Stockholm), Yeon Jaehoon (SOAS).
1999: Marion **Eggert** (Bochum), Boudewijn **Walraven** (Leiden).
2000: no application.
2001: Werner **Sasse** (Hamburg), Antonetta **Bruno** (Roma).
2002: no application.
2003: no application.
2004: Valérie **Gelézeau** (Paris), Marie-Orange **Rive-Lasan** (Paris).
2005: Carl **Saxer** (København).
2006: Rüdiger **Frank** (Wein), Shino **Toyoshima** (London).
2007: no application.

COUNTRY REPORTS

AUSTRIA

Wien

Universität Wien

Institut für Ostasienwissenschaften, East Asian Economy and Society

General Information:

The team of East Asian Economy and Society at the Department of East Asian Studies of the University of Vienna is headed by Prof. Rüdiger Frank, who is also Deputy Head of the Department. He is supported by two full-time academic assistants (Sabine Burghart, M.A., and Dr. Lukas Pokorny) and four part-time assistants (Jihye Kim, Falko Loher, Karin Frühwirth and Stephan Park). With the support of grants from the Korea Foundation and the Academy of Korean Studies (AKS), Dr. Sang-Yeon Sung joined the team in 2009. The basic orientation of the Chair is to conduct research and teaching on regional phenomena in East Asia with a strong focus on Korea (North and South) and including China, Japan and Southeast Asia. For the fall semester 2010, Prof. Frank will be on sabbatical leave. During that time, Prof. Park Sung Hoon of Korea University will support us as a Visiting Professor, thereby further strengthening the strategic cooperation between our institutions.

The following external lectures were given in 2009-10: Mark Thompson on "When 'Mean Streets' are the 'Field': Urban Fieldwork in South-East Asian Political Science" (6 Nov 2009); Stephen Epstein on "'Asia! Asia!' - South Korean Popular Culture and 'Asia' in the New Millennium" (9 Nov 2009); June-Hyuck Cho on "The Korean Wave (Hallyu) and Soft Power" (17 Nov 2009); Francesco Gardani on "Einführung in die Soziolinguistik für Ostasienwissenschaftler" (23 Nov 2009); Hazel Smith on "Political Realism as a Tool for Understanding the International Relations of East Asia" (4 Dec 2009); Xuan Vuong on "Einführung in das Kantonesische und Vietnamesische" (7 Dec 2009); Albrecht Huwe on "Soziolinguistische Aspekte des Modernkoreanischen" (14 Dec 2009); Holger Wöhlbier on "Japan auf dem Pfad der Verfassungswirklichkeit" (19 Jan 2010); Helmut Lukas on "Einführung in die Sprachen Südasiens" (25 Jan 2010); Wonsuk Chang on "Socially Engaged Spirituality: (Ch'öndogyo)" (16 Mar 2010) and "Reorganizing the Spiritual Realm: Chüngsangyo" (17 Mar 2010); Sergey Kurbanov on "Socialism in East Asia" (25 Mar 2010); Teodora Codruta Cuc on "'Sweep Away All Evils and Save Us': the Reformation of Self in Tenrikyō" (14 Apr 2010); Bernd Martin on "Der Zweite Weltkrieg in Ostasien und seine Folgen" (29 Apr 2010); Hirohiko Okumura on "Bubble and Burst in Japan" (3 May 2010); Wolfgang Seifert on "Die 'Asiatisierung' Ostasiens" (27 May 2010); Gavan McCormack on "Unhappy 50th Anniversary: the US-Japan Relationship from an Okinawan Perspective" (31 May 2010); Anne Schneppen on "Journalismus in Ostasien und Europa. Erfahrungen und Vergleichsversuche" (14 June 2010); Anne Schneppen on "Als Korrespondentin in Seoul. Ostasienberichterstattung mit anderen Akzenten" (15 June 2010); Johannes Wieninger on "Ostasiens Beitrag zur Globalkultur" (17 June 2010).

Conferences:

“Korea and East Asia: International Relations and Options for a Regional Collective Security Mechanism,” 4-5 June 2010

Korea is facing important foreign policy challenges. To deal effectively with the challenges posed by North Korea including the nuclear issue, human rights, and the long-term goal of unification, international cooperation is needed. A group of 17 international experts from Europe, Asia and America met in Vienna. In an intense workshop-style atmosphere, they

discussed the above-mentioned issues from a multidisciplinary and multipolar perspective. They assessed the status of collective security mechanisms and, based on the East Asian and the European experiences, explored the options for the future of international relations in the region and in particular Korea's role in this context. The results are presented in this booklet. Updated and revised versions will be published in 2011 in a leading academic press. The conference was the second in a series titled "Korea and East Asia". The series emphasizes the need to place Korea into a regional context and search both for solutions, but also for crucial areas where Korea can and should make an active impact.

For more information, see <http://wirtschaft.ostasien.univie.ac.at/conferences/>

International Symposium "Exploring North Korean Arts," 3-4 Sept 2010

The Museum of Applied Arts (MAK) in Vienna has organized a rare exhibition of North Korean art "Flowers for Kim Il Sung" from May 19 to Sept 5, 2010. The pictures on display were selected by North Korean state authorities and hence reflect their ideas of how their country should be presented to the world. The international symposium took place at the MAK in Vienna from 3-4 Sept 2010 and is organized by the Chair of East Asian Economy and Society at the University of Vienna. Twelve academic experts from eight Western countries will get together and discuss various aspects of arts in North Korea. They provided contextual knowledge as well as deep insights into specialized topics. The symposium was organized around three core themes: the introduction of North Korean art, including its function, its reception, and its connection to other spheres of society. Our goal during the symposium is not to provide the one and only correct and coherent picture of North Korea. Diversity of opinion is a core characteristic of our society, one that we are proud of and that we defend. Yet, opinion needs information to develop and to become qualified. Building on what the MAK exhibition has started, we have invited experts with years of experience and deep knowledge. They will add hard facts to the otherwise very blurred and soft image of North Korea. For more information, see <http://wirtschaft.ostasien.univie.ac.at/conferences/> and http://www.mak.at/jetzt/ausstellungen/blumen_kimIlSung_pgr.html

Post-Graduate Programme:

Starting from Oct 2008, students can enroll for the new two-year Master's programme on East Asian Economy and Society as well as for a PhD in that subject. This programme has a strong focus on social science methodology and on Korea (North and South) as a reference point for the analysis of current developments in East Asia. As of 18 July 2010, eighty-six MA students and eight PhD students were enrolled in the program.

Scholars' Reports:

Ms. Sabine Burghart, M.A., a political scientist, who joined the team in Jan 2008 as a full-time Research Assistant, continued her research on capacity building in North Korea and inter-Korean relations. Since the fall semester 2008/09, she has been teaching seminars on political systems in East Asia with a focus on South and North Korea, China and Japan. She co-organised the international conference "Korea and East Asia: International Relations and Options for a Regional Collective Security Mechanism", held on 4-5 June 2010 in Vienna. The conference that was generously sponsored by The Korea Foundation and the University of Vienna dealt with theoretical approaches of collective security as well as country-specific perspectives and experiences of collective security regimes. The conference volume will be published in spring 2011. In Dec 2009, Ms. Burghart conducted research at the Seoul National University. In July-Aug 2010, she was able to continue her research at the Institute for Far Eastern Studies (IFES) / Kyungnam University thanks to generous support by the host institution. Furthermore, Ms. Burghart acts as editor of the Department of East Asian Studies' annual report which is available online at <http://wirtschaft.ostasien.univie.ac.at>. Her main research and teaching areas are: capacity building in North Korea, inter-Korean relations and

political systems in East Asia.

Ms. Burghart gave the following presentations: 5 Aug 2009: 'A Threat to Self-Imposed Isolation? The Impact of Inter-Korean Exchanges on Systemic Stability in the DPR Korea', 6th Korean Studies Graduate Students' Convention (KSGSC), Moscow State University, Moscow; 21 Aug 2009: 'Inter-Korean Relations at the Crossroads: Track Two Diplomacy as a Solution for Improving Ties', The World Congress for Korean Politics and Society 'Korea at the Crossroads', Korean Political Science Association, Seoul; 8 Dec 2009: 'Beyond Capacity? Limits of Knowledge Sharing Activities in the DPR Korea', Institute for Peace and Unification Studies, Seoul National University; 24 Feb 2010: 'Heading Towards Sunset? Inter-Korean Relations between Progress and Stalemate', ERASMUS lecturer, Graduate Institute of International and Development Studies, Geneva; 25 Feb. 2010: 'Reforming North Korea from the Outside? Impact and Limitations of Capacity Building', ERASMUS lecturer, Graduate Institute of International and Development Studies, Geneva; 23 Mar 2010: 'Bridging the Knowledge Gap? The Role of International Organisations in the DPR Korea', invited speaker, Graduate School of International Relations, Ritsumeikan University, Kyoto; 25 Mar 2010: 'Global Economic Crisis and Socio-Cultural Changes', discussant, Chungang University, Seoul; 14 Apr 2010: 'Charismatic Leadership, Succession, and Legitimacy: Political Pragmatism in North Korea and China?' London School of Economics and Political Science, London.

Prof. Dr. Rüdiger Frank has continued his efforts in research and teaching focussing on social science-related studies of Korea as part of the East Asian region at the University of Vienna. Prof. Frank serves as Deputy Head of the Department of East Asian Studies and continues to be an Adjunct Professor at Korea University and at the University of North Korean Studies. After having served as its founding director 2007-2008, he now supports the Vienna School of Governance as its Vice Speaker. He is a Research Associate at the Modern East Asia Research Centre in Leiden and an Associate at The Asia Pacific Journal. He continues to serve as a Member of the Steering Committee for the reform of PhD programs at the University of Vienna. In 2009, he took over the vice editorship of the European Journal of East Asian Studies (Brill). He continues to serve as co-editor of the Korea Yearbook: Politics, Economy and Society (Brill), together with Jim Hoare, Patrick Koellner and Susan Pares. He is an Academic Advisory Board Member of the German-Korean Society, and an Academic Advisory Board Member for Korea and Japan at the German Association of Asian Studies. In addition to his own regular teaching on International Relations in East Asia, Economic Systems in East Asia, Economic Developments in East Asia and Governance in East Asia, he also organized a lecture series on "Applied Methods in East Asian Studies" with 159 registered students, and another series on "The History of East Asia in the 20th Century", which attracted 435 registered students. He acted as a referee for a number of academic journals. In autumn 2009, on behalf of the Scientific Advisory Council (Wissenschaftsrat) of Hessen/Germany, he evaluated the Interdisciplinary Center for East Asian Studies at Goethe University Frankfurt/M., and was an evaluator and referee on behalf of Akkreditierungsagentur AQAS for the East Asian Studies Program at Ruhr-University Bochum. He continued his work as a consultant for the Japanese Ministry of Foreign Affairs. In the first seven months of 2010, he gave interviews to BBC World Radio, Bloomberg News, Deutsche Welle Radio, Die Presse, Financial Times, Kurier, Mainichi Shimbun, Neue Luzerner Zeitung, OE1 Radio, ORF TV, Profil, Puls4, SAT1 and PRO7 TV, Radio Free Asia, SWR Radio, TBS eFM Radio (Korea), and Wirtschaftsblatt. Rüdiger Frank's current research extends to three main areas: Development and transformation of socialist systems in East Asia, with a focus on North Korea; Korea as a case of development in the East Asian context; and international relations and regionalization in East Asia.

Prof. Frank gave the following presentations: 09 Sept 2009: Korea and Socialism in East Asia since World War II, Keynote Speaker, Joint East Asian Studies Conference: Joint Meeting of the British Associations for Korean, Japanese and Chinese Studies, University of Sheffield; 17 Sept 2009: Reforms in North Korea 1: The Transformation of Socialism, Special ERASMUS Lecture, University of Turku, Finland; 17 Sept 2009: Reforms in North Korea 2: The Return to Socialist Neoconservatism, Special ERASMUS Lecture, University of Turku; 18 Sept 2009: Economic Development in South Korea: Following the Japanese Model? Special ERASMUS Lecture, University of Turku; 22 Sept 2009: U-turn, New Beginning, or Beginning of the End? Socialist Neoconservatism in North Korea, Special Lecture, Toronto University, Canada; 19 Nov 2009: The Situation in North Korea and Options for EU Policy, DPRK Experts Meeting, European Commission, Brussels; 05 Dec 2009: Ideologische Spaltung: Die Neokonservative Wende in Nordkorea 2005-2009, Koreawissenschaftliche Tage, Universität Bonn, Marienthal; 10 Dec 2009: Mit oder gegen China? Japan, Südkorea und die Zukunft der regionalen Sicherheit in Nordostasien, Lecture Series "Krieg an den Rändern", University of Vienna; 03 May 2010: The New Program on East Asian Economy and Society, BeSt Training and Education Fair, Vienna; 07 May 2010: Economics and the Future of East Asian Studies: How to Integrate Analytical and Empirical Approaches?, Invited Speaker, International Conference on "The Era of Asia and the Future of Higher Education", Yonsei University; 10 May 2010: The European Experience with Socialism: Implications for North Korea, Invited Speaker, 11th World Korean Forum, European Institute of Asian Studies and Korean Global Foundation, European Parliament, Brussels; 18 May 2010: Die neokonservative Wende in Wirtschaft, Politik und Ideologie Nordkoreas 2005-2010, Special Lecture, Department of East Asian Studies, Heidelberg University; 28 May 2010: Opening Address, 5th Viennese Conference on Southeast Asian Studies: "Human Security in Southeast Asia", Vienna; 01 June 2010: Herausforderung Nordkorea: Politik, Wirtschaft, Gesellschaft, Special Lecture at the Department for European Integration, Donau-University Krems; 03 June 2010: Opening Address, International Conference on Korea and East Asia: International Relations and Options for a Regional Collective Security Mechanism, Vienna; 17 June 2010: Opening Address, Workshop on "New Dynamics of Governance in the 21st Century", Vienna School of Governance, Vienna; 29 June 2010: Authoritarian Transformation in North Korea? Socialist Neoconservatism and its Future, Invited Speaker, International Conference on "Authoritarianism in East Asia: Viet Nam, China, & North Korea", City University of Hong Kong; 12 July 2010: North Korea as a potential catalyst for intra-Asian and Asia-Europe cooperation, Invited Panelist, ASEM Public Conference on Europe-Asia Inter-Regional Relations, European Commission, Brussels; 15 July 2010: Moderator, International Workshop on "North Korea: Looking at Research Priorities for the Future", U.S.-Korea Institute at the School of Advanced International Studies, Johns Hopkins University, and East Asia Institute, Seoul.

Dr. Lukas Pokorny has pursued his research focusing on religious traditions in East Asia with an emphasis on new religious movements and Neo-Confucianism. What is more, he held several courses on East Asian Religion, and Methodology in the study of religions for students of a dozen different study programs (including International Development Studies, Comparative Religious Studies, Japanese Studies, Chinese Studies, Korean Studies or East Asian Economy and Society) at the University of Vienna, at Masaryk University Brno, at Comenius University Bratislava, and at Babeş-Bolyai University Cluj-Napoca. He is Vice Director of the Studies Program of the Department of East Asian Studies, and local coordinator of the CEEPUS II-network "The Study of Religions". He was re-elected as the spokesperson of the scientific faculty (up to Associate Professors) of the Department of East Asian Studies, and has continued to organize the monthly series of lectures "Ostasienforum" at the University of Vienna. In Sept 2009, he was representing the University of Vienna at the jubilee celebration on the fiftieth year of Momoyama Gakuin University in Osaka, Japan. In

July 2009, he was lecturer at the KinderuniWien [Kids University] 2009 where he lectured on “Wer sind Buddha, Laozi und Konfuzius? Eine Reise durch die Welt von Buddhismus, Daoismus und Konfuzianismus“ [Who are Buddha, Laozi and Confucius? A tour d’horizon through Buddhism, Daoism and Confucianism] and “Sprichst Du Koreanisch? Eine kleine Einführung in die koreanische Sprache” [Do you speak Korean? A Short Introduction to the Korean Language]. Lukas Pokorny received several grants including the Schumpeter Advanced Graduate Student Fellowship and the Confucius Institute Scholarship 2010. He has taught Korean Language at the Language Center of the University of Vienna. For his current major research project entitled “The Millennial Dimension of New Religious Movements in East Asia (Japan, Korea, China, Taiwan and Vietnam)” he conducted extensive field research in East Asia (Japan, China, Vietnam).

Dr. Pokorny gave the following presentations: 30 Sept 2009: Japanese-Austrian Policy Dialogue on Higher Education, Science and Research, Invited Discussant, National Institute of Informatics, Tokyo, Japan; 06 Oct 2009: Korean Studies in Germany and Austria: Present and Future or Strategies for Promotion/Survival, Invited Speaker, AKS International Conference 2009 – Korean Studies in the World: Present and Future, The Academy of Korean Studies, Seoul, South Korea; 13 Nov 2009: Sōka Gakkai and Japanese Politics, Invited Speaker, Tokai University, Shonan Campus, Japan; 25 Nov 2009: Woher rührt das Sein? Ontologische Diskurse in den Religionen Ostasiens [What is the Origin of Being? Ontological Discourses in East Asian Religions], Invited Speaker, Jewish Institute of Adult Education, Vienna; 02 Dec 2009: Reflexionen zum “Sein“ in Daoismus, Konfuzianismus und Buddhismus [Considerations of Being in Daoism, Confucianism and Buddhism], Invited Speaker, Donaustadt Adult Education Center, Vienna; 05 Dec 2009: Neokonfuzianische Selbstkultivierung als Apotropäum [Neo-Confucian Self-Cultivation as an Atropaism], Invited Speaker, Conference “Koreawissenschaftliche Tage 2009,” University of Bonn, Germany; 08 Jan 2010: Das Leitfadeninterview in der qualitativen Religionsforschung [Guided Interviews in the Study of Religions], Invited Speaker, Series of Lectures “Methoden in den Ostasienwissenschaften“, University of Vienna; 25 Jan 2010: “Innovative Religiosität? Neue religiöse Traditionen made in China, Korea & Japan [Innovative Religiousness? New Religious Traditions made in China, Korea & Japan],” Invited Speaker, Urania Adult Education Center, Vienna; 10 Feb 2010: “The World has Come to an End”: Chiliastic Beliefs in East Asian New Religious Movements, Invited Speaker, International Lectures of Narratives, Culture and Education, Kyoto University, Japan; 04 Mar 2010: Die politische Natur religiöser Traditionen in Ostasien [The Political Nature of Religious Traditions in East Asia], Invited Speaker, Seminar “Politics and Religion“ within the Post-Graduate Study Program “Political Education“ at the Danube University Krems, Bildungshaus Grillhof Innsbruck, Austria; 04 Mar 2010: “Die politische Dimension neuer religiöser Bewegungen in Ostasien” [The Political Dimension of New Religious Movements in East Asia], Invited Speaker, Seminar “Politics and Religion“ within the Post-Graduate Study Program “Political Education“ at the Danube University Krems, Bildungshaus Grillhof Innsbruck, Austria; 22 Apr 2010: “Reconciliation Between the Living and the Dead”: the Main Features of Musok (Korean Shamanism), Special Lecture, Babeş-Bolyai University, Romania; 23 Apr 2010: “Resisting Extinction,” East Asian New Religious Movements and the Maxim of Change, Special Lecture, Babeş-Bolyai University, Romania; 26 Apr 2010: “Neue religiöse Bewegungen in Asien: ein Querschnitt” [New Religious Movements in Asia: an Outline], Invited Speaker, “Spezialseminar Alles ‚Sekte‘? Alternative religiöse Bewegungen und Neureligionen,” “Theologische Kurse” of the Austrian Bishops’ Conference and the Archdiocese Vienna, Vienna; 28 Apr 2010: “Eva und Luzifer: eine satanische Liebe? Das vereinigungstheologische Verständnis des Sündenfalls” [Eva and Lucifer: a Satanic Liaison? The Notion of the Fall in Unification Theology], Invited Speaker, Jewish Institute of Adult Education, Vienna; 11 May 2010: “Millenarianism and East Asian

New Religions Today: From Sekai Kyūseikyō to Fālún Gōng,” Special Erasmus Lecture, Université de Genève, Switzerland; 12 May 2010: Some Remarks on Korean Religious History, Invited Speaker, Seminar “Introduction to Asian Civilizations and Societies”, Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne, Switzerland; 15 May 2010: Reflexionen zu “neuer Religiosität“ in Asien: Sōka Gakkai und Segye P’yōnghwa T’ongil Kajōng Yōnhap [Reflections on “New Religiousness“: Sōka Gakkai and Segye P’yōnghwa T’ongil Kajōng Yōnhap], Invited Speaker, Spezialseminar “Alles ‚Sekte‘? Alternative religiöse Bewegungen und Neureligionen,” “Theologische Kurse” of the Austrian Bishops’ Conference and the Archdiocese Vienna, Vienna; 18 June 2010: Sinsōn: das (Trug-)Bild des Unsterblichen im Neokonfuzianismus [Sinsōn: the Image of the Immortal in Neo-Confucianism], Invited Speaker, Symposium “Alter und Altwerden aus der Sicht der Religionen – Religionswissenschaftliche Perspektiven,” University of Vienna.

Dr. Sang-Yeon Sung is currently doing research and teaches at the University of Vienna, focusing on social-science-related studies of Korea as part of the East Asian region. Since her academic training was both on musicology and cultural studies, her teaching varies from Korean popular music to East Asian culture in general. She has been teaching at the program of East Asian Economy and Society since Spring 2009, with the support of a teaching grant from the Korea Foundation. After teaching her first course on *Hallyu* titled “New Trends in East Asian Pop Culture I: *Hallyu* as a National, Regional and Global Phenomenon,” she introduced another course titled “New Trends in East Asian Popular Culture II: Cultural Policy in East Asia” in the following semester Fall 2010. This course dealt more specifically on cultural policies of South Korea in order to provide deeper understandings of *Hallyu* and the role Korean government is playing in the arising phenomenon of *Hallyu*. In spring 2010, she provided a course titled “East Asian Regional Identity: Consumer Activities of East Asians in Austria.” Through this course she introduced students how to conduct an ethnographic research on popular culture. By focusing on the consumption of *Hallyu* East Asians living in Austria, the class attempts to understand the role popular culture is playing in the construction of East Asian regional identity. This course was related to the research she was conducting which was granted from the Academy of Korean Studies (AKS) Strategic Initiative for Korean Studies (SIKS). Dr. Sang-Yeon Sung spend last one year as a project-based researcher on “The Role of *Hallyu* in the Construction of East Asian Regional Identity” under the Chair of East Asian Economy and Society from June 2009 to May 2010. Dr. Sung will continue to teach Korean popular culture at East Asian Economy and Society. Her research will be focusing on the role of visual identity in the fashioning of projected cultural ideals in the tourist market. She is also interested on how the images of pop stars and drama settings serving as tools to branch out to and attract regional interest and its contribution on regional identity. Dr. Sung gave the following presentation: 10 April 2010: The Functions of *Hallyu* in the Negotiation and Construction of Contemporary Taiwanese Identity, Speaker, 7th Annual Conference of the European Association of Taiwanese Studies (EATS) Tuebingen, Germany.

Publications:

Burghart, Sabine (2009), ‘A Threat to Self-Imposed Isolation? The Impact of Inter-Korean Exchanges on the Systemic Stability in the DPR Korea’, in: *Conference Proceedings*, 6th Korean Studies Graduate Students’ Convention in Europe, Moscow, 107–111.

-----, (with Rüdiger Frank, eds., 2009): *Driving Forces of Socialist Transformation. North Korea and the Experience of Europe and East Asia*. Vienna: Praesens, 336 pp.

-----, (with James E. Hoare, 2009): ‘Relations between the Two Koreas in 2008’, in: Rüdiger Frank, Jim Hoare, Patrick Köllner and Susan Pares (eds., 2009): *Korea Yearbook*

2009: *Politics, Economy, and Society*. Leiden, Boston: Brill, pp. 57–68.

-----, (2010): /Review/ Gaens, Bart [ed.] [2008]: ‘Europe-Asia Interregional Relations: A Decade of ASEM’. The International Political Economy of New Regionalisms Series, Aldershot u.a.: Ashgate, in: *East Asia Integration Studies*.

-----, (2010): /Review/ Chun, Jennifer Jihye [2009]: ‘Organizing at the Margins: The Symbolic Politics of Labor in South Korea and the United States’. Ithaca and London: Cornell University Press, in: *Acta Koreana*, Vol. 13, No.1, pp. 169-173.

Frank, Rudiger (editor, with James Hoare, Patrick Köllner and Susan Pares), *Korea 2009: Politics, Economy, and Society*, Leiden and Boston: Brill 2009, 355 pp.

-----, *Demokratie, Marktwirtschaft, Annäherung: Die Tätigkeit der Konrad-Adenauer-Stiftung in Korea 2006-2008*, Berlin: Konrad-Adenauer-Stiftung 2009, 168 pp.

-----, (editor, with Sabine Burghart): *Driving Forces of Socialist Transformation: North Korea and the Experience of Europe and East Asia*, Vienna: Praesens 2010, 336 pp.

-----, Researching Socialist Transformation in North Korea: Obstacles, Opportunities, and Concepts, in: Ruediger Frank and Sabine Burghart eds. (2010): *Driving Forces of Socialist Transformation: North Korea and the Experience of Europe and East Asia*, Vienna: Praesens, pp. 9-60.

-----, North Korea: Domestic Politics and Economy, in: Frank, Rüdiger, Jim Hoare, Patrick Köllner and Susan Pares (eds., 2009): *Korea 2009: Politics, Economy, and Society*, Leiden and Boston: Brill 2009, pp. 35-56.

-----, The European Experience with Socialism: Implications for North Korea, in: 국제한민족재단 (Korean Global Foundation) (ed., 2010): *EU 통합의 대변혁과 한반도 통합 패러다임 (The New Era of Korea and the European Union)*, Seoul: Korean Global Foundation Press, pp. 150-167.

-----, Ideological Risk versus Economic Necessity: The Future of Reform in North Korea (revised and expanded version), in: *Japan Focus: The Asia-Pacific Journal*, Vol. 30-4-09, July 27, 2009, <http://japanfocus.org/-Ruediger-Frank/3197>.

-----, The North Korean Economy: The Future of Opening and Reform. In: *Insight Asia Pacific*, Vol. 03/2009, Hamburg: German Asia-Pacific Business Association, pp. 24-27.

-----, Korea’s Role Crucial for East Asian Integration, Interview with *The Korea Times*, Seoul, 30 Oct 2009.

-----, Currency Reform and Orthodox Socialism in North Korea, in: *Korea Herald*, Seoul, 04 Dec 2009, pp. 1,4; reprint: Nautilus Institute: *Policy Forum Online* 09-092A, 03 Dec 2009, <http://www.nautilus.org/fora/security/09092Frank.html>.

-----, New N.K. currency holds symbolism of note, in: *The Korea Herald*, Seoul, 07 Dec 2009, p. 4.

-----, “Symbolism of the New North Korean Currency: Heralding a Change of Power?,” *Policy Forum Online* 09-094A, 10 Dec 2009, <http://www.nautilus.org/fora/security/09094>

Frank.html.

-----, "Hard Currency and Socialism: The Ban on Foreign Exchange in North Korea," *Policy Forum Online* 10-02, 06 Jan 2010, <http://www.nautilus.org/fora/security/10002Frank.html>. Also at: *The Korea Herald*, Seoul, 06 Jan 2010, p. 4.

-----, "Money in Socialist Economies: The Case of North Korea," *Japan Focus: The Asia-Pacific Journal*, 8-2-10, February 22, 2010, <http://japanfocus.org/-Ruediger-Frank/3307>.

-----, "The Stability of North Korea and a Long-term Strategy for Transformation," *IFES Forum* No. 10-2-26-1, Seoul: Institute of Far Eastern Studies, Kyungnam University, pp. 24-27 http://ifes.kyungnam.ac.kr/admin/upload_file/ifes_forum/RF-100303.pdf, reprint as *Policy Forum Online* 10-019a, 18 Mar 2010, <http://www.nautilus.org/fora/security/10019Frank.html>.

-----, "North Korea's Currency Reforms: Risky Return to a Moneyless Society," *East Asia Forum* No. 14-03-2010, East Asian Bureau of Economic Research, Australian National University, <http://www.eastasiaforum.org/2010/03/14/north-koreas-currency-reforms-risky-return-to-a-money-less-society>.

-----, "Naive or clever? Good or evil? Yes or No? The Easy and the Hard Way of Understanding North Korea," *38 North*, 04/2010, U.S.-Korea Institute at the School of Advanced International Studies, Johns Hopkins University, online at <http://38north.org/2010/03/naive-or-clever-good-or-evil-yes-or-no-the-easy-and-the-hard-way-of-understanding-north-korea/>.

-----, "An Act of Open Insubordination? Implications of the Cheonan Incident for Domestic Politics in North Korea," in *38 North*, Washington, D.C.: U.S.-Korea Institute at SAIS, Johns Hopkins University, May 9, 2010. Online at: www.38north.org/?p=732.

-----, "Economics and the Future of East Asian Studies: How to Integrate Analytical and Empirical Approaches?" in *The Era of East Asia and the Future of Asian Studies*, Proceedings of the Yonsei University 125th Anniversary Asian Studies Conference, Seoul: Yonsei University 2010.

-----, (editor, with James Hoare, Patrick Köllner and Susan Pares) *Korea 2010: Politics, Economy, and Society*, Leiden and Boston: Brill 2010, forthcoming.

-----, "Socialist Neoconservatism and North Korean Foreign Policy in the Nuclear Era," in Park, Kyung-ae (ed., 2010): *New Challenges to North Korean Foreign Policy*, New York: Palgrave Macmillan, forthcoming.

-----, "The Economy of North Korea: Foundations and Reform Trajectories," in Park, Han S. (ed., 2010): *Understanding A Closed Society: North Korea Demystified*, Amherst: Cambria Press, forthcoming.

-----, "Ostasien ab Mitte des 20. Jahrhunderts" (East Asia Since the Middle of the 20th Century), in: Konrad, Helmut (ed.): *Globalgeschichte: Die Welt im 20. Jahrhundert* (Global History: The World in the 20th Century), forthcoming.

-----, "North Korea: Domestic Politics and Economy," in Frank, Rüdiger, Jim Hoare, Patrick Köllner and Susan Pares (eds., 2010): *Korea 2010: Politics, Economy, and Society*, Leiden and Boston: Brill 2010, forthcoming.

Pokorny, Lukas (2010), “Glücklich ist der Weise, weise ist der Glückselige“: zu einer vergleichenden Soteriologie von Neokonfuzianismus und Neuplatonismus [Blissful is the Wise, Wise is the Blissful“: on a Comparative Soteriology of Neo-Confucianism and Neo-Platonism]. In: *Studia philologica* (in print).

-----, (2010), “Das sasaeng kwisin ch’aek: Neokonfuzianische Selbstkultivierung als Apotropäum” [The sasaeng kwisin ch’aek: Neo-Confucian Self-Cultivation as an Apotropæism]. In: *Mélanges offerts à Marc Orange et Alexandre Guillemoz* (in print).

-----, Review of Chung Kiyul (2007), *The Donghak Concept of God/Heaven* (Frankfurt am Main et al.: Peter Lang), in *Wiener Beiträge zur Koreaforschung II/2010*, Wien: Praesens Verlag (in print).

-----, Review of Clart Philip (2009), *Die Religionen Chinas* (Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht). In *Religio: Revue pro religionistiku 2/2010* (in print).

-----, Review of Kim Hae-Soon (2006) *Gleichheit, Macht und Gender im Spannungsfeld zwischen schamanischer Kultur und konfuzianischer Gesellschaftslehre in der traditionellen Gesellschaft Koreas* (Frankfurt am Main et al.: Peter Lang). In *Wiener Beiträge zur Koreaforschung II/2010*, Wien: Praesens Verlag (in print).

-----, Review of Schulze, Christiane (2008), “Frieden durch Religion” – ein japanisches Modell. Das interreligiöse Friedensprogramm der Risshō Kōsei-kai (1957-1991). Studien zur Entwicklungsgeschichte, Zielsetzung und Funktion: Weichenstellungen in drei Jahrzehnten (1949-1979) (Frankfurt am Main et al.: Peter Lang). In: *Studia Orientalia Slovaca* (in print).

-----, Review of Schlottmann Dirk (2007), *Koreanischer Schamanismus im neuen Millennium* (Frankfurt am Main et al.: Peter Lang). In: *Religio: Revue pro religionistiku 2/2009*, pp.278-280.

-----, with Rüdiger Frank (2010), “Korean Studies in the German-speaking Area: Present Realities and a Realistic Future.” In *Korean Studies in the World* (in print).

Sung, Sang-Yeon (2010), “Constructing a New Image: Hallyu in Taiwan,” *European Journal of East Asian Studies* (EJEAS), Vol. 9. No.1 (2010).

CZECH REPUBLIC

Praha

Univerzita Karlova v Praze (Charles University)
Institute of East Asian Studies, Seminar of Korean Studies

General Information:

The permanent staff consists of six teachers including the exchange lecturer generously supported by the Academy of Korean Studies. In 2009, Institute of East Asian Studies was awarded by the OPPA (Prague Adaptability, granted by European Union) grant. Within the frame of this the Institute as well as Korean Studies focuses on creating the new online textbooks, dictionaries and other necessary manuals of modern East Asia. In cooperation

with Japanese and Chinese Studies we organize new lectures on comprehensive history of the East Asian region; during the academic year 2009/2010 two of them were given, the other are planned for the academic year 2010/2011. The great news of 2010 was that Seminar of Korean Studies was awarded a generous grant by the Academy of Korean Studies for a five-year project. This project reflects the 60-years-long history of Korean Studies in the Czech Republic and its position in the region of the Central Europe. It consists of three basic parts that concern teaching, field research, and international exchange. In the *teaching objectives* and *international exchange* we will try to coordinate Korean studies in the Czech Republic, Slovakia and other East and Central European countries, cooperate in the exchange of teachers in the Eastern and Central Europe in the B.A. and M.A. programmes, offer specialized courses for the students of the whole Charles University, other Czech, Slovak and universities in Europe and create new textbooks for their usage. For *field research*, we will concentrate on following themes: Korean Language in Cross-Cultural Exchange, Perception of Korean Spirituality in the Age of Globalization and Korean Studies in the Context of Local Societies. During the project we plan to publish two books on Korean Buddhist Literature, two specialized textbooks, at least two research monographs, two dictionaries and a data-basis etc. The project results will be present in various forms and occasions. Two specialized workshops will be organized in Prague as well. The whole project as well as following activities and results will be published as soon as possible on-line at the department website <http://udlv.ff.cuni.cz/>.

Scholars' Reports:

Prof. Miriam Löwensteinová, Ph.D. taught lectures on both the Korean literature and history in the B.A. and M.A. levels. She also gave special lectures on Korean culture for the students of the Institute of East Asian Studies. In the academic year 2009/2010, she started teaching at Metropolitan University, Prague as well. She took part in Budapest, Conference for 20th Anniversary of the Diplomatic Relations between Hungary and Korea (1989-2009) with her paper 'Kim Yu-shin as a Hero of Korean Historical Prose'. She continues her translation of the *Samguk yusa* and participated on the translation of the East Asian Buddhist Text Anthology.

Blanka Ferklová teaches several courses on Korean language and is preparing the submission of her doctoral dissertation *Korean Onomatopoeia and Mimesis*.

Dr. Vladimír Glomb has successfully defended his dissertation "Způsoby argumentace v Debatě o Čtyřech počátcích a Sedmi emocích" [Methods of Argumentation in the Four-Seven Debate] and completed his Ph.D. He also presented his paper 'Curriculum of *sonbi*: Yulgok Yi I and his reading of Four books' at the X. Orientalist Symposium "Orientalia Antiqua Nova" in Plzeň and participates in the research project of prof. Pucek "Introduction into Reading and Interpretation of Korean Original Classical Texts (15th-early 20th Century)" where he focuses on educational and "Confucian" texts. Chiang Ching-kuo Foundation for International Scholarly Exchange (Taiwan) generously supported his own research project 'Luo Qinshun and his role in Korean Four-Seven Debate: Sino-Korean Intellectual Exchange in Ming Times.'

Dr. Tomáš Horák has continued teaching at Charles University, Institute of East Asian Studies, mainly subjects related to Korean language and grammar. His research focused on teaching Korean as a foreign language. In April 2010, he gave presentation concerning contrastive teaching method at the 3rd EAKLE workshop held in London (SOAS). In June 2010, he gave a lecture "Explaining some aspects of the Korean language structure from a functional sentence perspective" at Oxford University as a part of EPEL programme. Apart from the language he resumed research on Korean Buddhism starting translation project of

selected works of Koryo monk Chinul.

Dr. Park Mi-Young presented her paper ‘The origin and development of the Korean minority in the Czech Republic’ at the Cultural and social anthropology conference in Olomouc. Besides her courses at the Charles University she has taught Course of Korean language at the Palacky University in Olomouc.

Prof. Vladimír Pucek (retired) continues teaching as a part-time professor (lexicology, interpretation of the texts of classical Korean literature, special course on the history and contemporary situation in the DPRK). According to an Agreement on mutual cooperation signed between ministries of education of the Czech Republic and the DPRK in December 2008, he visited for the first time in twenty-one years Pyongyang and other places to be acquainted with the situation in the DPRK (9 Sept – 13 Oct 2009). Later, during his stay in the Republic of Korea, he participated in the “50th Anniversary of Seoul Citizenship Ceremony“ (held in Seoul, 27-30 Oct 2009), participated also in the opening a Czech Cultural Center in Seoul, read lectures on situation in the North Korea at the Hankuk University of Foreign Studies and Kyunghee University and visited also the Academy of Korean Studies, the KLTI, etc. He took part in the “Conference for the 20th Anniversary of the Establishment of Diplomatic Relations between Hungary and Korea (1989-2009)” organized by the Dept. of Korean studies. ELTE University, Budapest (12-14 Nov 2009)) and gave there a lecture “Daily Life in North Korea Twenty Years after the East European Changes.” He also took part in the “Czech-Korean Conference“ organized by the Institute of Foreign Relations, Prague and Institute of Foreign Affairs and National Security (INFANS), Seoul. V. Pucek together with V. Glomb, PhD. has started writing a book “Introduction into Reading and Interpretation of Korean Original Classical Texts (15th-early 20th Century) and a few relating articles concerning mostly Korean Confucianism, development of the hangul and historical changes in Korean grammar, etc. (with a support of the AKS, Korean Studies Grant, 1.5 year project).

Publications:

Glomb, Vladimír, “*Chönsümnok nonbyön - T’oegye Yi Hwang’s Critique of Wang Yangming in 1566.*“ in *Acta Universitatis Carolinae-Philologica* 3, *Orientalia Pragensia* XVI (2009), pp.131-154.

-----, “Když není Cesta vykonávána: koncept přerušení *daotongu* v díle Yulgoka Yi I (1536-1584)” (When the Way is not put into practice: *daotong*’s interruption in the work of Yulgok Yi I (1536-1584)) in *Akta Fakulty filozofické Západočeské univerzity v Plzni* (2009) pp. 83-92.

Gruberová, Ivana, *Slyším padat sněh* (I hear the falling snow), translation of Kim Sisŭp poems, (Praha, DharmaGaia, 2010), 103 pp.

Löwensteinová Miriam, “The role of animals in the old Korean literature” (The Role of Animals in the Old Korean Literature) in Olivová, Lucie, ed., *Zvířecí mýty a mýtická zvířata*, (Praha, Academia, 2010), pp.48-59.

Pucek, Vladimír, “Vzpomínky na počátky vzájemné spolupráce koreanistiky na Filozofické fakultě UK a bohemistiky na Hankuk University of Foreign Studies v Soulu” (Memoirs on the Beginning of Mutual Cooperation between Dept. of Korean Studies at the Faculty of Philosophy and Arts, Charles University and Dept. of Bohemian Studies at the Hankuk University of Foreign Studies in Seoul). *Bulletin of the Czech-Korean Society* 2007/2008), pp. 38-43 (incl. translation into Korean).

-----, “Česko-korejské vztahy trvají již 20 let” (The Czech-Korean Relations have already been lasting 20 years), in *HMMC (Hyundai Motor Manufacturing in Czech) News*, HMMC Internal Newsletter 24 (2010/3), pp. 6-7 (incl. English translation).

-----, “Z historie české koreanistiky (K 60. výročí oboru koreanistika na Univerzitě Karlově v Praze),” (From the History of Czech Korean Studies – On the occasion of the Sixtieth Anniversary of establishing Korean Studies Branch at the Charles University in Prague.), in *Mezinárodní politika* 6/2010, pp. 30-34.

Czech-Korean Society

Last year, ČKS underwent significant changes when **Jana Hajzlerová** was elected the chairman of ČKS, and some new scholars and professionals involved with Korea in various ways joined the organization since then. First and foremost, the ‘ČKS Film Club’ was started with regular movie screenings on monthly basis, each time complemented by an academic lecture. Movies and lectures selection was made in accordance with the ČKS’s main theme for the year 2010, ‘*Korean War – 60 years without peace*’. As a part of this project, and to answer the growing public demand for information on current issues on the Korean peninsula, a joint conference on the Ch’önan sinking will be organized with the Association for International Affairs in the end of 2010.

Apart from these above mentioned activities, ČKS supported a number of events organized by the Embassy of the Republic of Korea in order to celebrate the 20th anniversary of the diplomatic ties between the two countries. A concert of Seoul Philharmonic Orchestra in Prague took place in June, while a Korean Film Festival and an exhibition of Korean modern art are to be held in Prague in September and October, respectively. ČKS is also helping to organize a Korean Tea Festival and actively promoted an exhibition of Korean artist Kim Söng-Mi. Last but not least, ČKS also co organized the first Czech-Korean Conference in June, where scholars and policymakers from the two countries discussed the past, the present and the future of Czech-Korean relations.

The new contact information for ČKS is: www.cks-korea.cz, cks_korea@yahoo.com, +420 739 594 979. Also, ČKS would very much appreciate any feedback and comments on its activities, especially from similar organizations in Europe and would also be happy for any networking activities.

FRANCE

Paris

École des Hautes Études en Sciences Sociales **Centre de Recherches sur la Corée (CRC)**

General Information:

In 2009-2010, the EHESS Centre for Korean Studies (CKS) entered a new phase of its development, thanks to the recruitment of a new scholar. After working as a researcher at the Chair of Chinese Intellectual History of the Collège de France, Dr. Isabelle Sancho became in the fall 2009 a tenured researcher at the CNRS, where no scholar has been working on Korea

for more than a decade. She joined the Centre of Korean Studies of the EHESS with a long-term research project entitled: “Confucian elites of the 16th century Korea: identity, ideology, social practices and political trajectories.” The CKS organization and scientific activities now include the following permanent faculty and staff: Prof. Valérie Gelézeau (“Maître de conférences” in geography and director of the CKS), Prof. Alain Delissen (“Directeur d’études” in history and adjunct director of the CKS), Ms. Eunjoo Carré-Na (“ingénieur d’études” in charge of the research library and of the scientific information of the CKS) and Dr. I. Sancho. In 2009-2010, Ms. Sunghyun Park, Ph.D. candidate in history at EHESS, was the CKS research assistant and Ms. Sandra Fahy (Korea Foundation post-doctoral fellow) was the CKS post-doctorate research fellow. The Center also hosted the senior year internship of one student from La Rochelle University, Morgane Louis, majoring in “Langues étrangères appliqués” (Applied Foreign Languages) in English and Korean.

The EHESS CKS was actively involved as an important partner into several events in French Korean Studies: one was the international conference “Society and Culture in Tasan’s time in Korea and in East Asia (1762-1836)”, held on 1-2 October 2009, which was primarily organized by the Tasan Foundation, the EHESS, the Collège de France and the INALCO under the direction of Daeyeol Kim (INALCO). The other one was the creation of a new consortium project in Korean Studies entitled Paris Consortium (Paris 7-EHESS-INALCO) which was awarded an important funding by the Academy of Korean Studies for the development of a “French Network for Digital Resources in Korean Studies” under the direction of Prof. Yannick Bruneton (Paris 7). The EHESS CKS also accomplished its usual academic and research activities. These were particularly highlighted by the 2009-2010 EHESS distinguished visiting professors: Prof. Stephen Epstein (Victoria University of Wellington) in November and Prof. Kang Hong-Bin (The University of Seoul, current Director of the Seoul Museum of History) in January, who both taught special lectures series.

Lectures by EHESS invited professors:

Prof. Stephen Epstein (Victoria University of Wellington) – 20 November 2009: “Korea and its Neighbours” Lecture 1. “Daughters of the wind: travel writing in contemporary South Korea;” 27 Nov 2009: “Korea and its Neighbours” Lecture 2. “Drinking beer in Sapporo: images of Japan in contemporary South Korea;” 4 Dec 2009: “Korea and its Neighbours” Lecture 3. “Yellow Dust blows east: images of China in contemporary South Korea;” 11 Dec 2009: “Korea and its Neighbours” Lecture 4. “The bride(s) from Hanoi: South Korean popular culture, Vietnam.”

Prof. Kang Hong-Bin (The University of Seoul) - Lecture series title: “Four scenes of Seoul: regulation, market and culture in making and unmaking of places” - 22 Jan 2010: “Jamsil and Sangnam: the places legacies of two mega events” and “The gentrification of Haebangchon or the Liberation Village;” 29 Jan 2010: “Reinventing tradition: culture and consumption in Gahoe/Samcheong-dong” and “« Unfit » for downtown: modernizing the Dongdaemun market-city.”

Other Lectures:

13 Nov 2009, Prof. OH Seongho, Université Nationale de Suncheon (Corée du Sud), visiting scholar" à l'INaLCO: Un regard sur la littérature nord-coréenne - en rapport avec le nationalisme; 18 Dec 2009, Prof. Vladimir Tikhonov (programme EPEL) (Oslo University) “Social Darwinism in early 20th Century Korea;” 12 Feb 2010, Prof. Markus Pohlmann, (University of Heidelberg) “Economic and social development in East Asia: the middle classes and the elites;” 19 Feb 2010, Dr. Isabelle Sancho (chargée de recherches de CNRS) Entre espace public et privé: les multiples registres de la correspondance lettrée; 19 Mar 2010, Prof. Elisabeth Chabanol (EFEO), “Les relations franco-coréennes de la fin du 19e siècle;” 2

Apr 2010, Prof. Young-Soo Yook, (Chung-Ang University, Seoul), “Historiography and remaking of North Korea’s ideology in the age of globalization - Interpreting the revised edition of Dictionary of History (1999-2004);” 9 Apr 2010, Dr. Sandra Fahy (EHESS, post-doctorante Korea Foundation): Tales from the bottom of the well. Survivors testimonies from the North Korean 1990s famine; 7 May 2010, Dr. Isabelle Sancho (chargée de recherche au CNRS) Quand le fonctionnaire est mandaté pour être lettré : le congé sabbatique pour étude, *saga toksö*; 21 May 2010: Prof. Alexander V. Vorontsov (Institute of Oriental Studies Russian Academy of Sciences) “Korean Peninsula security: North Korea nuclear problem, inter-Korean relation crisis and the North-East Asia.”

1-2 Oct: 5th Biennial Tasan International Conference:

The 5th Biennial Tasan International Conference was held in Paris, at the Maison de l’Asie (22 avenue du Président Wilson, 75016 Paris), on 1-2 Oct 2009. It was co-organized by the Tasan Cultural Foundation and the INALCO (Institut National des Langues et Civilisations Orientales), and sponsored by Korea Foundation, the Collège de France, the EFEO (Ecole Française d’Extrême-Orient), the CNRS (Centre National des Recherches Scientifiques) and the EHESS (Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales). Having for title “Society and Culture in Tasan’s Time in Korea and in East Asia (1762-1836)”, this fifth edition of the Conference provided an occasion to allow encounter and discussion between Korean and Western scholars. See the full program at: http://www.inalco.fr/ina_gabarit_article.php?id_rubrique=2640&id_article=3781&id_secteur=1

Research Projects:

(1.) *Han’gukhak*/Korean Studies: Translations & Circulations - See previous reports for a general presentation of the project.

(2.) North/South Interfaces in the Korean Peninsula (V. Gelézeau dir.) - This project was awarded a French National Research Agency (ANR) label and funding between 2006 and 2008, and the research was first presented in 2008 at an International Symposium at EHESS on 17-19 Dec 2008; it now entered a phase of publication and diffusion of results (see previous reports 2007-2008 and 2008-2009 for details about the project).

Project participants: Prof. Eric Bidet (Maine University, France), Prof. Elisabeth Chabanol (EFEO, Seoul), Prof. Sébastien Colin (Inalco, France), Prof. Koen De Ceuster (Leiden University, The Netherlands), Alain Delissen (EHESS), Perrine Fruchard-Ramond (EHESS Ph.D. Candidate), Valérie Gelézeau (Prof. EHESS), Benjamin Joinau (independent scholar), Marie-Orange Rivé-Lasan (independent scholar and consultant). The final report is available on demand: *Les interfaces Nord-Sud dans la péninsule coréenne*. Report for the French National Research Agency, Junior research Grant #ANR-05-JCJC-006, Apr 2009, 21pp. + 700 pages of annex. Also available in CD format.

In 2009-2010, the research project led to several conferences and one publication: Panel on “Interfaces, interstices and enclaves: a decade of Korean debordering (1998-2008),” AAS Annual Meeting, Philadelphia, 26 Mar 2010; International seminar at the Asiatic Research Institute, Korea University, 21 June 2010, with presentations by Koen De Ceuster (Looking without Seeing: The Appreciation of North Korean Art in South Korea), Elisabeth Chabanol (Material Heritage as a Multifaceted Interface: Kaesong as an Example), and Valérie Gelézeau (The Korean “Meta-Border”: Logics of Rebordering the Frontier); article “Interfaces et reconfigurations de la question Nord/Sud en Corée” (The use of the concept of “interface” to reconsider the North/South issue in the Korean peninsula), online journal *EspacesTemps.net* (online journal), forthcoming. A special issue of the rank A academic journal *Critique Internationale* (Sciences Po) is in preparation for fall 2010, and the project

obtained a publication grant (2010-2012) for a book in English from the Asiatic Research Institute (Korea University).

Graduate student research projects:

Autonomous research team conducted and directed by EHESS Center for Korean Studies graduate or post-graduate students are among the unique specificities of the Center. Currently, three collective projects are managed by EHESS students - a) Project 1: Gender relations in Korea – the abolition of the hojuje, trajectories of a feminist cause (dir. Yim Eunsil, Ph.D. candidate in anthropology): the project gave way to a publication in the French journal *Nouvelles questions féministes*, vol. 29, n°1, 2010, pp. 61-75: “The mobilization of legal experts in the making of a feminist cause” (Eun-sil Yim, Florence Galmiche, Kyung-mi Kim, Stéphane Thévenet); b) Project 2: Shamanism – epistemologic approach of the anthropological discourse (dir. Hervé Péjaudier, Ph.D. candidate in anthropology). The project gave way to a major publication by Prof. Alexandre Guillemoz: *La chamane à l'éventail. Récit de vie d'une mudang coréenne* (The Shaman with a fan. Life story of a Korean mudang). Paris, Editions Imago, 2010; c) Project 3: Socio-cultural and political violence in Korea (dir. Laurent Quisefit, post-doctorate research associate in history).

Post-Graduate Programme:

There are currently seventeen graduate students following a Ph.D. program (mostly at EHESS, but also at partner universities such as Paris 7 or Lyon 3 Universities). The Centre for Korean Studies is the host for their research. The Centre for Korean Studies is involved in two EHESS master's programmes: *Asie Méridionale et Orientale* (AMO, or “Southern and Eastern Asia”) and *Territoire, Espace, Société* (“Territory, Space and Society”, in particular the specialty *Etudes comparatives du développement* or “Comparative Studies on Development”).

Ph.D. graduates at EHESS Centre for Korean Studies:

December 2009: Hong, Seo-yeon, *Entre préparation alimentaire et pratique de l'écriture: étude des recueils de recettes écrits en han'gŭl en Corée (fin XVIIe – fin XIXe siècle)* (Between food preparation and writing practices : study of recipe books written in *han'gŭl* (XVIIth-XIXth century), Advisor : Prof. Alexandre Guillemoz.

Scholars' Reports:

Ms. Eunjoo Carré-Na, a senior research assistant, assists researchers and works with documentation and management services at the CKS. Her work includes providing scholars and researchers with academic assistance, reference documentation, and information management services. She is also in charge of acquiring related resources from outside for the center. In 2009-2010, she received a grant from the Korea Foundation for the subscription of digital resources. She also has contributed to the CKS-EHESS being selected as a hub library for Korean films by KOFIC. She developed the service of watching documentaries and website and presented this work in July 2010 at the 4th annual meeting of Asia librarians in France (DocAsie CNRS)

For **Prof. Alain Delissen**, the academic year 2009-2010 has been one of many activities, teaching, and research. Although it still consumed most of his energy, the managing of a EHESS-CNRS joint laboratory left him a little bit of time, which was devoted mainly to lecturing, tutoring, and spreading information about Korea for new audiences. Firstly, he kept on teaching two weekly graduate seminars at EHESS. After a couple of years immersed in oceans of quantitative data, the first one –A Social History of Colonial Seoul– shifted back to more qualitative approaches while encountering alternative sources (How to use old maps), testing new notions (central-place analysis in a colonial setting), and examining social

agencies as they are worded in the sources (e.g. *yuji* or *magilkkun*). His second seminar – Intelligence of Colonial Times– taught in conjunction with Prof. Arnaud Nanta led him to embark on yet another ocean-like topic: Ch’oe Namsŏn. A new set of Yuktang’s complete works was recently published along with a handful of solid and challenging new monographs (Ryu Sihyŏn, Chŏn Sŏnggon, Yi Yŏnghwa), which call for new questions. Inspired by the two weeks of fieldwork Prof. Delissen spent at Korea University (Yuktang mun’go) in Sept 2009, the seminar aimed at introducing to Ch’oe Namsŏn’s *Purham munhwaron* (1927).

Bimonthly, Prof. Delissen continued teaching a full-time Master Class on modern Korean history at Geneva University and regularly took part in three other collaborative Master programs at EHESS–Asian studies, Colonial studies, Science studies–that all cater for students with no background about Korea. In January, he was invited to teach a class in Corsica at Pasquale Paoli University (“Korean Ambitions: a Modern trajectory towards powerness”). As of June 2010, eight doctoral students were working under Prof. Delissen’s guidance: Ahn Ogcheong (*La mondialisation des produits audiovisuels coréens*); Choe Hyun young (*Le cantique du seigneur (chŏnjugasa) dans la Corée moderne: essai d’étude historique, musicale et anthropologique*); Park Sunghyun (*Ko Eun, la poésie et l’histoire en Corée du Sud*); Baik Hyunok (*Photographies et patrimoines en Corée*); Yim Taejoung (*Leçons d’histoire en Corée du Sud: autour de Lee Yihwa (1937-) et de l’institut d’étude des problèmes historiques*); Cha Yejin (*Naissances et figures de l’acteur moderne en Corée*); Aurélien Laroulandie (*Circulations et dynamiques des savoirs et des techniques en Asie du nord-est (17e-19e siècles)*); Eric Ferreira (*Les travailleurs européens en Corée du Sud: expatriation, insertion et intégration*).

During this year, Prof. Delissen was invited to participate in various academic conferences, workshops and graduate programs: 2-3 October 2009, discussant, “Tasan and His Time” Conference (INaLCO, Tasan Foundation, Collège de France, CRC, Korea Foundation, EFEO) in Paris; 30 October 2009, paper presentation, Lyons (ENS-LSH, IAO), workshop on War violence (“Nogŭlli 1950, histories and stories of a massacre”); 25-28 March 2010: a panel paper at the AAS Conference in Philadelphia (“Cages ajar: Making Room for Each Other in North and South Korean Textbooks”); 27 May 2010, seminar, “Towards annexing Japan, the Orient, the World: Three Geograms by Ch’oe Namsŏn (1890-1957),” University of Oxford; 3-4 June 2010, keynote speech, “Here and There in 2010: sites and places for a New history of the Korean War,” conference at IRSEM on the historiography of the Korean War; 10-11 June 2010, panel discussant, conference on Hallyu organized by Sciences Po-Paris under the aegis of the Korea Foundation.

He made three appearances in the media: December 2009: in Geneva (“Histoire vivante” at Radio Suisse Romande); February 2010: on France Culture (Round-table “Korea, one or plural? – World/Images Festival”); 25 June 2010 on France Inter (“2000 ans d’histoire”).

Prof. Valérie Gelézeau was extremely busy managing the Center for Korean Studies, as well as one of its major collective research projects about North/South interfaces in the Korean peninsula (see section 2). She however devoted a good part of her time teaching and lecturing at EHESS and elsewhere. In addition to her bimonthly 2009-2010 graduate EHESS seminar entitled “Seoul and Pyongyang: globalization, national territories and local spaces”, she participated in several other EHESS graduate or research seminars (IRIS seminar / EHESS Asian studies seminar / China-Korea-Japan Joint Laboratory annual graduate students’ conference). She was the academic coordinator for a European Commission program (Executive Training program for Korea) associating Sciences Po (Paris) with SOAS, Bocconi and Yonsei University. She had one student working under her direction in Master II (Kumsong Cha, on the North Korean economy). She was asked to provide her expertise for

peer reviewed journals (*Seoul Journal of Korean Studies*) and various institutions (Paris City for the “Emergence” funding award, French Center for National Scientific Research, Victoria University of Wellington).

In 2009-2010, she gave the following papers and lectures (in chronological order): 7 Oct 2009: “Housing culture and housing policy – case presentation: Paris”, Seoul, Seoul Planning Advisory Committee 2nd seminar; 9 Oct 2009: “Housing culture and housing policy here and there – a critical view on apartment from the social sciences”, keynote speech at *Tosi-ŭi nal* in Seoul; 21 Jan 2010: paper presentation “La frontière inter-coréenne” (The inter-Korean border), conference held in conjunction with the exhibit “Les visages de la Corée” (Korean images), the AAFC (Association for Franco-Korean Friendship), Paris; 23 Mar 2010: paper presentation “Landscapes of power – apartments and the modern city in South Korea”, Columbia University, Department of Architecture, Planning and Preservation; 24 Mar 2010: “The inter-Korean border region: meta-border of the Cold War and metamorphic frontier of the peninsula”, Korea Society, New York; 26 Mar 2010: paper presentation “The Korean meta-border: logics of rebordering the frontier”, AAS (Association for Asian Studies) conference, Philadelphia; 18 Apr 2010: “Beyond the Korean borders: post-colonial geographies, divisive Korean studies and the Korean ‘meta-culture’” AAG (Association for American Geographers) Conference, Washington D.C.

She also appeared on a radio program (France Culture) and gave several newspaper interviews (*Le Courrier de la Planète* in France and the *Kyunghyang sinmun* in Korea). Finally, she spent June and July in Seoul thanks to the Korea Foundation Advanced Research Grant, which allowed her to do field research devoted to two major projects: 1. an updated chapter of her book on apartment in South Korea (*Ap’at’ŭ konghwaguk*, Seoul, Humanitas, 2007), and 2. an atlas of Seoul that she is currently writing and that will be published in 2011 by the French editor “Autrement.”

Dr. Isabelle Sancho has focused her research on the Confucian scholars’ correspondence as well as the “sabbatical leave” for Chosŏn scholars-officials (*saga toksŏ*), and she gave the following lectures on these two topics: 5 Feb 2010: seminar series, “A glimpse of Confucian scholar’s intimacy: the correspondence of Yulgok Yi I (1536-1584),” SOAS; 19 Feb 2010, “Entre espace public et privé : les multiples registres de la correspondance lettrée” (Between public and private spaces: the multiple registers of scholarly correspondence), multidisciplinary seminar of the CRC; 7 May 2010: “Quand le fonctionnaire est mandaté pour être lettré : le congé sabbatique pour étude, *saga toksŏ*” (When the official is appointed as a scholar: the sabbatical leave for study, *saga toksŏ*), multidisciplinary seminar of the CRC.

She also wrote a small article about Confucian conceptions of friendship, entitled “Fragments du discours amical” (fragments of friendship discourses), to be published in the *Mélanges offerts à Marc Orange et Alexandre Guillemoz* at the Collège de France. She is currently completing a French translation of Yulgok’s *Kyŏngmong yo’gyŏl* and is preparing at the same time a book manuscript in English on Yulgok, Yi I. In 2009-2010, she participated in the organization in Paris of two international conferences gathering scholars from Europe, the USA and South Korea. The first one, “Society and Culture in Tasan’s time in Korea and in East Asia (1762-1836)”, was held on 1-2 Oct 2009 and was jointly organised by the Tasan Foundation, the EHESS, the Collège de France and the INALCO. Lastly, she is coordinating the 2010-2011 multidisciplinary seminar of the CRC of the EHESS.

Publications:

Carre-Na, Eunjoo, “프랑스 인문사회과학 전문도서관 상호 협력 사례” in *도서관문화*, 2009년 7월호, vol 50, n.7 (V. 409), 한국도서관협회, pp. 67-76.

-----, “프랑스 초등학교 읽기교육과 시립도서관” in *도서관문화*, 2009년 8월호 vol 50, n.8 (V. 410), 한국도서관협회, pp. 39-44.

Delissen, Alain Delissen, “Je suis un tigre. Figurations et horizons géohistoriques du monde coréen” (I am a tiger. Images and geohistorical horizons of the Korean world) in *Ecrire l’Histoire* (Writing History), n°4 (Autumn 2009), pp. 157-166.

-----, “Peripheral War memories (Korea, Vietnam, Algeria) in the kingdom of commemorations” in Lee Wonjae (ed.), *Kiŏk-kwa chŏnjaeng* (Memory and War), Seoul, Humanist (2009), pp. 51-73.

Gelézeau, Valérie, “Beyond the ‘Long Partition’: from Divisive Geographies of Korea to the Korean Metaculture,” *European Journal of East Asian Studies*, Vol.9:1, (Summer 2010), pp. 1-24.

Sancho, Isabelle, “Going beyond the boundaries in Confucian studies,” *Journal of Confucian Philosophy and Culture* 儒教文化研究, Institute of Confucian Philosophy and Culture, Sungkyunkwan University (February 2008).

Sciences Po / Fondation nationale des Sciences Politiques **Institut d'études politiques de Paris**

General Information:

In 2005 Sciences Po established a Korean Studies Chair with the support of the Korea Foundation in order to heighten the interest of its scholars and students on contemporary Korea. In Feb 2010, the Korean Studies Chair welcomed its fifth holder, Professor Hyuk-Rae Kim of Yonsei University’s Graduate School of International Studies. He will assume his position until Dec 2010 and was assisted by Justine Guichard, a Columbia University-Sciences Po Ph.D. student, during the spring semester. He taught a course on “Economy, Business and Politics in East Asia” attended by undergraduate French and exchange students at Sciences Po. He was a guest lecturer at the Center for Korean Studies and History as Social Process Research Project (Leiden University) where he made a presentation on “Migration and Multicultural Contention in East Asia”. He was also invited to give a lecture on “Labor Migration and Multicultural Contention in East Asia” at Bologna University. Hyuk-Rae Kim organized two academic events related to Korea and East Asia at Sciences Po. The Distinguished Lecture Series was inaugurated by Prof. Hyug-Baeg Im (Korea University), who gave a lecture on “East Asian Regionalism in Korean Perspective: Obstacles, Opportunities and Future Prospects”. A research workshop was also created in order to gather research-oriented students sharing an interest in Korea and East Asia.

GERMANY

Berlin

Report of an Individual Scholar:

Prof. Dr. Reta Rentner, as an independent scholar, currently is engaged in the translation of the *Pae Pijang chŏn* in German.

Publications:

Rentner, Reta. *“Die Geschichte der Unyöng (Unyöng chön) oder Aufzeichnung des Traumes vom Susöng-Palast (Susönggung mongyurok),”* herausgegeben und aus dem Koreanischen übersetzt von Reta Rentner (Thunum/Ostfriesland, Edition Peperkorn, 2010).

-----, *“Zur Funktion von Gedichten in der klassischen koreanischen Prosa - demonstriert an markanten Werken der klassischen Literatur,”* contribution to *“Mélanges offerts à Marc Orange et Alexandre Guillemoz”* in *Cahiers d’Etudes Coréennes*, forthcoming.

Freie Universität BerlinGeneral Information:

Since October 2008, a number of major changes have taken place at the Institute of Korean Studies of the Freie Universität Berlin. On 1 October 2008, Prof. Dr. Lee Eun-Jeung was appointed as the new head of the institute. A two-year Masters degree program in Korean Studies has also been established: Starting in the winter semester 2009/2010, students will be able to achieve a Masters degree at the Institute in addition to the existing three-year Bachelors course. About 130 students are enrolled at the department currently, 78 of them single majors. For the new academic year, 40 to 50 new students are expected to start their studies at the Institute of Korean Studies.

A noteworthy achievement of Professor Lee Eun-Jeung’s first year in office was the approval of the Institutional Grant Project by the Academy of Korean Studies, in cooperation with the Department for Korean Studies at Ruhr University Bochum. The main topic of the five-year research project is ‘The Circulation of Knowledge and the Dynamics of Transformation’. The underlying concept is that social, political and intellectual processes of transformation, as well as Korea’s position in world history, should not be interpreted as a linear reaction to external influences, but rather under the paradigm of the circulation of knowledge, thus stressing that Korean actors have, during most phases of history, not passively submitted to brute force, but rather consciously chosen options, thereby affecting the external actors in turn. In order to support the project team, Dr. Park Hee-seok has joined the Institute for a five-year term.

During the academic year 2008/2009, the Institute welcomed a number of renowned academics who gave special lectures: Chön Myöngok, President of the Korea Calligraphy Association, ‘Our Wonderful Korean Writing System – Han’gül;’ Kil Wonok, ‘Witness Report on Japanese Military Sexual Slaver;’ Lee Young-jo, Commissioner of the Truth and Reconciliation Commission, ‘Coming to Terms with the Past in South Korea,’ Han Myeong-suk, former Prime Minister of the ROK, ‘The Role of Women in Korean Society – Past, Present and Future,’ Kim Yong-deok, President of the Northeast Asian History Foundation, ‘Peace in East Asia;’ Dr. Lee Bae-Yong, President of Ehwa Women’s University, ‘Past, Present and Future of Korean Women in Leadership and Education.’

On 8-9 May 2009, the Institute held its first international conference in cooperation with the Korea Democracy Foundation and the Friedrich Ebert Foundation on the theme of ‘Challenges for the Korean Civil Society after the Democratic Transformation – Experiences of the Post-Socialist Countries in Eastern Europe and Reunified Germany.’ Experts not only from Germany, but also from Russia, Poland, Hungary, and the Czech Republic participated in this academic gathering, which was the first of five conferences planned on transformation processes.

On 13 June 2009, the Institute participated in the 'Lange Nacht der Wissenschaften' [Long Night of Sciences], a large-scale night-long academic event including more than 100 universities, colleges, and non-university research institutes which open their lab doors, lecture halls, and scientific collections to the public. This year, an eclectic programme was offered on the topic of 'Popular Culture in Korea,' with three special lectures on 'Korean Popular Music in the Change of Times' by Song Hwasuk, 'Contemporary Korean Cinema' by Sulgi Lie, and 'The Korean Wave' by Prof. Dr. Lee Eun-Jeung.

Scholars' Reports:

Eric J. Ballbach, M.A., is one of three newly appointed research assistants. During the summer term 2009, he taught a seminar on 'North Korea's Foreign Policy in the Northeast Asian Sub-region' with Professor Lee Eun-Jeung. Among his activities in 2009 was a commentary on North Korea's missile test as well as a lecture on economic and societal upheavals in North Korea, which he gave at a conference hosted by the Gedenkstätten Sachse-Anhalt foundation in Magdeburg, May 2009 commemorating the twentieth anniversary of the Tiananmen massacre. Mr. Ballbach participated in the Korean Studies Graduate Students Convention in Moscow in August 2009 and gave several interviews on North Korea in the German media.

Dr. Holmer Brochlos has been acting as the tutor for the BA degree for the institute. He taught language courses at all levels including Korean I to V, 'Introduction to Korean History', and 'Introduction to Korean Studies.' Dr. Brochlos took part in the 2009 AKSE conference, acting as a panel chair.

Han Jung-hwa, M.A., taught a mid-level seminar on the topic of 'The Literary Motif of the Elder Brother in Contemporary South Korean Literature.'

Dr. Sonja Häußler moved to the Free University Berlin in January 2010 to take up the position of Korea Foundation Visiting Professor. There she taught courses on Cultural Politics of Korea (seminar), Introduction into Korean Culture (lecture), Continuity and Change in the Regional Culture in Korea (seminar) and Tradition and Modernity in Korean Literature (seminar). She participated in a collaborative research project on 'Memory and Representation of Mt. Baekdu at the Time of Modern Nationalism' with colleagues of the Academy of Korean Studies and several Korean universities working in different disciplinary and comparative literary fields. Her research for the project focused on the representation of Mt. Baekdu in German and Russian travelogues. She gave the following papers: 3 Sep 2009: 'The Representation of Mt. Baekdu in Western Travelogues,' the Academy of Korean Studies; 28-29 Aug 2009: 'The Tradition of Korean Recluses as seen in the Works of T'oegye Yi Hwang' at the International Conference of the Toegyehak Society held in the Youngnam University, Taegu; 12-14 Nov 2009: 'Kim Sisŭp's "Four Records of the Pilgrimages"' at the International Conference dedicated to the 20th Anniversary of Diplomatic Relations between Hungary and the Republic of Korea, Eötvös Loránd University Budapest; 4-5 Dec 2009: 'Gemeinsames Erbe-Geteiltes Erbe: Überlegungen zum Wandel in der Kulturpolitik der DVRK', Koreawissenschaftliche Tage, University Bonn; 23 Jan 2010: 'Aspekte des ost-westlichen Kulturtransfers am Beispiel handschriftlicher Quellen des 19. Jh., University of Hamburg. She organized a workshop on 'Kultur-Übersetzen' (Translation of Culture) in which representatives of several major German publishing houses, journalists, translators and scholars discussed the actual situation and problems of translating and publishing Korean literature in Germany. It was held at the Korean Cultural Center in Berlin on Apr 23, 2010.

Hur Joon-young, M.A. has continued teaching seminars on 'A Comparison of Migration

Policy in Germany and in Korea' and on 'Multiculturalism in East Asia.'

Dr. Kim Eun-Hee has been a part-time lecturer for the language courses Korean I to IV.

Dr. Kim Seong-Kook, professor at the College of Business Administration at Ewha Woman's University in Söul, is currently visiting the institute as a guest professor for one year. During summer term 2009, he taught a seminar on 'Development and Challenges of the Korean Economy.'

Dr. Kim Seong-soo, professor at the Department of Public Administration at Hankuk University of Foreign Studies in Seoul, is currently visiting the institute as a guest professor for one year. During summer term 2009, he taught a seminar on 'Industrialization and Government in Korea and East Asia.'

Dr. Kai Köhler taught a seminar on 'Korean Literature in German Translation.'

Prof. Dr. Lee Eun-Jeung taught introductory courses on Korean politics and economics' as well as Korean culture, the last-mentioned in the form of team teaching together with Han Jung-hwa, Shin Hyo-jin and Song Hwa-suk. In addition, Prof. Lee taught seminars on 'E-democracy in Korea and Introduction to the History of Ideas in Korea', as well as seminars on 'Northeast Asia and the Korean Question, North Korea's Foreign Policy in the Northeast Asian Sub-region' with Eric Ballbach, and 'Development of Civil Society' with Mascha Peters. Prof. Lee participated in the 2009 AKSE conference in Leiden, presenting a paper titled 'When the Citizens not only Want to be Voters – E-Democracy in South Korea – A Test Case', and in the 2009 International Political Science Association Conference in Santiago de Chile, presenting a paper titled 'Transformation of the Public Sphere Through the Internet and the Emergence of E-democracy in South Korea 2000-2008.' Prof. Lee participated in the annual meeting of the Deutsche Gesellschaft für Asienkunde in May 2009 and in the ICAS (International Convention of Asia Scholars) in August 2009 in Taejön, Korea.

Dr. Lee Yun-kyoung taught a seminar on 'Media Comparison between Germany and Korea,' as well as a seminar on 'Korean Literature and Culture in the Age of Awakening into Modern Times.'

Hannes Mosler, M.A. is one of three newly appointed research assistants. During the summer term 2009, he taught a seminar on 'The System of Political Parties in South Korea.' Among his extracurricular activities was a contribution to a joint book project with visiting scholar Dr. Chun Sun Il on civic education in Germany and South Korea. Work on this project includes the writing of one chapter as well as research and interpretation support.

Mascha Peters, M.A. is one of three newly appointed research assistants. During the summer term 2009, she taught a seminar on 'Development of Civil Society' with Prof. Lee Eun-Jeung. She took part in the 2009 AKSE conference in Leiden, presenting a paper on 'Media and Politics in South Korea: Assessing the Impact of Journalism in the Context of Political and Societal Transformation Processes.' In addition, she was the discussant for the panel 'Korean Politics: Probing Democratic Consolidation in South Korea.' She participated in the annual meeting of the Deutsche Gesellschaft für Asienkunde in May 2009.

Dr. Chon Seon-II of the National Election Commission of the ROK and **Dr. Kim Kang-Sik**, professor at the School of Business Administration of Korea Aerospace University, are currently visiting scholars at the Institute of Korean Studies.

Publications:

Ballbach, Eric, 'Provokation mit Kalkuel: Kommentatur zum jüngsten Raketentest Nordkoreas, April, 2009. Available online at: http://www.geschkult.fu-berlin.de/e/oas/korea-studien/institut/news/Kommentar_Raketentest.html.

Häußler, Sonja. 'The Tradition of Korean Recluses as seen in the Works of T'oegye Yi Hwang'. *Literature and Thoughts of T'oegye*. Ed. by The International Toegye Society, Seoul, 2009.

-----, 'Kim Sisüp's "Four Records of the Pilgrimages"'. *Proceedings of the International Conference Dedicated to the Twentieth Anniversary of Diplomatic Relations between Hungary and the Republic of Korea*. Ed. by S. Häußler and Mózes Csoma, Budapest: Eötvös Loránd University, 2010.

-----, (Transl.) Chõn Chae-ho. 'Die Staatstheorie von Cho So-ang: Das Prinzip der drei Gleichheiten'. *Staatstheorie in Ostasien*. Ed. by Lee Eun-Jeung and Thomas Fröhlich. Baden-Baden: Nomos, 2010.

Lee, Eun-Jeung *Konfuzius Interkulturell Gelesen* (Nordhausen, Verlag Traugott Bautz, 2008).

-----, *Paul Georg von Moellendorff. Ein deutscher Reformator in Korea* (München, Iudicium, 2008).

-----, "Das ewige Reich. Die Konstruktion eines rechts-konservativen Geschichtsbildes nach 1990 in Südkorea," in Michael Lackner (ed.), *Zwischen Selbstbestimmung und Selbstbehauptung. Ostasiatische Diskurse des 20. und 21. Jahrhunderts* (Baden-Baden, Nomos, 2008), pp. 374-385.

-----, "Doppelte Lotte," in Steffi Richter (ed.), *Japan Lesebuch IV* [Konkursbuch] (Tübingen, 2008), pp. 308-324.

-----, "Invention of East Asia – East Asian Discourses in Korea since 1990," in Steffi Richter (ed.), *Contested Views of a Common Past* (Frankfurt am Main, Campus, 2008), pp. 181-203.

-----, "Ostasien als Großraum – Diskurse in Korea," in Rüdiger Voigt (ed.), *Großraum-Denken. Carl Schmitts Kategorie der Großraumordnung* (Baden-Baden, Nomos, 2008), pp. 221-242.

-----, "Soziale Demokratie in Japan," in Tobias Gombert et al., *Grundlagen der Sozialen Demokratie* (Bonn, Friedrich Ebert Stiftung, 2008), pp. 130-136.

-----, "Hoffnung auf Frieden in Ostasien – Reaktion der koreanischen Intellektuellen auf Russisch-Japanischen Krieg," in Verena Blechinger u.a. (Hg.) *Irmela Hijjiya-Kirschnereit zu Ehren. Festschrift zum 60. Geburtstag*. (München, Iudicium, 2008), pp. 381-394.

-----, "Christian Wolff, China and Confucius," in *Discourse 201* (2008), pp. 105-127.

-----, "Asiatische Werte in Korea? Die Entdeckung konfuzianischer Werte und die Entwicklung des Kapitalismus," in *epd Dokumentation*, Nr. 12/13, 2009, pp. 40-49.

-----, "Interkulturelle Begegnung in der politischen Ideengeschichte: Christian Wolff, Chŏng Yak-yong und Matteo Ricci," in *Concordia Internationale Zeitschrift für Philosophie* 2009, NR. 56., pp. 9-26.

-----, "Confucian Culture and Social Democracy in East Asia," in Georgy Szell (ed.), *European Social Integration – A Model for East Asia* (Frankfurt am Main, Peter Lang, 2008), pp. 253-270.

-----, "Europe's Image of East Asia: From "Confucian Ideal State" to "Confucian Capitalism", *Ewha Journal of Social Science* 2008, pp. 129-158.

-----, "Informative Einfuehrungen in die sechs politische Systems Ostasiens," in Thomas Heberer and Claudia Derichs (ed.), *Einfuehrung in die politischen Systeme Ostasiens, Wiesbaden 2008*, in *Zeitschrift für Parlamentsfragen* 2009, pp. 478-479.

Peters, Mascha, "Konservativer Wahlsieg: Hintergruende und moegliche Auswirkungen der Praesidentschaftswahlen in Südkorea," in *GIGA Focus* 1 (2008).

-----, "Von Orchideenfaechern und Neuanfaengen. Zur Lage der Korea- und Regionalstudien in Deutschland," in *Kyoposhinmun*, July, 2009.

-----, "Die südkoreanische Zeitung Hankyoreh," in *Die 50 besten Zeitungen der Welt*, Institut für Medien und Kommunikationspolitik (ed.), forthcoming, (autumn 2009).

Bochum

Ruhr-Universität Bochum Sprache und Kultur Koreas

General Information:

The Korean Studies department at Ruhr-Universität Bochum, together with its affiliate in East Asian Religions (Professor Jörg Plassen), continued to work on the joint project with Freie Universität Berlin (FUB) titled "Circulation of Knowledge and the Dynamics of Transformation", financed through an AKS (Academy of Korean Studies) Korean Studies Institutional Grant (since July 2009, for further information visit <http://www.bb-koreanstudies.de/>). In this context, Dennis Würthner, M.A. has been employed as project manager and research fellow since July 2009. Three M.A. scholarships and one doctoral scholarship were distributed in the course of 2009. Two internal workshops on the project theme were held in conjunction with Korean Studies at FUB, the first in December 2009 in Berlin, the second in April 2010 in Bochum. The two institutes have also started to coordinate their teaching activities by offering joint M.A. seminars and by aligning their methodology of Korean language teaching. As part of the project's public outreach program, Dr. YU Myoungin and Dennis Würthner of the Bochum institute offered a block seminar on Korean history to regional high school teachers. Marion Eggert became part of a project for the composition of high school teaching materials on East Asian History with a focus on Korea.

Members of the Korean Studies department continued to take active part in the International Consortium "Dynamics in the History of Religions between Europe and Asia" located at RUB. Marion Eggert co-organized a conference titled "Re-configurations of the Religious

Field: Secularization, Re-sacralization and Related Phenomena in Historical and Intercultural Perspective”, held at Bochum in December 2009. Andreas Müller-Lee continued to chair the consortium’s meeting of research associates and fellows and co-organized a workshop with the title “Zur religiösen Bedeutung von Tanz, Ekstase und Heilkunde in Antike und Mittelalter” (On the religious meaning and importance of dance, ecstasy and medicine in antiquity and the middle ages). Marion Eggert became a member of the board of the newly founded research department “Center for Religious Studies (CERES)” at RUB (December 2009). Since February 2010, she serves as the department’s deputy director.

Academic Programme:

With support by the Korea Foundation, the institute hosted an international conference on the theme of “Epistemic Change as Context for Western Learning”, 20–23 Aug 2009. Following presentations were given: Kim Yung Sik (Seoul National University), “Some Reflections on Science and Religion in the Period of Transmission of Western Science to East Asia;” Lim Jongtae (Seoul National University), “‘Why are the Westerners so Kind to Us?’ Cultural Exchanges between a Korean Visitor and the Jesuits Seen from Yi Kiji’s 1720 Beijing Travelogue;” Yu Myoungin (RUB), “Transport of Knowledge: The Case of a Book Catalogue in ‘Togang nok’ in *Yŏrha ilgi*;” Vladimir Tikhonov (Oslo University), “The Korean Images of Tibet and Sirhak Scholars: the Plurality of Truths?”; Marion Eggert (RUB), “Literature as Medium for Epistemic Change: Genre Use in *Yŏrha ilgi*;” Roh Dae Hwan (Dongyang University), “Influx and Spread of Western Learning in Late Chosŏn Dynasty;” Andreas Müller-Lee (RUB), “Organization of Knowledge: The ‘Encyclopedic Age’ in Korea;” Don Baker (University of British Columbia), “Personalizing the Absolute: the Challenge of Catholic Theism in Neo-Confucian Korea;” George Kallander (Syracuse University), “Knowledge Horizons of Tonghak-Followers.” Profs. Achim Mittag (Tübingen University), Joachim Kurtz (Heidelberg University), Heiner Roetz (RUB) and PAIK Sung Jong acted as discussants.

As part of the 3rd year B.A. seminar “Korean Democracy and its Challenges”, the following lectures were given, 24–25 June 2010: Antti Leppänen (Helsinki), “Trade Associations of South Korean Businesskeepers in Society, Politics, and Culture;” Kim Youngmi (Budapest), “Nationalism and the South-South Conflict in South Korea;” Marie-Orange Rivé-Lasan (Paris), “Political Actors under Democratizing South Korea: Diversification, Specialisation and Professionalism;” Lee Jung-shim (Leiden), “Crafty Fiction: Revisiting Colonial Literature and History in the Age of Democracy;” Yook Youngsoo (ChungAng University, Seoul), “Historiography and the Transformation of North.”

Prof. Dr. Martina Deuchler conducted a block seminar on *Chosŏn wangjo sillok* within the scope of the department’s regular M.A.-curriculum in Sept 2009. The following guest lectures were given during the report period: 17 June 2010: Sven Osterkamp (Kyoto University), “Wie das Koreanische nach Borneo gelangte: Zur Genealogie und weiteren Problemen westlicher Wörtersammlungen des Koreanischen bis zum ausgehenden 18. Jahrhundert;” 30 June 2010: Sung Suk-je (Seoul), “Die letzten viereinhalb Sekunden meines Lebens.”

Scholars’ Reports:

Dr. Marion Eggert gave the following presentations: “Literature as a medium of epistemic change: Genre use in *Yŏrha ilgi*”, Workshop “Epistemic Change in Late Chosŏn as Context for Western Learning”, Sektion Sprache und Kultur Koreas, Ruhr-Universität Bochum, 21 Aug 2009; “Chosŏn travelogues as a historical source”, Workshop “History as a Social Process”, Leiden, 23 Oct 2009; “Continuity and discontinuity in 18th and 19th century travelogues on China”, Kyujanggak Workshop “18-19 segi Chosŏn sahoe-ŭi yŏksasŏng-wa

chöngch'esöng: pyönhwa-üi yöksa chip'yo-rül chungsim-üro", 12–13 Nov 2009; "Korea und die Westliche Lehre", evening lecture, Heidelberg University, 11 Dec 2009; "The place of knowledge: Ch'oe Han'gi's (1803–1875) world geography *Chigu chönyo* (1857) as an encyclopedic endeavour", Heidelberg University, Conference "Between East and West: Transcultural Flows of Encyclopedic Knowledge", 21–23 Apr 2010; "Methodological issues in using Chosön travelogues as a historical source", London, SOAS, Workshop "Historians, Clerks, and Accountants: Methodological issues in the use of sources on Chosön History", 21 May 2010.

Dorothea Hoppmann has continued teaching courses in Korean language at the Landesspracheninstitut (LSI, Federal State's Language Centre).

Andreas Müller-Lee gave the following presentations: "Organization of Knowledge: The 'Encyclopedic Age' in Korea", Workshop "Epistemic Change in Late Chosön as Context for Western Learning", Bochum, 22 Aug 2009; "Some Remarks on the Semantic Field of 'Fate' and 'Destiny' in Traditional East Asia", Workshop "The Concept of Fate and Destiny in Intercultural Perspectives", International Consortiums for Research in the Humanities *Dynamics in the History of Religions between Asia and Europe*, Bochum, 10 Sept 2009; "Heil und Heilung in einigen religiösen Traditionen Ostasiens" (Salvation and Healing in Some Religious Traditions of East Asia), Workshop "Zur religiösen Bedeutung von Tanz, Ekstase und Heilkunde in Antike und Mittelalter" (On the Religious Meaning and Importance of Dance, Ecstasy and Medicine in Antiquity and the Middle Ages), International Consortiums for Research in the Humanities *Dynamics in the History of Religions between Asia and Europe*, International Consortiums for Research in the Humanities *Dynamics in the History of Religions between Asia and Europe*, Bochum, 26 Nov 2009; "Identitätsformationen in der vormodernen Geschichtsschreibung" (Formations of Identity in Traditional Historiography), Conference "Teilung und Einheit: Koreawissenschaftliche Tage 2009", Institut für Orient- und Asienwissenschaften, Bonn, 5 Dec 2009; "Das Chibifu 赤壁賦 des chinesischen Dichters Su Shi (1036-1101) und die Chosön-zeitlichen Fahrten der Gelehrten zu den 'Roten Wänden' Koreas" (The Chibifu by the Chinese Poet Su Shi and the Journeys of Chosön Dynasty Scholars to the 'Red Cliffs' of Korea), Mittagsforum der Fakultät für Ostasienwissenschaften, Bochum, 20 Jan 2010; "Chinesische und japanische Enzyklopedien in der Chosön-Zeit" (Chinese and Japanese Encyclopedias in Chosön Korea), Workshop "The Circulation of Knowledge and the Dynamics of Transformation", Bochum, 17 Apr 2010; "Between Natural Studies, Evidential Studies, Polyhistoricism, and the Curiosity of the Strange: Encyclopedic Strategies and the Case of Western Learning (*söhak*) in 19th Century Chosön Korea", Conference "Between East and West: Transcultural Flows of Encyclopedic Knowledge", Heidelberg, 21–23 Apr 2010; "Some Remarks on the Importance of Encyclopedic Works for Historical Science and its Methodology: The Case of the so-called Heterodox Teachings", Workshop "Historians, Clerks, and Accountants: Methodological Issues in the Use of Sources on Chosön History", London, SOAS, 21 May 2010. He also taught a course on Korean history ("Korean culture and history: Modern Korean history and culture") with Yu Myoungin at the Ostasiatisches Seminar, Universität Zürich, during the spring term 2010.

Thorsten Traulsen gave the following presentation: "A spelling for the nation: the development of morphophonemic orthography in Korea", Conference "*The Idea of Writing VII : Lapses, Glitches, Blunders – going astray in Writing Systems*", Einsiedeln, 10 June 2010. He also taught courses at Ruhr-University Bochum on Middle Korean (B.A. two-semester introduction) as well as M.A. seminars on "Language, script, nation – language policy and linguistic identity in 20th Century Korea", "Semantic structures and thematic roles in Korean", and "The phonological and lexicological basis for internal reconstruction in

Middle Korean”. Additionally, he was invited as a guest lecturer to the Asia-Africa-Institute, Hamburg University, giving courses on Sino-Korean and history of thoughts in Korea. Besides, he is working as the editor of the Korean part of the “Hefte für ostasitische Literatur” (Papers on East-Asian Literature).

Dennis Würthner began working as a research associate under the auspices of the Academy of Korean Studies – Freie Universität Berlin/ Ruhr-University Bochum Institution Grant Project *Circulation of Knowledge and the Dynamics of Transformation* in July 2009. Under the supervision of Prof. Dr. Marion Eggert he is currently preparing his PhD thesis entitled *On the Circulation and Transformation of Literature during the Chosŏn-Dynasty: Translations and Adaptations*. Alongside Dorothea Hoppmann he has continued teaching Korean language courses at the Landesspracheninstitut in der Ruhr-Universität Bochum (LSI). He gave the following presentation: “Einige Überlegungen zu dem Motiv der Heimat im *Kŭmo sinhwa* von Kim Sisŭp” (Some preliminary thoughts on the motif of home in the the *Kŭmo sinhwa* by Kim Sisŭp), *Heimat/-los und Moderne. Zur narrative Rekonstruktion von Heimat und Heimatverlust in der koreanischen Literatur*, Symposium organized by the Department of Korean Studies at Freie Universität Berlin and the Korea Literature Translation Institute, Berlin, 21 Nov 2009.

Yang, Hanju has continued teaching courses on the Korean language and worked on literature translations. She was invited as translator on residency by the Korea Literature Translation Institute in Seoul, from 2 Aug to 2 Oct 2009, and participated in a training course for international Korean language educators at the Korean Language Education Center, Sogang University, from 5-23 July 2010. She gave the following presentations: “Munch’ebŏnyŏ: ōdikkaji kanŭnghaŋ’ga?” (Translating literary style: to what extent is it possible?), The 3rd International Translators’ Conference, 23–24 Sept 2009, Seoul; “Heimat als imaginiertes Raum oder Heimatlosigkeit am Beispiel Kim So-wŏl” (The home country as an imagined place or being homeless and the example of Kim So-wŏl), Literaturforum “Heimat/-los und Moderne – Zur narrativen Rekonstruktion von Heimat und Heimatverlust in der koreanischen Literatur” (Symposium of the FU Berlin, Section for Korean Studies), 20–21 Nov 2009.

Yu, Myoungin has successfully defended his dissertation on “*Kuunmong* und die koreanische Literaturwissenschaft: Wissenschaftsgeschichte als Provokation” (*Kuunmong* and Korean literature studies: history of scholarship as a provocation, supervised by Professor Marion Eggert) in Jan 2010 at the Faculty of East Asian Studies, Ruhr-Universität Bochum. He gave the following presentation: “Hanmunhakchŏk chŏnt’ong-esŏ pon *Kuunmong*-ŭi tokcha-wa chemok” (*Kuunmong*’s readers and title viewed from Sino-Korean literary tradition), The 9th ISKS (International Society for Korean Studies) International Conference of Korean Studies, Fudan University, Shanghai, 28 Aug 2009; “Transport of Knowledge: The Case of a Book Catalogue from ‘Togang nok’ in *Yŏrha ilgi*”, Workshop “Epistemic Change in Late Chosŏn as Context for Western Learning”, Bochum, 21 Aug 2009; “Literatur und Literaturgeschichte als Ausdruck kollektiver Identität” (Literature and literary history as an expression of collective identity), Teilung und Einheit: Koreawissenschaftliche Tage 2009, Institut für Orient- und Asienwissenschaften, Bonn, 5 Dec 2009; “Buddhist Influence on Spatial Concepts in Thirteenth-Century Korea: Focusing on *Samguk yusa* (Memorabilia of the Three Kingdoms)”, Conference “Trading Religions: Religious Formation, Transformation and Cross-Cultural Exchange between East and West”, Bochum, 25 Jan 2010; “Lesererwartungen und internationale Vermarktung koreanischer Literatur” (Reader expectations and the international marketing of Korean literature), Workshop “Kultur-Übersetzen”, Korea Literature Translation Institute (LTI Korea) and Institut für Koreastudien at Freie Universität Berlin, Berlin, 23 Apr 2010; “Die Kaiserliche Universität Keijō und die

koreanische Literaturwissenschaft: eine wissenschaftsgeschichtliche Betrachtung über die kolonialzeitliche Genese einer nationalistischen Disziplin” (Keijō Imperial University and Korean literature studies: A scholarly historical reflection on the colonial origins of a nationalistic discipline), Ringvorlesung “Japanischer Kolonialismus in Korea”, Abteilung für Japanologie und Koreanistik at Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn, Bonn, 13 July 2010. He gave a course on Korean history (“Korean culture and history: Modern Korean history and culture”) with Andreas Müller-Lee at the Ostasiatisches Seminar, Universität Zürich, during the spring term 2010.

Publications:

Eggert, Marion, “Reisen als Sprachgeschehen in der chinesischen und koreanischen Literatur (17.–18. Jh.)”, in: Achim Hölter, Monika Schmitz-Emans, eds., *Wortgeburten. Zu Ehren von Karl Maurer*, Heidelberg: Synchron, 2009.

Yang, Hanju, translation: The novel of Kim Young-ha “Kömün kkot” was translated into German (co-translator: Heiner Feldhoff): *Kim Young-ha, Schwarze Blume, Roman*, Tübingen: Konkursbuchverlag, 2010.

Yu, Myoungin, “Einige Aspekte der Rezeption Hitlers in Korea” (Some aspects of the Korean reception of Hitler), *DianMo* 10 (2010): pp. 23–27.

Ruhr-Universität Bochum

Religionen Ostasiens (East Asian Religions)

General Information:

In 2009, a newly established professorship in East Asian Religions at the Center of Religious Studies (CERES) was filled with a Korea specialist. Belonging also to the Faculty of East Asian studies, the professorship contributes directly to the local Korean Studies curriculum by regular course offerings on Korean religions. Working in the context of both large scale Religious Studies and Korean Studies research projects, the holder of the position in his personal research continues to focus on Korean Buddhism in its East Asian context.

Scholars' Reports:

Jörg Plassen has been heavily involved in the drafting processes of the research agenda of CERES and related departmental grant applications. At the same time, he has continued his work within the international consortium ‘Dynamics in the History of Religions between Europe and Asia’ and the Academy for Korean Studies project ‘Circulation of Knowledge’. Besides, he has been working on a translation of Hye’gyun’s *Taesŭng saron hyōnūi ki* in a joint monograph project with Prof. Choe Yeonshik within the AKS/UCLA Philosophy and Religion Series.

He gave talks on “Von Sprengbildern und Metaphernphilosophie: Einige flüchtige Gedanken zur Sprachbildlichkeit im Hua-yen-Buddhismus” [On explosive images and metaphoric philosophy: some cursory reflections on textual imagery in Hua-yen Buddhism], Symposium *Bild und Wort*, EKÖ-Haus der japanischen Kultur, Düsseldorf, 10-12 Sept. 2010; “Soteriology, cosmology and religious geography in the early Hwaōm traditions – Some random reflections on the backdrop of backdrop of religious transfer”, Workshop *Soteriological Geographies in the Formation of Religious Traditions*, Ruhr-Universität Bochum / IKGf, 19 - 20 Nov 2009; “A preliminary survey of materials concerning the circulation of knowledge between ‘Silla’ and ‘Chinese’ Buddhism. -The case of

Hwaom/Hua-yen". (EPEL exchange program) Université Paris Diderot - Paris 7, 11 Dec 2009.

Christian Bernard Mularzyk continued work on his dissertation project on Kim Sisüp's *Chodong owi yohae*, completing a first revision of the translation and his annotations.

Publications:

Plassen, Jörg, "Exegesis as Spiritual Practice: The Cathartic Commentary and the Visualizing Mode", *International Journal of Buddhist Thought and Culture* 14 (2010): pp. 71–90.

-----, "Some remarks on the significance of the Taesung saron hyönüi ki for the reconstruction of Fa-lang's (507-581) thought", *Critical review for Buddhist Studies* 5 (2009): pp. 117–141.

Frankfurt

Goethe Universität Frankfurt am Main

Korea Studien, Institut für Orientalische und Ostasiatische Philologien and Interdisciplinary Centre for East Asian Studies

General Information:

The first tentative efforts to establish a Korean Studies programme at Frankfurt University were made in 2004 when Dr. Hans-Jürgen Zaborowski began to teach a course in Korean History and Culture at the Institute for Oriental and East Asian Studies (Institut für Orientalische und Ostasiatische Philologien). Subsequently, and in conjunction with establishing the Interdisciplinary Centre for East Asian Studies (Interdisziplinäres Zentrum für Ostasienstudien - IZO), the University took a decision to establish Korean Studies as a new area of studies within the centre in 2007. The same year, Dr. Hae-soon Kim was appointed to coordinate the development of Korean Studies, and in April 2010, Jun.-Prof. Dr. Joanna Elfving-Hwang was appointed to further develop and expand Korean Studies within the University.

Korea Foundation's support has also been invaluable in establishing and developing Korean Studies within the University. With the joint funding from the Foundation and the University, a 0,5 fte Korean language teacher's position was created in 2010, and in April 2010, Dr. Hanna Schunka was appointed to this position. In addition, Korea Foundation has also since 2007 dispatched three consecutive Visiting Professors to support the development of Korean Studies; Prof. Dr. Doo-Jin Kim, Prof. Dr. Seong-ho Jun, and the current Visiting Professor Dr. Yonson Ahn. We also continue to benefit from having Dr. Hans-Jürgen Zaborowski as a part-time lecturer with us; as a result, Korean Studies at Frankfurt now offers a wide variety of courses in Korean language, literature, history, religion, society, politics, and culture.

Academic Programme:

The student numbers have been steadily increasing, and currently just over thirty students pursue Korean Studies as a minor subject. Korean Studies is offered within the Faculty of Linguistics, Cultural and Civilization Studies, and Art Studies both as a minor within the BA in the Empirical Linguistics programme, and as a focus subject for students taking Empirical Linguistics as their minor. As part of the reaccreditation process of Bachelor degree programmes within the Faculty, it is envisaged that Korean Studies will be offered as a free-standing minor from Winter Semester 2011. Students now also have the option to continue

taking Korean Studies related topics as part of the IZO-coordinated Masters in East Asian Studies (MEAS) degree course.

Scholars' Reports:

Prof. Dr. Yonson Ahn joined the University in May 2010 as a Korean Foundation Visiting Professor and has taught two courses in Summer Semester 2010 on the Modern History of Korea and the Economic and Social Development of Contemporary Korea. During 2009, she gave a presentation entitled "The Contested Mount of Paekdu/Changbai and China-Korea Conflict" at the 24th AKSE Conference in Leiden, Netherlands in June 2009. She was also a panel organiser and chair of the panel entitled "Gender in North Korea" and gave a talk on "Remembering 'Comfort Women' in North Korea" at ICAS 6 conference in Daejeon, Korea in Aug 2009.

Jun.-Prof. Dr. Joanna Elfving-Hwang joined the University as a Director of Korean Studies and Junior Professor in Korean Studies in Apr 2010 from Sheffield Hallam University (UK). In the academic year 2009/10 she was also a visiting lecturer in Korean Literature at the University of Sheffield. In the summer semester 2010, she taught two courses at Goethe University; namely, Contemporary Korean Society and Contemporary Korean Literature. During the past year, she gave the following presentations: "For Love and Vanity? Rethinking Aesthetic Surgery in South Korea" (with Ruth Holliday), the Association of Korean Studies in Europe Conference at the University of Leiden (The Netherlands), June 2009; "Changing Faces: Rethinking Aesthetic Surgery in South Korea" (with Ruth Holliday), Cosmetic Cultures Conference, Leeds University (UK), June 2009; "Developing Communities of Practice: The Role of a Centre for Excellence in Fostering Staff and Student Communities" (with Ivan Moore), Higher Education Academy Conference, University of Manchester, July 2009; "Changing Faces: Rethinking Aesthetic Surgery in South Korea" (with Ruth Holliday), Gendering East and West, The University of York (UK), July 2009; "Stories from the Story Tellers: Perceptions of Learner Autonomy and Changing Conceptions of Academic Staff" (with Kenisha Garnett and Ivan Moore), For the 21st Century Learner: Improving Student Learning Conference 2009, Oxford Brookes University, Sept 2009; "Cosmetic Surgery Practices in South Korea" (with Ruth Holliday), White Rose East Asia Event: Gender Perceptions and Practices in East Asia, The University of Sheffield, June 2010; and "Cosmetic Surgery and Symbolic Power in South Korea" (with Ruth Holliday), Appearance Matters 4 Conference, University of Bristol, June 2010. In addition to these, Jun.-Prof. Dr. Elfving-Hwang was also invited to design and facilitate a literature workshop at the Korean Cultural Centre in London on the Korean author Ch'oe Yun work titled 'There Petal Silently Falls' in Nov 2009. This event was organised in cooperation with the Literature Translation Institute (Korea).

Prof. Dr. Seong-Ho Jun was a Korea Foundation Visiting Professor at Frankfurt University from Oct 2008 until Apr 2010. During his time at the University he taught a number of courses, including A Concise History of Korea, Living Standards in Korea, China and Japan; Entrepreneurship of Korea (1960-2010), The Korean Economy in the Twentieth Century, The Economic History of Korea; and Living Standards Debate between East Asia and Europe.

Dr. Haesoon Kim taught the following courses in the academic year 2009/2010: Beziehung Nord- und Südkoreas mit ihren Nachbarländern, Multikulturelle Gesellschaft Koreas, Geschlechterpolitik in Korea; and Die Zivilgesellschaft und Politische Partizipation in Korea. In addition, she taught level 1 and 2 Korean language courses as well as an Advanced Korean language course. Dr. Kim presented a paper titled "Understanding of Ethic of Co-Existence and Subject Materialized in Korean Native Religions – from Gender-Perspective"

(Hanminjok minjok jonggyo e guhyeondoeng sangsaengsasang gwa jucheja e daehan insik – seonngbyeol [Gender] uei sigak uel todaero) at the Concepts of 'New Civilization' and East Asian Values Conference organised by The Association of Korean Native Religions in Seoul in Oct 1999. She was also a discussant at International Forum on Peace and Green Partnership: Empowering Families and Women, hosted by the Gyeonggi Provincial Government in Sept 2009.

Dr. Hanna Schunka joined Korean Studies in April 2010 as a part-time lecturer in Korean Language, and has since continued to develop the language programme. In Aug 2010, she invited to attend the 14th Overseas Korean Language Educators' Conference in Seoul.

Dr. Hans-Jürgen Zaborowski taught the following courses: Traditional Folk Religions of Korea, Sources for the Study of Korean Traditional Folk Religions, New Religions in Korea, History of Premodern Korean Literature, Korea in East Asia: A Historical Survey; and Korean Migration. He has also continued to actively promote Korean studies and culture in and around Frankfurt. During the Frankfurt Book Fair in Oct 2009, he held several special lectures on the cultural exchange between China and East Asia (with a specific focus on Korea) in several cities of the Rhein-Main Region around Frankfurt am Main. In Nov 2009, Dr. Zaborowski gave the opening speech at the opening of works by the German-Korean painter Young-Cho Kim in Diez / Lahn. He has also given the following lectures: "Love at other places. A literary journey over East Asia" in Residenz – Buchhandlung, Weilburg / Lahn in cooperation with the Weilburger Forum for Intercultural and Interdisciplinary Studies in Nov 2009; "2000 Years Korean Literature" in own translations, Korean Studies, IZO, Frankfurt University in Nov 2009; "An Evening with the Korean Film Director Cho Sung-Hyung," introduction of the artist and her recent films, Korean Studies, IZO, Frankfurt University in Dec 2009; a special lecture on Korean War titled "Der Ausbruch des Korea – Krieges 1950: Vorgeschichte und Nachwirkung, Fakten und Meinungen" on 25 June 2010 at Frankfurt University. Dr. Zaborowski also facilitated a workshop titled "Translating Children's Books from Korean" at the bookshop of his hometown Huenfelden / Taunus in Apr 2010.

Publications:

Ahn, Yonson "Taming Soldiers': The Gender Politics of Japanese Soldiers in Total War", in Jie-Hyun Lim and Karen Petrone *et. al.*, *Gender Politics and Mass Dictatorship*, London: Palgrave MacMillan (forthcoming, August 2010).

-----, "Pyöngsa Kildürigi: Asia t'ëppöngyang chönjenggi ilbon kuninüi gender chöngchi" (Taming Soldiers: The Gender Politics of Japanese Soldiers during the Asia-Pacific War), *Tejung tokjewa yösöng* (Mass Dictatorship and Gender Politics), Seoul: Humanist (2010).

-----, Review of *Rethinking Historical Injustice and Reconciliation in Northeast Asia: The Korean Experience* (Gi-Wook Shin, Soon-Won Park, Daqing Yang) New York: Routledge, 2008, H-Net Reviews in the Humanities and Social Sciences, (March 2010).

Elfving-Hwang, Joanna, *Representations of Femininity in Contemporary South Korean Women's Literature*. Kent: Global Oriental, 2010.

-----, "Representations of the 'Other Korean' in South and North Korean literature of the Cold War period" (book chapter), in *Global Cold War Literatures: Western, Eastern and Postcolonial Perspectives*, ed. Andrew Hammond. London and New York: Routledge, forthcoming.

-----, (with I. Moore, K. Garnett and C. Corker) (eds.) *CPLA Centre for Excellence in Learning and Teaching Case Studies*. Sheffield: Sheffield Hallam University CPLA (2010).

Kim, Haesoon, “Understanding of Ethic of Co-Existence and Subject Materialized in Korean Native Religions – from Gender-Perspective” (Hanminjok minjok chonggyo e kuhyŏntoen sangsaeng sasang gwa chujeja e taehan insik – sŏngbyŏl [Gender] ūi sigak ūl totaero), in: *Concepts of New Civilization and East Asian Values*, Conference Volume, Seoul (October 2009), pp. 188-215.

Schunka, Hanna (as Soon Mi Hong-Schunka), *Haedong Chegukki. Die Länder im Osten des Meers: eine historische Quelle zur Korea-Japan Beziehung aus dem Jahre 1471*. Wiesbaden: Harrassowitz, forthcoming.

Zaborowski, Hans-Jürgen, trans. *Zen- Gedichte – was ’n das?* (translation of Ko Ŭn’s *Sŏnsi muŏnya*), 2nd ed. Frankfurt: 2010 (first edition published in 2005).

-----, *Blüten des Augenblicks* (translation of Ko Ŭn’s *Sun’gan ūi kkot*). Frankfurt: Suhrkamp Publishers, forthcoming.

Hamburg

Leibniz-Institut für Globale und Regionale Studien
(German Institute of Global and Area Studies)
Institut für Asien-Studien (Institute of Asian Studies)

General Information:

In Sept 2009, the third edition of *Korea Yearbook – Politics, Society, Economy* was published by Brill Publishers. The *Korea Yearbook* is co-edited by Rüdiger Frank, Patrick Köllner, James Hoare, and Susan Pares. The yearbook consists of regular overview articles and refereed articles on Korean politics, economy, and society. The 312-page 2010 edition of the yearbook – whose title has been abridged to *Korea – Politics, Economy and Society* is scheduled for publication in Sept 2010. Its publication is again supported by a grant from the Academy of Korean Studies, it contains the following overviews and articles: Chronology of Events in the Korean Peninsula 2009; Patrick Köllner, ‘South Korea in 2009: Domestic Politics and Economy;’ Rüdiger Frank, ‘North Korea in 2009: Domestic Politics and Economy;’ James Hoare and Sabine Burghardt, ‘Relations Between the Two Koreas in 2009;’ James Hoare, ‘Foreign Relations of the Two Koreas in 2009;’ Annette Erpenstein, ‘Conflict Management in Urban Planning: The Restoration of the Cheonggyecheon River in Seoul;’ Thomas Kern and Alexander Ruser: ‘The Role of Think Tanks in the South Korean Discourse on East Asia;’ Werner Pascha, ‘South Korea’s Economic Policy Response to the Global Financial Crisis;’ David Shim, ‘”Green Growth” – South Korea’s Panacea?;’ Durgesh K. Rai, ‘South Korea’s Economic Relations with India;’ Mark Morris: ‘On the Trail of the Manchurian Western;’ Daniel Schwekendiek, ‘A Meta-Analysis of North Koreans Migrating to China and South Korea;’ Dafna Zur, ‘Textual and Visual Representations of the Korean War in North and South Korean Children’s Literature.’

A prize, worth 1,000 US dollars, for the best paper published by a graduate student in *Korea Yearbook 2010* will be awarded by Dec 2010. More information about the *Korea: Politics, Economy and Society* series including reviews, can be found at <<http://www.brill.nl/koyb>>. A call for papers for the refereed-articles section of *Korea 2011: Politics, Economy and Society*

will be disseminated in August 2010. Interested scholars can also directly contact Patrick Köllner at koellner@giga-hamburg.de.

Post-Graduate Programme:

As of July 2010, four Ph.D. candidates with Korea-related dissertation topics attended the doctoral programme of the GIGA German Institute of Global and Area Studies. Martin Schulz, M.A., LL.M. is currently in the final phase of his Ph.D. thesis (in law) on the role of the Constitutional Court in South Korea's political system. He is co-supervised by Patrick Köllner. Also part of the GIGA's doctoral programme are Ryōma Sakaeda, M.A., who is in his final phase of a Ph.D. thesis (in political science) on Japan's security policy vis-à-vis North Korea, and David Shim, M.A., who is set to finish his Ph.D. thesis (in political science) on North Korea's construction as the 'Other' in Western security-related discourses in the first half of 2011. Both Ph.D. candidates are co-supervised by IAS Senior Research Fellow Dirk Nabers. Ms Mascha Peters, M.A., who writes her Ph.D. thesis (in political science) on the role of the media in South Korea's political system, returned to the GIGA Ph.D. programme in May 2010, after having spent a year as a research fellow at the chair of Korean studies at Free University Berlin. She is co-supervised by Patrick Köllner. Johannes Gerschewski, IAS Associate Research Fellow, continues to pursue his Ph.D. at the Berlin Graduate School of Social Sciences (BGSS), Humboldt-University of Berlin. His thesis, which is supervised by Wolfgang Merkel and Patrick Köllner, focuses on the stability of authoritarian regimes in East Asia.

As in the years before, information on Korean studies in Germany and beyond have been disseminated on a regular basis via an e-mail list run by Patrick Köllner. The network has approx. 125 persons, mostly academics residing in Germany and South Korea. Admission to the mailing list is open to every interested person (contact: koellner@giga-hamburg.de).

Scholars' Reports:

Dipl. Kulturwirt. Johannes Gerschewski M.A., IAS associate research fellow, gave the following Korea-related presentations between mid-2009 and mid-2010: 'What Makes Autocracies Endure? Explaining Persistence and Breakdown of Autocratic Regimes in East Asia', 5th ECPR General Conference, Potsdam, 11 Sept 2009; 'North Korea Today. An Overview of North Korea's Political and Economic Situation' and 'North Korea's Prospects', Konrad Adenauer Foundation, Wendgräben, 23 Oct 2009; 'The Three Pillars of Stability: Towards an Explanation of the Durability of Autocratic Regimes in East Asia', ECPR Joint Sessions of Workshops, Westfälische Wilhelms-Universität Münster, 26 Mar 2010.

Prof. Dr Thomas Kern, IAS Associate Senior Research Fellow, continues to serve as professor of sociology at the University of Heidelberg (within the excellence cluster on cultural flows between Asia and Europe). For more information see <www.soz.uni-heidelberg.de>.

PD Dr Patrick Köllner, IAS acting director, attended the eighth annual German-Korean Forum, held in Dresden from 16-18 Oct 2009, where he chaired a panel on bilateral political and economic relations. For the 60th annual conference of the Political Science Association (UK) in Edinburgh in Mar 2010, he organised and chaired a panel entitled 'How Identity Politics Shape Policy Approaches Toward North Korea.' He also gave presentations on 'Re-Stalinization and Nuclear Armament: Survival Strategies of the North Korean Regime' at the Hamburg Chamber of Commerce on 29 Sept 2010 and on 'Is North Korea still Totalitarian?' at the University of Zurich on 16 Sept 2009. Dr Köllner again gave numerous interviews in 2009/2010 to radio stations, newspapers and KBS TV on political developments on the Korean peninsula and on North Korea's participation in the FIFA World Cup 2010.

Ryōma Sakaeda, M.A., IAS research fellow, presented a paper entitled ‘Japan’s Securitizing Discourse: The Significance of North Korea for Japan’s New Security Posture’ at the 51st Annual Convention of the International Studies Association in New Orleans, 19 Feb 2010, and at the 60th Annual Conference of the Political Studies Association in Edinburgh, 31 Mar 2010.

David Shim, M.A., IAS Doctoral Fellow, presented following papers between mid-2009 and mid-2010: ‘The Republic of Korea as a Leader and Follower of Innovation Governance Policies’, International Convention of Asian Scholars 6, 6-9 Aug 2009, Daejeon; ‘How Signifying Practices Constitute Food (In)security – The Case of the Democratic Peoples Republic of Korea’, 2010 International Studies Association Annual Convention, 16-20 Feb 2010, New Orleans; ‘Wimp or Menace? Images and Representations of North Korea in International Politics’ (with Dirk Nabers), 2010 International Studies Association Annual Convention, 16-20 Feb 2010, New Orleans; ‘Paradoxical Realities: Representations of North Korea in International Politics’ (with Dirk Nabers), 60th Political Studies Association Annual Conference, 29 Mar-1 Apr 2010, Edinburgh, UK. Together with IAS Senior Research Fellow Dirk Nabers, he started in June 2010 to work on the research project ‘Imaging Distress – The Significance of Visual Images in the Representation of North Korea’, which is funded by the Academy of Korean Studies.

Publications:

Gerschewski, Johannes with Martin Beck, “On the Fringes of the International Community: The Making and Survival of ‘Rogue States,’” in *Peace and Security* v. 27 (2009) no. 2, pp. 84-89.

-----, with Patrick Köllner, "Nordkorea und kein Ende? Zum Wandel innenpolitischer Legitimation und externer Stützung der DVRK," in Hanns W. Maull and Martin Wagener (eds.), *Ostasien in der Globalisierung*, Baden-Baden: Nomos (2009), pp. 167-188.

-----, with Hanns Günther Hilpert, ‘Südkorea – auf dem Weg zu einer nordostasiatischen Mittelmachtrolle und auf der Suche nach außenpolitischer Eigenständigkeit’, in Jörg Husar, Günther Maihold, and Stefan Mair (eds.), *Führungsmächte als Partner deutscher Außenpolitik*, Baden-Baden: Nomos (2008), pp. 122-140.

Kern, Thomas, “Cultural Performance and Political Regime Change: The Democratic Transition of South Korea in 1987,” *Sociological Theory* 27 (2009), 3, pp. 291-316.

-----, (with **Sang-hui Nam**) “The Making of a Social Movement: Citizen Journalism in South Korea,” in *Current Sociology* 57 (2009), 5, pp. 637-660.

-----, “The Korean Comfort Women Movement and the Formation of a Public Sphere in East Asia,” in Rüdiger Frank, James E. Hoare, Patrick Köllner and Susan Pares (eds.), *Korea Yearbook 2009 – Politics, Economy and Society*, Leiden and Boston: Brill 2009, pp. 227-252.

Köllner, Patrick ‘South Korea in 2008: Domestic Politics and the Economy’, in Rüdiger Frank, James Hoare, Patrick Köllner, and Susan Pares (eds.), *Korea Yearbook 2009 – Politics, Economy, Society*, Leiden and Boston: Brill 2009, pp. 17-33.

-----, ‘Republik Korea’, in Ostasiatischer Verein (ed.), *Wirtschaftshandbuch Asien-Pazifik 2009/2010*, Hamburg: OAV 2009, pp. 257-272.

-----, 'Nordkorea nach Kim Jong Il: Ein zweiter dynastischer Machtwechsel?', *GIGA Focus Asien*, 1/2010, Hamburg: GIGA. Online: <www.giga-hamburg.de/giga-focus/asien>.

-----, (with Rüdiger Frank, James Hoare, Susan Pares) (eds.) *Korea Yearbook 2009 – Politics, Economy, Society*, Leiden and Boston: Brill (2009), xii + 355 pages.

Sakaeda, Ryoma (with Maximilian Nolte) 'Die Zukunft des Vertrags über die Nichtverbreitung von Kernwaffen – Iran, Nordkorea und die Überprüfungskonferenz 2010', *GIGA Focus Global* (9/2009), Hamburg: GIGA. Online: <www.giga-hamburg.de/giga-focus/global>.

Shim, David, *Kohäsion oder Desintegration der Südkorea-USA Allianz? Zur (Un-)Wahrscheinlichkeit eines Abbruchs der bilateralen Bündnisbeziehungen*, Saarbrücken: VDM Verlag Dr. Müller (2009).

-----, 'Shrimp Among Whales? Assessing South Korea's Regional-power Status', *GIGA Working Paper No 107*, Aug 2009. Online: <www.giga-hamburg.de/workingpapers>.

-----, 'Green Growth, Green Economy und Green New Deal – Die "Vergrünung" nationaler Politik in Südkorea', *GIGA Focus Asien* (Oct 2009), Hamburg: GIGA.

-----, 'How Signifying Practices Constitute Food (In)security – The Case of the Democratic Peoples Republic of Korea', *GIGA Working Paper No 122* (Feb 2010).

-----, (with Margot Schüller) 'The Innovation System and Innovation Policy in South Korea', in Rainer Frietsch and Margot Schüller (eds.), *Competing for Global Innovation Leadership: Innovation Systems and Policies in the USA, EU and Asia*, Karlsruhe: Fraunhofer Verlag, (2010), pp. 169-188.

Tübingen

Eberhard-Karls-Universität Tübingen, Asien-Orient-Institut, Abteilung für Sinologie und Koreanistik, Sektion Koreanistik

General Information:

The Korean Studies Department at Tuebingen University had established a new chair which was filled by Junior Professor You Jae Lee, who has already started teaching in the Summer Term 2010. His main focus is the history of modern Korea. Thanks to the new chair, it will once again be possible to major in Korean Studies in Tuebingen starting with the Winter Term 2010/11. We are also currently negotiating an office abroad (Center for Korean Studies) of the University of Tuebingen in Korea. In July 2011, the "International Conference on Korean Diaspora in the World" is to be held at the University of Tuebingen's Department of Korean Studies. The conference will be co-organized by the National Institute of Korean History, Kwacheon, South Korea.

Lectures and Other Events:

5 May 2010, Dr. Daniel Schwekendiek, "The North Korean Refugee Crisis;" 16 July 2010, "Tag der offenen Tür: Blicke über Grenzen wagen" [Open day: Looking beyond borders] in cooperation with the Korean Culture Center at the Korean Embassy in Germany, with a diversified programme including academic talks, presentations, workshops and the premiere abroad of the documentary film by Prof. Yunho Bae (Chung-Ang University) "The museum

of life and heaven” (Korea, 2010). Talks included “Textbook debate in East Asia and the rise of civil society” by Prof. Dr. Unsuk Han (Korea University) and “Park Chung-hee and Korean-German economic relations in the 1960/70s” by Prof. Dr. Meung-Hoan Noh (Hankuk University of Foreign Studies). A reading by author Suk-je Sung from his novel “Die letzten viereinhalb Sekunden meines Lebens“ [The last 4 ½ seconds of my life] was another highlight. More than 150 people attended the event which was also covered by the Korean news station YTN.

Scholars' Reports:

Juniorprofessor You Jae Lee presented several papers and participated in or attended various conferences. 11-12 Sept 2009: Presentation of the paper “Singminji Chosŏn esŏ pundohoe úi chisik saengsan kwa kyoyuk” [Kwnoledge Production and Education of Missionary Benedictines in Colonial Korea] at the Conference “Sŏng penedikdohoe úi han'guk sŏn'gyo wa munhwa hwaldong” in Waegwan, South Korea; 20–24 Sept 2009: “Die Entstehung des Religionsbegriffs in Korea im Kontext; der Rezeption des Christentums um die Wende vom 19. zum 20. Jahrhundert” at the Annual Meeting of Deutsche Vereinigung für Religionswissenschaft e.V. [German Association of Religious Studies] at the Ruhruniversität Bochum, Bochum/Germany; 7-23 Oct 2009: Curator of the Exhibition “Von einer Wanderer zur Diasporagemeinde. 40 Jahre koreanische Gemeinde in Bonn“ in Town Hall Hardtberg, Bonn, Germany; 10 Oct-15 Nov 2009: Co-Curator of the Exhibition “Shared. Divided. United. Germany-Korea: Migration Movements during the Cold War” in NGBK, Berlin, Germany; 19 Oct 2009: panel discussion, “Unüberwindbar? Vom Umgang mit der Teilung in Korea“ in Bundesstiftung zur Aufarbeitung der SED-Diktatur, Berlin, Germany; 29 Oct 2009: Lecture “East German Colonial View on North Korea“ in NGBK, Berlin, Germany; 28 Nov 2009 – 31 Jan 2010: Co-Curator of the Exhibition “Shared. Divided. United. Germany-Korea: Migration Movements during the Cold War” in Kunstverein Hildesheim, Hildesheim, Germany; 30 Nov 2009: talk “Meandering Reception of Alltagsgeschichte in Korea” at the Workshop “Alltagsgeschichte transnational” in Hanyang University, Seoul, South Korea; 4-5 Dec 2009: talk “Ost-Berlin-Affäre 1967: Oder welche Rolle spielte die koreanische Diaspora in Deutschland für die Herausarbeitung einer transnationalen Demokratisierungsbewegung in Korea?“ at the Koreawissenschaftliche Tage [Annual Meeting of the Korean Studies in German speaking countries], Kloster Marienthal, Bonn, Germany; 19-21 Feb 2010: Moderator, international Workshop “Sexual Violence in World War II”, University of Bonn, Bonn, Germany; 16 Apr 2010: talk “Iju, t'onghap, simin'gwŏn: ijumin (2se) úi sigak esŏ pon togil t'ongil” [Migration, Integration, and Citizenship: German Unification from the perspective of a (second generation) migrant] at the Conference “Chŏnjigu chŏk iju wa ijumin úi hyŏnsil: iju wa chŏngju sai,” Aju University, Suwŏn, South Korea; 23 Apr 2010: talk “T'alsingmin, naengjŏn, kúrigo iju: togil roúi hanin iju” [Postcolonial, Cold War, and Migration: Korean migration to Germany], at the workshop “Transnational Alltagsgeschichte: (Post-)Colonial and Migration, at Hanyang University, Seoul, South Korea; 24-26 May 2010: Moderator at the Conference "Global Dialogues on Global History" at Freiburg Institute for Advanced Studies, Freiburg, Germany; 11-16 June 2010: Moderator, the Flying University of Transnational Humanities in Hanyang University, Seoul, South Korea; 28-31 July 2010: talk “Imitation der Imitation: Ch'oe Namsŏns Suche nach der genuinen koreanischen Religion” in Arbeitskreis Asiatische Religionsgeschichte [Working group on Asian Religious History], Leipzig, Germany.

Dr. Moon-Ey Song gave a talk entitled “Ausgewählte Übersetzungsproblematik koreanischer Romane: der eigentümliche Schreibstil” [Korean writing style - selected problems in translation of Korean novels] at the Koreawissenschaftliche Tage [Annual Meeting of the Korean Studies in German speaking countries], Kloster Marienthal, Bonn/Germany, 4-5 Dec.

Robert Kramm M.A. joined the Korean Studies department of the Eberhard Karls University Tuebingen in April 2010 as a research associate. From 11-16 July 2010, he participated in the First Flying University of Transnational Humanities (FUTH) at Hanyang University. He discussed his project “Colonized Bodies and Imperial Borders: Governmental Practices and Prostitution during the US-Occupation of Japan and Korea, c. 1945-1952.” During the summer term 2010, Robert Kramm taught a seminar on “Cultural Studies in Korea.”

Prof. Dr. Mun-Yeong Ahn (Chungnam National University) taught “Modern Korean Literature” in the Summer Term 2010 as a guest lecturer.

Dr. Daniel Schwekendiek taught “Economic and Social History of South Korea” in the Summer Term 2010 as a guest lecturer and held a talk on “The North Korean Refugee Crisis” on 5 May 2010.

Xenia Kirgis M.A. was dispatched as the Academy of Korean Studies Visiting Lecturer at Tübingen for the academic year 2009/10 and will stay for the academic year 2010/11 through the continuing support of the Academy.

Young-Woo Kwon M.A. and **Suk Moon Choi M.A.** have been reinforcing our team in the winter term 2009/10 by teaching Korean language classes.

Publications:

Junior Professor You Jae Lee, *Shared.Divided.United. Germany-Korea: Migration Movements during the Cold War*. Exhibition Catalogue, Berlin 2009. (with Sun-Ju Choi, Jee-Un Kim, Jae-Hyun Yoo und Keum-Hwa Kim) (German/English).

-----, “Tongsö ũi yang chinyöng esö. Nam puk han e taehan tong sö tok ũi kaebalwönjo 1953-1963,” in Kim Söng-bo, et al. (eds.), *Han 'guk chönjaeng e taehan 11 kaji sisön*, Seoul: Yukbi, 2010, pp. 182-212, 308-321.

-----, “The Concept of Religion and the Reception of Christianity in Korea Around 1900,” *Bochumer Jahrbuch zur Ostasienforschung* (Special Issue: Defining Religion, Defining Heresy in Modern East Asia), 33 (2009), pp. 61-75.

-----, “Singminji chosön esö pundohoe ũi chisik saengsan kwa kyoyuk” [Knowledge Production and Education of Missionary Benedictines in Colonial Korea], *Kyohoesa yön'gu*, 33 (2009), pp. 267-284.

-----, “Sozialistische Solidarität: Aufbauhilfe und Bildungsmigration zwischen DDR und Nordkorea bis in die 1960er Jahre” (Socialist Solidarity: Reconstruction Assistance and Educational Migration between the GDR and North Korea until the 1960s), *Shared.Divided.United. Germany-Korea: Migration Movements during the Cold War*. Exhibition Catalogue, Berlin 2009, pp. 42-56. (German/English)

-----, “Introduction/Einleitung, in *Shared.Divided.United. Germany-Korea: Migration Movements during the Cold War*. Exhibition Catalogue, Berlin 2009, pp. 4-16. (with Sun-Ju Choi, Jee-Un Kim, Jae-Hyun Yoo und Keum-Hwa Kim) (German/English)

GREAT BRITAIN

British Association for Korean Studies

The Association in conjunction with its sister societies, the British Association for Chinese Studies and the British Association for Japanese Studies, hosted the Fourth Joint East Asian Studies Conference at Halifax Hall at The University of Sheffield from 8-10 Sept, 2009. The Keynote Speaker for Korea was Prof. Rüdiger Frank of the Universität Wien who spoke on the subject of 'Korea and Socialism in East Asia after World War II'. There were three panels specifically on a Korean topic, and a total of thirteen papers presented on a Korean topic either as part of those panels or as part of other panels. The panels were 'The New Right in Korea and Historical Revisionism', 'Economics and Politics in Modern Korea', and 'Politics and State Stability in the Korean Peninsula'. The following papers on a Korean subject were presented: 1) Chu Chinoh, 'The History Textbooks of the 'New Right' and Opposition Movements Against Them in South Korea'; 2) James B. Lewis, 'Korea from 1600 to 1900: Site of an 'Industrious Revolution' that Collapsed or a Long, Grinding Decline into Ever-greater Poverty?'; 3) Owen Miller, 'The Idea of Stagnation in Korean Historiography from Fukuda Tokuzo to the New Right'; 4) Kang Sungwoo, ' 'Colonial Modernity' in Korea: The City as an Analytical Lens and the Japanese Acquisition of Land'; 5) Kate Taylor, ' 'For the Greater East Asian Empire': Korea, Japan, and Occupation Cinema'; 6) Kim Se Young, 'You Understand Why I Have to Kill You, Right?: Constructions of Alternative South Korean Nationalism in Sympathy for Mr. Vengeance'; 7) Kim Youngmi, 'Linking the Party with Citizens in South Korea: Attempts and Failures (1998-2008)'; 8) Mizuno Norihito, 'The Legacy of the Toyotomi Foreign Policy: The Early Tokugawa Policy toward China and Korea'; 9) John DiMoia, ' 'Making Death Modern': Public Health, Changing Perceptions of the Body, and the South Korean Hospital, 1954-1968'; 10) Andrew Jackson, ' 'Between Belief and Doubt: Rebels and Suspected Rebels in the Musillan Uprising of 1728; 11) Tim Beal, 'The Strange Affair of Mr. Wallace, the UNDP, and the DPRK'; 12) Kang Jin Woong, 'Understanding the Dynamics of State Power in North Korea'; 13) Cho Young Chul, 'Identity Politics and Regime Security in North Korea: Focusing on P'yŏngyang's National Cooperation (*Minjok Kongjo*) Doctrine.'

The Bursary Committee of the Association administers on behalf of the Anglo-Korean Society a Post-Graduate bursary scheme which offers a bursary worth £500. This year, two research students received an Anglo-Korean Society Post-graduate Bursary: Mr. Lee Jung-taek of the School of Oriental and African Studies (London) to support doctoral research on the topic of 'The Birth of Modern Fashion in Korea 1876-1945: Colonial Modernity and Transition of Hanbok and Yangbok'; and Ms. Ruth Hellen Mueller of the Department of Music of The University of Sheffield to support research in the area of Ethnomusicology on the topic of 'Past, Present and Future: South Korean Traditional Music and Issues of Gender'.

The Bursary Committee also distributed five undergraduate bursaries worth £1000 each. The Samsung/British Korean Veterans' Association Year Abroad Bursary is used to support undergraduate students whose degree course requires them to spend a mandatory year abroad in Korea for the purposes of intensive language tuition. The following students received a Year Abroad Bursary: Lucy Megan Astill (Sheffield), BA Korean Studies; Alison Chan (Sheffield), BA Korean Studies with Japanese; Allan Christopher Simpson, (SOAS), BA Korean Studies; Heather Stevenson (Sheffield), BA Linguistics and Korean Studies; and Cassandra Jeanne Talbot (Sheffield), BA Korean Studies.

In conjunction with the British Chamber of Commerce in Korea, the Association operates an internship programme in Korea for students doing a programme of study involving Korean

Studies. The Internship Committee recommended that the following students participate in an internship in Korea: Marielene Bader (SOAS), BA Korean Studies and Development Studies; Ms. de Magalhães (Oxford), BA Oriental Studies; Amelie Kolb (SOAS), BA Korean Studies; Stephanie Yu Lam Kong (SOAS), BA Korean and Economics; Schulamit Joanna Kriener (SOAS), BA Korean and Politics; Allan Simpson (SOAS), BA Korean Studies.

Brighton

University of Brighton

Susan House Wade has been awarded the degree of Doctor of Philosophy from the School of Humanities, University of Brighton, for the programme of research entitled ‘Representing colonial Korea in print and in visual imagery in England 1910-1939.’

Cambridge

University of Cambridge

Faculty of Asian and Middle Eastern Studies

General Information:

Robinson College successfully applied for a three-year grant from “Development of Curriculum and Teaching Materials for Global Korean Studies” program of the Academy of Korean Studies (AKS). The program is part of the AKS’ Strategic Initiative for Korean Studies. The project director is Dr. Michael D. Shin, and Dr. Owen Miller has been hired as the post-doctoral associate to manage the grant. The grant involves two projects: the creation of an atlas of Korean history and the digitization of interviews of people involved in the Korean War held by the Imperial War Museum. The interviews were originally conducted as part of the 1988 Thames Television documentary “Korea: The Unknown War.” The grant is also providing funds for guest lecturers, workshops, and bursaries for Korean language study during the summer.

The Department of East Asian Studies welcomed the following visiting scholars from Korea during the academic year 2009-2010: Prof. Park Young-Won (Hongik University), Mr. Park Hyun (the Hangyoreh newspaper), and Prof. Hong Sung-Chan (Yonsei University).

Seminars for 2009-2010:

28 Oct 2009, Prof. Ch’oe Yun (Sogang Universtiy), “The Aesthetic Dilemmas of Writing Fiction;” 2 Nov 2009, Dr. Stephen Epstein (Victoria University of Wellington), “The Axis of Vaudeville: Images of North Korea in South Korean Pop Culture;” 25 Nov 2009, Mr. Kwang-Joo Sohn (*Daily NK*), “Predicting Change in North Korea: the Post-Kim Jong Il Era;” 1 Dec 2009, Prof. James H. Grayson (University of Sheffield), “Ch’udo yebae: A Korean Protestant Response to a Confucian Ritual Need;” 8 Feb 2010, Prof. Park Tae-Gyun (Seoul National University), “The Unfinished War: Armistice Negotiation, the Armistice Agreement, and the Security Crisis on the Korean Peninsula;” 19 Feb 2010, Dr. Jim Hoare, “The Other Korea: Thoughts and Pictures from the DPRK;” 4 Mar 2010, Prof. Jun Seong-Ho (Johann Wolfgang von Goethe University), “Circulation, Mining, and Smuggling – The Transition to a Silver Economy in East Asia based on Korean Sources;” 29 Apr 2010, Prof. Yi Tae-jin (emeritus, Seoul National University), “Forced Treaties and Japan’s Annexation of the Great Han Empire: An Argument for the Illegality of the Annexation;” 13 May 2010, Professor Youngsoo Yook (Chung-Ang University), “Historiography and the Remaking of North

Korea's Ideology in the Age of Globalization – Interpreting the Revised Edition of the *Dictionary of History*,” 14 May 2010, Mr. Moon Kook-Hyun (president, New Paradigm Institute), “From Brain to Brawn: The Korean Economy at a Crossroads.”

Kim Duk Soo Samulnori Concerts:

The world-renowned Kim Duk Soo Samulnori Troupe gave two performances of traditional Korean percussion at the Robinson College Auditorium on 7-8 Nov 2010 as part of the celebration of Cambridge's 800th anniversary. Over 300 people attended the performances, and Vice-Chancellor Alison Richard attended the 8 Nov performance. The event was co-sponsored by Clare Hall and Robinson College, and it was made possible by generous donations from the Korean Cultural Centre, Korea Tourism Organization, Korea Arts Management Service, Samsung Europe, Cambridge University Press, and Mr. and Mrs. I.H. Cho of Koman Sportswear, and donors from the United States. Kim Duk Soo donated a number of instruments to enable a Samulnori society to be created at Cambridge.

Kim Dae Jung Memorial:

On 17 Nov 2010, a memorial was held at Clare Hall for former South Korean president and Nobel laureate Kim Dae Jung, who passed away on 18 Aug 2009. The memorial featured speeches by Professor John Dunn, Mr. Youngjip Ahn of the South Korean embassy, and Mr. Kanghee Won, president of the Cambridge University Korean Society. After the memorial, there was a talk by Mr. Warwick Morris, former UK ambassador to South Korea, entitled “A Witness to Change: Three Decades of Korea-Watching.”

Chung Ji-Young Retrospective:

A retrospective of the films of director Chung Ji-Young was held at Robinson College on 23-24 Apr 2010. There were showings of his films “Nambugun” (1990) and “White Badge” (1992), and the director himself came to attend the events and participate in discussions after each showing which were moderated by Dr. Mark Morris. There was also a showing of a related film that was not directed by Chung Ji-Young, the 1955 film “Piagol.”

The Ra Jong-Yil Lecture in Korean Studies:

Prof. Bruce Cumings, the Gustavus F. and Ann M. Swift Distinguished Service Professor and the chair of the History Department at the University of Chicago, gave the second Ra Lecture on 23 Oct 2009. The title of his talk was “The U.S. and North Korea: Dealing with Irrationality.”

Korean War Workshops:

- (1.) 3 December 2010 - Workshop with Dr. Steven Casey (London School of Economics).
- (2.) 8-10 February 2010 - Joint Workshop with the Graduate School of International Studies, Seoul National University. Prof. Park Tae-gyun and three students came to Cambridge for a three-day workshop with students in the MPhil in East Asian Studies program. The workshop involved a series of talks, seminars, and debate sessions on topics such as the armistice agreement, the POW issue, Korean War films, and US-Korea relations. Prof. Rosemary Foot (University of Oxford) participated in a session discussing her two books on the Korean War.

Scholars' Reports:

Dr. Owen Miller is a post-doctoral research associate at Robinson College, working on an AKS-SIKS grant project for the “Development of Curriculum and Teaching Materials for Global Korean Studies.”

Dr Mark Morris conducted research at the Korean Film Archive in summer 2010 and is working with the Korean Cultural Centre of London to bring some films from the London

Korean Film Festival to Cambridge in Nov 2010.

Dr. Michael D. Shin gave a talk at the Korean Cultural Centre in London on 29 Sept 2009 on “*The Heartless* by Yi Gwangsu, the First Modern Korean Novel.” He also gave a talk in the seminar series of the Centre for Korean Studies at SOAS on 4 December 2009 entitled “Melodrama of the Modern Girl: The Novel *Jaesaeng* by Yi Gwangsu.” He was the chair and moderator of the panel ‘The New Right in Korea and Historical Revisionism’ at the Fourth Joint East Asian Studies Conference at Halifax Hall at The University of Sheffield from 8-10 Sept 2009.

Dr. John Swenson-Wright taught at the International Summer Institute at Seoul National University in 2010, co-teaching a course on the Politics and Society of Japan and Korea with Prof. Dimitri Vanoverbeke of Katholieke Universiteit Leuven. He participated in a conference in Jejudo, Korea on "Toward a Regional Security Architecture in Northeast Asia," on 6 August 2010, organized jointly by the East Asia Foundation and the Korea-Pacific Program, University of California, San Diego, at which he presented a paper entitled “The Way Forward: Four Party Talks, a Peace Regime and the Regional Security Architecture.” He also participated in a workshop on “North Korea: Looking at Research Priorities for the Future,” July 15-16, 2010 in Seoul, organized jointly by SAIS, Johns Hopkins, US-Korea Institute, and the East Asia Institute, Seoul. He was appointed to the World Economic Forum’s Regional Agenda Council on Korea 2010 and will be participating in forthcoming meetings of the council in Tianjin, China in mid Sept and then in Dubai in late November.

Publications:

Shin, Michael D., book review of Janice C.H. Kim, *To Live to Work: Factory Women in Colonial Korea, 1910-1945* in *Pacific Affairs*, vol. 83, no. 2 (June 2010), pp. 404-405.

-----, editor and co-translator, “Korean History: Fresh Perspectives,” a collection of ten DVDs with twenty English-subtitled episodes of the documentary program “Yeoksa Special.” Seoul: KBS and the Korea Foundation, 2010.

Swenson-Wright, John, “East Asia: searching for consistency” in Robin Niblett, ed. *America and a Changed World: A Question of Leadership* (Oxford, UK: Wiley-Blackwell, 2010).

London

Reports of Independent Scholars:

Dr. James Hoare together with Rüdiger Frank, Patrick Köllner, and **Susan Pares** continued to edit the *Korea Yearbook* published by Brill and now in its fourth year. Ms. Pares also contributed the chronology of events for the year, and Dr. Hoare contributing papers on North-South relations - with Sabine Burghardt of the University of Vienna - and on the International Relations of the two Koreas. He wrote the section on the two Koreas in the 'Annual Register'. In 2009-10, he taught a half-course at SOAS on ‘The Other Korea: North Korea since 1945,’ which will also be offered in 2011. He has given illustrated talks about the DPRK to a variety of audiences, at SOAS, Cambridge and SAIS in Washington. Currently, he is engaged in preparing a completely new edition of *An Historical Dictionary of North Korea* and is working on a new edition of *An Historical Dictionary of the Republic of Korea*, which is due at the end of 2011. He also made regular radio and TV appearances in Britain and abroad, talking about North Korea.

Publications:

Hoare, James, "Why the Sunshine Policy Made Sense," 38 North, Washington, D.C.: U.S.-Korea Institute at SAIS, Johns Hopkins University, 1 Apr 2010. Online at: www.38north.org/?p=188.

-----, 'Politika sbližování s KLDK v letech 1998-2008' in *Mezinárodní politika*, vol. 34, (6/2010), pp. 12-14 (in Czech).

School of Oriental and African StudiesGeneral Information:

Each year, the Centre acts as host to Visiting Scholars of Korean Studies from Korea and other countries. While pursuing their own research work, visiting scholars are invited to participate in the Seminar Series and other events sponsored by the Centre and SOAS. The Centre welcomed the following visiting scholars during the academic years of 2009-2010: Prof. Deok-Jae Park (Kwangwoon University), Prof. Seungwoo Lee (Choson University), Dr. Jungwon Min (Academy of Korean Studies), Ms Jongsook Kim (Institute of National Security, Korea). In addition to its traditional lecture series, the Centre of Korean Studies has organized lectures under the EPEL programme and maintained various activities made possible through the Korean Studies Institutional Grant provided by the Academy of Korean Studies. The Centre provides economic support to graduate students through the AKS-SOAS bursary and the new Sochon Foundation scholarship made possible through a generous donation from Mme Park Young Hi of the Sochon Foundation. As a member of the Worldwide Consortium of Korean Studies Centers, the Centre has continuously dispatched student representatives to the graduate student workshops arranged by the Consortium. The next graduate student workshop will be hosted by SOAS next year.

EPEL Lectures:

20 Nov 2009: Dr. Martine Robbeets (University of Mainz), "Korean and the Transeurasian languages: similarities that make a difference;" 29 Jan 2010: Dr. Jung-shim Lee (Leiden University), "Han Yongun's posthumous novel Death: Questioning a monk's nation-building project;" 5 Feb 2010 : Dr. Isabelle Sancho (EHESS), "A glimpse of Confucian scholar's intimacy: the correspondence of Yulgok Yi I;" 12 Mar 2010: Dr. Katarzyna Crwiertka (Leiden University), "Cuisine, Colonialism and Cold War: Food in 20th Century Korea."

Centre of Korean Studies seminars:

16 Oct 2009: Dr James Hoare (SOAS), "The Other in Korea: North Korea in Pictures;" 23 Oct 2009: Dr. Jiyoung Song (Cambridge University), "'Our style' human rights of Democratic People's Republic of Korea;" 6 Nov 2009: Dr. Stephen Epstein (Victoria University of Wellington), "Asia! Asia! – South Korean Popular Culture and 'Asia' in the New Millennium;" 26 Nov 2009: Prof. Wookhee Shin (Seoul National University), "US-North Korean Relations and the Peace System in the Korean Peninsula;" 4 Dec 2009: Dr. Michael Shin (Cambridge University), "Melodrama of the Modern Girl: The Novel Jaesaeng by Yi Gwangsu (1924-25);" 15 Jan 2010: Prof. Sang-Hie Han (Konkuk University), "Tradition of Treason?: History and the Korean Constitutional Court;" 22 Jan 2010: Mr. Warwick Morris (Former UK Ambassador to ROK), "A Witness to Change: Three Decades of Korea-watching;" 19 Mar 2010; Dr Aino Rinhaug (University of Oslo), "Korean Adoptee Artists: Discourses of Migration, Exhile and Transversality;" 14 May 2010: Prof. Youngsoo Yook (Leiden University/ Chung-Ang University), "Historiography and the Remaking of North Korea's Ideology in the Age of Globalisation? Interpreting the Revised Edition of Dictionary of History."

Workshops:

The Centre has organized three workshops at SOAS. On 29 Mar 2010, Dr Charlotte Horlyck (Dept of Art History) organized a workshop on Korean Court Paintings. Funded by the Centre and the Academy of Korean Studies in South Korea, this one-day workshop explores different themes and aspects of Korean court paintings of the Chosŏn dynasty. At the workshop four papers by leading Korean scholars were presented. They have carried out extensive research on Chosŏn court paintings in their native Korea, and this workshop offered a unique opportunity to learn more about this important and fascinating subject.

On 9-10 Apr 2010, Dr. Jaehoon Yeon and Dr. Lucien Brown organised the third biennial workshop of The European Association for Korean Language Education (EAKLE) at SOAS. The workshop was organized in conjunction with the Centre of Korean Studies at SOAS and supported by the generous sponsorship of the Korea Foundation. In total, fifty-eight Korean language teachers representing seventeen different European countries attended the workshop. The Korean language is currently taught in more than twenty-five European countries.

On 21 May 2010, Dr. Anders Karlsson organized a workshop on ‘Historians, clerks and accountants: Methodological issues in the use of sources on Chosŏn History.’ The aim of this workshop was to discuss the nature of Chosŏn-period historical sources and problems researchers are confronted with when analyzing them. One expected outcome of this workshop, bringing together scholars dealing with various aspects of Chosŏn history, both from Korea and Europe, was a better and more comprehensive understanding of some of the methodological issues raised by the rich source material on the period.

AKS Korean Studies Institution Grant:

This academic year was the fourth year of the five-year project on SOAS-AKS Korean Studies Institution Grant. This generous support from the Academy of Korean Studies has enabled the Centre to significantly expand its manpower and infrastructure, its research programme and its event calendar.

Publication of SOAS-AKS online working papers:

For the moment, papers presented at various events organized under the institutional grant are being published online in an electronic working papers series, with future plans for a print version to be developed. The papers published under the SOAS-AKS Working Papers in Korean Studies can be viewed online at the Centre website.

Scholars' Reports:

Dr. Lucien Brown continued to serve as research fellow in the Centre of Korean studies. In this capacity, he has been working in conjunction with Jaehoon Yeon on a book project entitled *Korean: A Comprehensive Grammar*, which is due to be published next year by Routledge. He traveled to Seoul in October to attend the first World Congress of Korean Language Education. He gave the following talks: “Speech Style Shifting in Korean and Japanese”, “China, Korea, Japan: Methodology and Practice of Culture Interpretation”, Kiev, 15 Oct 2009; “The Acquisition of Korean Honorifics by Second Language Learners”, East Asian Linguistics Seminar, University of Oxford, 23 Feb 2010; [with Dr. Noriko Iwasaki] “The Acquisition of Korean Particles by Japanese and English Speakers: The Role of L1 Transfer”, American Association of Applied Linguistics, Atlanta, 6 Mar 2010; [with Jaehoon Yeon] “Hangugŏ chinhaenghyŏng ‘-ko issta’-ui süptük kwajŏng, EAKLE, SOAS, 9 April 2010; “‘Mind your own esteemed business’: Sarcastic honorifics use and impoliteness in Korean TV dramas”, KSGSC, Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca.

Professor emerita Martina Deuchler continues to be active as a research professor at the Centre for Korean Studies. From 24-29 Sept 2009, she spent five days at the Ruhr University, Bochum, where she read passages from the *Chosŏn wangjo sillok* and the *Sŭngjŏngwŏn ilgi* with graduate students of Prof. Marion Eggert. On 1 Oct, she gave the keynote speech entitled “Tasan Chŏng Yag-yong: An Appreciation” at the opening of the 5th Biennial Tasan International Conference held at Paris, 1-2 Oct 2009. The Conference was co-organized by the Institute of Korean Studies of the Collège de France and sponsored by the Korea Foundation and EFEO. Its theme was “Society and Culture in Tasan’s time in Korea and East Asia (1762-1836).” After these travels, Prof. Deuchler closed her door in an effort to complete her manuscript on Confucianism and kinship in Chosŏn-dynasty Korea.

Dr. Grace Koh was on research leave from SOAS for two terms in 2009/10. She spent her sabbatical at the Research Institute of Korean Studies (RIKS), Korea University as a visiting research professor under their International Center for Korean Studies (ICKS) Short Term Resident Scholar Program. She has been working towards the completion of a book manuscript provisionally entitled, *Historical Vision and Literary Imagination: Private Inception and Public Reception of the Samguk yusa and Early Korean Narratives*. She has also been working on a critical introduction to an edited translation of the *Samguk yusa* (Fritz Vos, trans.; R. Breuker, G. Koh, and B. Walraven, eds.), funded by the AKS Strategic Initiative for Korean Studies Grant. In Oct 2009, she was invited to participate in Stockholm University’s Korean Literature Symposium, *Tradition and Modernity in Contemporary South Korean Literature*, where she delivered a paper entitled “Summoning the Past, Reconstructing the Present: Narrating Memory and Redemption in Hwang Sŏk-yŏng’s *The Guest*.” She was also invited to the 8th International Academic Forum of Korean Language and Literature conference held at Meiji University, Tokyo, in Feb 2010, where she delivered a paper entitled, “Horizon of Expectations: Traditional Conceptions, Conventions, and the *Samguk yusa*.” In addition, she participated as a discussant at an AKS Institute for Language, Literature & Oral Tradition workshop on cultural exchange in Oct 2009, and a SOAS CKS workshop on Chosŏn historiography in May 2010. During her time at the RIKS, Korea University, Dr. Koh gave two seminar talks in Korean based on her book-length study of the *Samguk yusa*. As a Steering Committee member of SOAS’s Centre for Cultural, Literary and Postcolonial Studies (CCLPS), she liaised with scholars from the RIKS and CCLPS to facilitate an agreement on a joint four-year interdisciplinary and cross-cultural research project on canonicity and canon-formation.

Dr. Jaehoon Yeon gave an invited lecture at Paris 7 University on Morpho-syntactic contrasts between Korean and Japanese, in Nov 2009. He was an invited speaker at the 19th International Conference on Korean Language Education organised by IAKLE, held in Seoul, in Aug 2009. He was also a chair of Korean linguistics panel at the first “China, Korea, Japan: Methodology and Practice of Culture Interpretation” conference held at the National Taras Shevchenko University in Kiev (Ukraine) 15-16 Oct 2009. Dr. Yeon has been working with Dr. Lucien Brown on the book *Korean Comprehensive Grammar for Learners*, which will be published by Routledge in Jan 2011.

Dr. Owen Miller worked primarily as a postdoctoral research associate at Robinson College, University of Cambridge along with Dr Michael Shin. Under grant funding from the Academy of Korean Studies, he has worked on a new historical atlas of Korea. He also participated in a second project at Robinson to digitise some 300 hours of filmed interviews on the Korean War made for the Thames Television documentary “Korea: The Unknown War.” He taught one undergraduate/postgraduate course at SOAS: “Readings in Modern Korean Fiction”, replacing Dr. Grace Koh while she was on research leave. At Birkbeck College, University of London, he taught the undergraduate course “History of Modern East

Asia” alongside Dr Naoko Shimazu and Dr Julia Lovell. He gave papers at the International Council of Asia Scholars conference in Taejon, Korea and at the Joint East Asian Studies Conference in Sheffield.

Publications:

Brown, Lucien, “Speech style shifting in Korean and Japanese,” *Proceedings of the First International Scientific Conference: China, Korea, Japan: Methodology and Practice of Culture Interpretation*, 69-80. Seoul: Korea University (2009).

-----, [with Jaehoon Yeon]. “Experimental Research into the Phases of Acquisition of Korean Tense-Aspect: Focussing on the Progressive Marker ‘-ko issta’.” *Journal of Korean Language Education* 21/1 (2010): pp. 151-174.

-----, “Politeness and Second Language Learning: The Case of Korean Speech Styles.” *Journal of Politeness Research* 6(2) (2010): pp. 243-270.

-----, “Questions of Appropriateness and Authenticity in the Representation of Korean Honorifics in Textbooks for Second Language Learners.” *Language, Culture and Curriculum* 23(1) (2010), pp. 35-50.

-----, “Use of Referent Honorific Lexical Substitutions by Korean University Students.” Jaehoon Yeon & Jieun Kiaer (Eds), *Selected Papers from the 2nd European Conference on Korean Linguistics*. Munich: Lincom Europa (2010).

-----, “Observations on Korean and Japanese speech style shifting,” *Journal of Korean Culture* 14 (2010): pp. 65-102.

Koh, Grace, “Transitional Images of Chosŏn Korea – Accounts by Contiguity versus Firsthand Accounts.” *SOAS-AKS Working Papers in Korean Studies*, No. 10, July 2009 <<http://www.soas.ac.uk/koreanstudies/soas-aks/soas-aks-papers/file52518.pdf>>.

-----, “Korean Literature Studies in the United Kingdom: In Relation to Area Studies, Language, and Comparative Literature.” *Journal of Korean Culture* Vol. 14 (February 2010): pp. 257-72.

Miller, Owen. “The idea of stagnation in Korean historiography from Fukuda Tokuzō to the New Right,” *Korean Histories* 2.1 (July 2010).

-----, “Sijŏn-kukka kan kōrae wa 19-segi huban Chosŏn ūi kyōngje wigi: Myōnjuhŏn sangin ūl chungsim ūro.” [Guild-government trade and Chosŏn’s late nineteenth century economic crisis: focusing on the Myōnjuhŏn merchants] in *Chosŏn hugi chaejŏng kwa sijang: kyōngje ch’ejeron ūi chŏpgŭn*. [Government Finance and the Market in the Late Chosŏn Period: An economic systems theory approach]. (Seoul: SNU Press, August 2010).

-----, “Marxism and East Asian History: From Eurocentrism and Nationalism to Marxist Universalism,” *Marxism* 21, Vol.7, No.3 (Summer 2010).

Yeon, Jaehoon, (with Lucien Brown) “Experimental research into the phases of acquisition of Korean tense-aspect: Focusing on the progressive marker ‘-ko issta’” [in Korean] *Journal of Korean Language Education*, Vol. 21-1 (2010), pp. 151-173.

-----, “Was the Korean alphabet a sole invention of King Sejong?” *Journal of Korean Culture*.

Vol.14 (2010): pp. 183-216. The international academic forum of Korean language and literature. [ISSN: 1976-0744]

-----, (with Lucien Brown) “Acquisition Studies on Relative Clauses and their relevance to Korean Language Teaching” in *Contemporary Korean Linguistics: International Perspectives*. Seoul (2010).

-----, “Constraints on Double-Accusative External Possession Constructions in Korean: A Cognitive approach” in J. Yeon & Jieun Kaier (eds.) *Selected Papers of 2nd European Conference on Korean Linguistics*. Lincom Europa (2010).

Oxford

University of Oxford

Faculty of Oriental Studies

General Information:

Although we reported last year that final approval had been given to launch a new Master of Philosophy degree (two-year) from Oct 2010, entitled ‘Premodern East Asia’, this was in error. The new degree will be launched from Oct 2011 and will be called ‘Traditional East Asia: Classical, Medieval, and Early-Modern’. The degree draws together expertise on China, Korea, and Japan before 1900 in an intensive Master’s programme. The degree offers training in the classical languages of East Asia: Classical Chinese, Middle Korean, and Classical Japanese. The aim of the degree is to produce young researchers who can easily move across national boundaries and take a regional perspective.

After the completion of the project of updating and consolidating the Korean collections in 2008-09, further money donations were received during 2009-10. This enabled the library to acquire many more important publications as well as filling the gaps of the remaining incomplete bigger multi-volume sets. These include the acquisition of numerous important publications in multi-volume sets. Donations have also enabled the library to take out a subscription to the e-resource E-Korean Studies, which includes: Korean studies Information Service System (KISS), KSI e-book, KoreaA2Z, Kdatabase, KPjournal, Digital Culture Art Course, LawnB (Legal Information Service), Korean History & Culture Research DB, and History Culture Series. The resource offers access to about 1,400 periodicals, 6,000 e-journals, 5,000 titles of e-books, and other references and lectures. The library has also recently been given a grant by the Korean Cultural Heritage for a project (Aug 2010–Sept 2011) which will lead to an exhibition being held at the Bodleian as well as the production of a publication entitled *Korean treasures: uncovering rare books, manuscripts, and artefacts in the Bodleian libraries and the museums of the University of Oxford*.

Graduate Programme:

Mr. Kang Sungwoo is continuing work on a D.Phil. thesis on the topic of ‘Colonial modernity in Korea and the case of Pusan’. Mr. Heejae Lee continues preparation of his D.Phil. thesis on the lexicographical history of English-Korean dictionaries. Mr. Han-Rog Kang continues preparation of his D.Phil. thesis on the history of disease in Chosŏn Korea. Ms. Jeong-A Sang continues preparation of her D.Phil. thesis on the presentation of Korean traditional performing arts in cinema. In June 2009, we examined and graduated two undergraduate students specialising in Chinese Studies. We supported one of these students for summer language study at Kyunghee University in 2009. They were awarded degrees entitled ‘Chinese with Korean’. Two undergraduates are now preparing for examinations in

June 2011.

Lectures:

4 Nov 2009: Prof. Stephen Epstein (Senior Lecturer, Victoria University of Wellington) lectured on “Between Some (Korean!) Rocks and a Large Place: Japan, China, and South Korean Popular Media;” 30 Nov 2009: Prof. Ik-doo Kim (Chōnbuk National University and Visiting Scholar in the Oriental Institute and Wolfson College) delivered a lecture on “New directions in World Theatre in the 21st century through the lens of Korean p’ansori: A harmonious fusion of two modes of audience communication ‘mirroring’ and ‘relating.’” This lecture was co-sponsored with the Pitt Rivers Museum and held in the Museum. Prof. Kim also presented a lavish gift of traditional percussion instruments to the Museum on behalf of the President of Chōnbuk National University; 18 Feb 2010: Dr. Daniel Schwekendiek (Institute of Social and Cultural Anthropology and the Unit for Biocultural Variation and Obesity, University of Oxford) delivered a lecture on the ‘Economic and Social History of North Korea.’

EPEL Lectures:

26 Feb 2010, Prof. Antonetta Lucia Bruno (University of Rome, ‘La Sapienza’) delivered a lecture on ‘Korean Shamanism: Images of musok and mudang in film;’ 21 May 2010, Dr. Remco Breuker (University of Leiden) delivered a lecture on ‘Narratives of inauthenticity, impurity, and disorder. Or, how forgeries, half-castes, and hooligans shaped premodern Korean history;’ 27 May 2010: Dr. Alain Delissen (EHESS - École des Hautes Études en Sciences Sociales) delivered a lecture on ‘Towards annexing Japan, the Orient, and the World: three Geograms by Ch’oe Namsōn (1890-1957);’ 1 June 2010, Dr. Dr. Tomas Horak (Charles University of Prague) delivered a lecture on ‘Explaining some aspects of the Korean language structure from a functional perspective.’

Scholars’ Reports:

Dr. Jieun Kiaer gave papers at different venues in the UK and abroad. She delivered a paper entitled “On Syntactic Choice: the case of Korean” at Korea University.

Dr. James B. Lewis gave papers in the UK and Japan. On 1 July 2009, he delivered a paper entitled ‘Reflections on Teaching Korean History: the case of Oxford’ to a workshop on ‘Reflections on Teaching Korean History in English’, at Robinson College, University of Cambridge. On 7 Nov 2009, he delivered a paper entitled 「1748年朝鮮使節における経済及び文化的側面」 (Economic and Cultural Aspects of the 1748 Korean Embassy to Japan) to a workshop at Kyūshū University (九州大学韓国研究センター) entitled 「グローバル時代の朝鮮通信使研究」 (Study of the Korean Communication Embassy to Japan in a Global Age).

Publications:

Kiaer, Jieun, (with Ruth Kempson), “Multiple Long Distance Scrambling in Japanese and Grammar-Parser Corresponding Hypothesis,” *Journal of Linguistics* (March 2010).

-----, forthcoming, “Non-accidental word-order variation in Korean and Its Implications Towards Grammar,” to be published in the *Proceeding of 7th NAJAKS conference on Japanese/Korean linguistics*, Lincom Europa.

-----, “Why left-to-right? the case of Korean,” to be included in *Derivational Directions* (editor, Cristiano Chesì), to be published by Elsevier in 2009/2010.

-----, “Incrementality and Korean Grammar”, to be included in *Papers in Dynamic Syntax*, to be published by CSLI, Stanford in 2010.

-----, “Two Subjects in Korean”, *Proceedings of Second European Conference in Korean Linguistics*, published by Lincom Europa (May 2010).

Lewis, James, ‘Stability or Decline? Demand or Supply?’ Co-authored with S.H. Jun and H.R. Kang. *The Journal of Economic History*, Vol. 69, No. 4 (Dec 2009): 1143-1150.

-----, 「문명의 가격?—17~19세기 조선의 일본으로의 사절의 역할과 비용」 (What Price Civilization?—Functions and Costs of Korean Embassies to Japan, seventeenth to nineteenth centuries) *Taedong munhwa yŏn’gu* (대동문화연구), Seoul: Taedong munhwa yŏn’guwŏn, Sŏnggyungwan taehakkyo, Tong Asea Haksurwŏn 68 (Dec 2009): 43-80.

-----, ‘A Scroll of the 1748 Korean embassy to Japan preserved in the British Museum’. *Acta Koreana*, Vol. 13, No. 1 (June 2010): 51-88.

Sheffield

The University of Sheffield School of East Asian Studies

General Information:

The triennial Joint East Asian Studies Conference was hosted at Halifax Hall at The University of Sheffield from 8 to 10 Sept 2009. For details, see the section for the British Association for Korean Studies above.

In the 2010 Graduation ceremony, Peggy Ng (BA Korean Studies and Management) and Séamus Walsh (BA Korean Studies) both received a First Class Honours Degree and also had a share in the Robert Sloss Prize, given for the best overall academic performance during the entire degree programme for students doing a degree in Korean Studies, Chinese Studies or generic East Asian Studies. The title of Mr. Walsh’s graduation dissertation was ‘What Course Must the Nations of the Six Party Talks Take to Encourage the DPRK to End their Nuclear Policy?’. Student admissions for Autumn 2010 for students starting a four-year degree programme in Korean Studies have reached new highs, with an anticipated twelve to twenty students who will enter in September.

Generous funding support has been received from the Korea Foundation for the creation of a ‘Chair in Modern and Contemporary Korean Affairs’. This is a joint venture between The University of Sheffield and the Foundation. The Foundation and the University will jointly support the post for five years, after which the University has guaranteed the continuity of the post. This funding is to support a full professorial-level post following the retirement of Prof. James H. Grayson.

Scholars’ Reports:

At the end of August this year, **Mr. Kevin Cawley** will submit his dissertation ‘From Matteo Ricci to Chŏng Yagyong (Tasan): Deconstructing Christianity in a Confucian Context’. He has been supervised for the past three years by Prof. James H. Grayson and Dr. Timothy Herrick. During the Autumn Semester of the academic session for 2009/2010, Mr. Cawley contributed to teaching in the undergraduate Korean language programme.

Since Sept 2009, **Dr. Judith Cherry** has been running the Korean Studies programme pending the appointment of a successor to Prof. James H. Grayson. In addition to language teaching at all three levels, Dr. Cherry has taught modules on 'Contemporary Korean Society', 'Business and Management in Contemporary Korea', 'The History of Korea', and 'Investing in East Asia'.

Ms. Sukyeon Cho, Language Teaching Fellow in Korea, continued to act as overall co-ordinator for the Korean language programme and taught Korean grammar and spoken Korean at all levels. She has also acted as Year Abroad Tutor for Korean.

Jun.-Prof. Dr Joanna Elfving-Hwang was a Visiting Lecturer in Korean Literature at the School of East Asian Studies during the academic session 2009/2010 through the generous support of the Korean Literature Translation Institute. She taught two modules, 'Modern Korean Literature' covering the colonial period, and 'Contemporary Korean Literature'. She also taught part of the module 'Contemporary Korean Society' which was co-ordinated by Dr. Judith Cherry. Dr. Elfving-Hwang was appointed a Junior Professor of Korean Studies, and Director of Korean Studies at Goethe Universität-Frankfurt am Main in April, 2010. Further details of her work may be found in the entry for that university.

Professor James H. Grayson, retired at the end of Sept, 2009 and was made Emeritus Professor of Modern Korean Studies. During the past year, he has given the following papers: 1) 'The Sustainability of Korean Studies in Europe: Needs, Constraints and Prospects' at the symposium 'Korean Studies in the World: Present and Future' sponsored by the Academy for Korean Studies, Söul, Korea, 6-7 Oct 2009; 2) 'Tamunhwa sidae-üi chonggyo: t'ukhi Han'guk kidokkyo t'ochakhwa-rül chungsim-uro' [Religion in a Multicultural Era: With Special Reference to the Adaptation of Korean Christianity], Academia Humana, Keimyung University, Taegu, Korea, 10 Oct 2009; 3) 'Han'guk kubi munhak-kwa kü üi punsök-pöp' [The Oral Literature of Korea and Its Rules of Analysis], Graduate School, Keimyung University, Taegu, Korea, 13 Oct 2009; 4) '*Ch'udo yebae*-wa kidokkyo toch'ak-hwa' [*Ch'udo yebae* and the Indigenisation of Christianity], Special Lecture, Keimyung University Korean Studies Post-Graduate Students' Association, 28 May 2010; 5) 'Aeguksim-kwa Han'guk yöksa', [Patriotism and Korean History], Sam sagwan hakkyo (Yöngch'ön 3 Officers' Training Academy), 1 June, 2010; and 6) 'Sangyötchib-üi kukche kach'i-wa munhwajae poho p'iryo-söng' [The International Value of the Bier House at Kyöngsan and the Necessity for Cultural Preservation], at the conference 'Kyöngsan kotchip (sangyötchib)-üi kukka munhwa-jae chijöng üüi-wa munhwa kwan'gwang chawön-hwa pangan' [The Import of the National Cultural Property Designation of the Bier House at Kyöngsan and Resource Development Plans for Cultural Tourism], Kukhak yöng'gu-so Taegu/Kyöngbuk chibu, 12 June 2010.

From Feb to June 2010, he was a Visiting Professor of Korean Studies at Keimyung University in Taegu where he taught one undergraduate module 'Han'guk munhwa-wa Syamönijüm' [Shamanism and Korean Culture], and one post-graduate module 'Han'guk chonggyo ihae' [Understanding Korean Religion]. During his time in Korea, he conducted a research project on a Christian millennialist group which emerged at the end of the Japanese colonial period and which has persisted down to the present day. The project entitled 'The Empire of Mount Zion: A Protestant Sect Born in a Time of Crisis' examines the origins and continued existence of this group and involved a number of interviews as well as documentary research. Because of his concern for the disappearance of traditional and Japanese period buildings within the area of the former walled city of Taegu, Prof. Grayson conducted a survey of 230 buildings, and drew up a list of recommendations for their preservation. This report and a 1000:1 map locating the building sites was presented to the Taegu City Government and the Chung-gu administration.

Dr. Andrew Killick of the Department of Music reported that his book *In Search of Korean Traditional Opera: Discourses of Ch'angguk* was published by the University of Hawai'i Press in July 2010. He has also secured a contract with the publisher Ashgate for a book to be entitled *Hwang Byungki: Traditional Music and the Contemporary Composer in the Republic of Korea* which will be published in 2012. This academic session, he taught an undergraduate module entitled 'Musical Culture in East Asia', one-third of which was devoted to Korea.

Publications:

Cherry, Judith, 'International Adjustment, Met Expectations, and Cultural Novelty: The Family Dimension of Promoting Inward FDI in South Korea', *Asian Business and Management*, v. 9 (2010), no. 1, pp. 127-147.

Grayson, James H., 'Grieving Rites and Capping Ceremonies: Successful and Unsuccessful Attempts at Christian Accommodation to Korean Religious Culture' in Martine Prost, et al, *Mélanges offerts à Marc Orange et Alexandre Guillemoz*, in the series *Cahiers de l'Institut d'Études Coréennes* (Paris, forthcoming).

-----, 'Pandemonium and Parade: Japanese Monsters and the Culture of Yōkai', *Folklore*, v. 121 (2010), no. 2, pp. 242-243. Book review.

-----, 'Folktales from the Japanese Countryside', *Folklore*, v. 120 (2009), no. 3, p.334. Book review.

-----, 'Wandering Spirits: Chen Shiyuan's *Encyclopedia of Dreams*', *Folklore*, v. 120 (2009), no. 3, pp. 343-344. Book review.

Killick, Andrew, *In Search of Korean Traditional Opera: Discourses of Ch'angguk* (Honolulu, University of Hawai'i Press, 2010).

Media:

Cawley, Kevin, researcher and script editor for the documentary 'Korea: The Forgotten War in Colour' which was shown on the Discovery Channel to commemorate the sixtieth anniversary of the Korean War on 25 June, 2010. It was produced by the BAFTA-award winning producer Stewart Binns. He was interviewed several times about Korean society and culture on the Irish language radio station in Belfast, Raidió Fáilte.

HUNGARY

Budapest

Közép-európai University (Central European University)

Scholars' Reports:

Dr. Youngmi Kim (Assistant Professor) joined the university this past year. Previously she worked at the University of Edinburgh, UK. At CEU, she teaches in the Departments of Public Policy, and International Relations and European Studies. Her main interests are in comparative regionalism, parties and party systems, public administration, internet and politics. Recently presented papers include the following: 24-26 June 2010: "Majority rule without governability." EPEL Lecture Series, Ruhr University Bochum, Germany; 15-17 Apr 2010: "Identities and Political Cleavages on the Korean Peninsula." Association for the Study

of Nationalities Annual Convention, New York; 22-27 Mar 2010: "Conceptualising Digital Populism," ECPR Joint Sessions, Workshop on 'Disassembling Populism', Münster, Germany; 17-20 Feb 2010: "Ethnic or Regional? Rethinking cultural and political loyalties on the Korean Peninsula." International Studies Association Annual Convention, New Orleans.

Publications:

Kim, Youngmi. *The Politics of Coalition in Korea: Between Institutions and Culture.* Routledge (2010, forthcoming).

-----, 2010 (forthcoming) 'Coalition Formation', in G. Kurian (ed) *International Encyclopedia of Political Science*, American Political Science Association (CQ Press/Sage).

-----, "South Korea: Political Dynamic sees Party Realignment," *Oxford Analytica*, 30 April.

-----, "Digital Populism in South Korea? Internet Culture and the trouble with direct participation." *KEI Academic Paper Series 'On Korea 2009'*, Washington DC, 2: pp. 143-156.

THE NETHERLANDS

Leiden

Universiteit Leiden

Faculteit der Letteren

General Information:

The Centre for Korean Studies continued with the KSIG-sponsored project "History as Social Process: unconventional historiographies of Korea" and published two issues of the peer-reviewed online journal *Korean Histories* (www.koreanhistories.org).

Another activity of the project was the First International Project Workshop on History as a Social Process, which was held 23-24 Oct 2009. Papers presented were (in order of presentation): Koen De Ceuster (Leiden University), "When history is made: National history and the politics of memory in contemporary Korea" (discussant: Ethan Mark, Leiden University); Ken Wells (UC Berkeley), "The failings of success: The problem of religious meaning in modern Korean historiography" (discussant: Ya-Pei Guo, IAS); Hee-Young Kwon (AKS), "Yun Ch'ih'o's image of history during his youth (1883-1895)" (discussant: Koen De Ceuster, Leiden University); Marion Eggert (Ruhr University, Bochum), "Travelogues as Sources for Historiography" (discussant: Ivo Smits, Leiden University); Kim Jongmyung (AKS), "A search for new approaches to study Korean Buddhist history" (discussant: Barend ter Haar, Leiden University); Boudewijn Walraven (Leiden University), "Cheju 1901: Records, memories and current concerns" (discussant: Ken Wells, U.C. Berkeley); Kyeong-hee Choi (University of Chicago), "Undocumentable history: Censorship and literature as a historical source" (discussant: Marion Eggert, Ruhr University); Keongil Kim (AKS), "Socialism, the national question and East Asia in colonial Korea, 1937-1945" (discussant: Owen Miller, Cambridge University); Remco Breuker (Leiden University), "From Saigon to Seoul: Appropriating and subverting the Vietnam War in Korean popular imaginings" (discussant: Young-su Yook, IAS).

As the first speaker in the framework of the Leiden Korean Studies Colloquium on 19 Oct 2009, Professor Nancy Abelmann (University of Illinois at Urbana-Champaign) presented a lecture entitled “Intimate Labor: Mothers Past and Post in South Korean Contemporary Film and Media.” On 14 Apr 2010, the project welcomed Professor Kim Hyuk-Rae (Yonsei University) as a guest speaker for a talk on “Migration and Multicultural Contention in East Asia.”

An Intensive Course for International Graduate Students covered was taught by Boudewijn Walraven, 19-22 Oct 2009. The dates were chosen in such a way that the participants could also attend the Colloquium and take part I the International Workshop. Participants came from an unexpectedly wide range of countries: France, Korea, the Czech Republic, Great Britain, the US, Canada, Austria, Romania, and the Netherlands.

Scholars' Reports:

Dr. Remco Breuker will be presented with the Heineken Young Scientists Award in the category of medieval history on 22 Sept 2010.

Publications:

Walraven, Boudewijn, “National Pantheon, Regional Deities, Personal Spirits? Mushindo, Söngsu, and the Nature of Korean Shamanism”, *Asian Ethnology* vol. 68-1 (2009), pp. 55-80.

-----, “Cheju 1901: Records, Memories and Current Concerns,” *Korean Histories* vol.1:1 (2009), pp. 3-24. (www.koreanhistories.org)

-----, “Ultimate Concerns: Religion, the State and the Nation in Korea,” *IIAS Newsletter*, No 54, (Summer 2010). (<http://www.iias.nl/newsletter-54>)

Breuker, Remco, *Forging the truth: Creative deception and national identity in medieval Korea*. Separate issue of *East Asian History* 35. Canberra: Division of Pacific and Asian Studies.

-----, “Korea’s forgotten war: Appropriating and subverting the Vietnam War in Korean popular imaginings,” *Korean histories* 1.1 (2009). Online peer-reviewed journal published at Leiden University (www.koreanhistories.org).

-----, *Establishing a pluralist society in medieval Korea (918-1170): History, ideology and identity in the Koryö dynasty*. Leiden/Boston: Brill Academic Publishers, 2010. 500 pp.

-----, “Writing history in Koryö: Some early Koryö historical works reconsidered,” *Korean histories* 2.1 (2010). Online peer-reviewed journal published at Leiden University.

De Ceuster, Koen, “When history is made: History, memory and the politics of remembrance in contemporary Korea” in *Korean Histories* vol.2:1 (2010). (www.koreanhistories.org)

Lee, Jung-Shim, “History as colonial storytelling: Yi Kwangsu’s historical novels on fifteenth-century Chosön history”, *Korean Histories* vol.1:1 (2009), pp. 81-105.

-----, “Han Yongun’s novel *Death*: questioning a monk’s nation-building project” in *Religion, Identity and Conflict*, edited by Toru Aoyama. Tokyo: Tokyo University of Foreign Studies (TUFS) (March 2010)

-----, "Women, Confucianism and nation-building in Han Yongun's novel *Death*", *IIAS Newsletter* (<http://www.iias.nl/newsletter-54>), No 54, (Summer 2010).

Yoon, Min-Kyung, "Historical Representations in North Korean Chosŏnhwa Genre Paintings" *Proceedings of the Korean Studies Graduate Students' Conference held in Cluj-Napoca, Romania* (2010).

RUSSIA

St. Petersburg

A.I.Gertsen Russian State Pedagogical University **Oriental Languages Department**

Scholars' Reports:

Dr. Li Sang-Yun is an associate professor of Oriental Languages at the Herten Pedagogical University, St. Petersburg, Russia. After defending her Ph.D. thesis ("Short Story in Works of Contemporary Women Writers in the Republic of Korea (Park Wan-Seo, Shin Gyeong-Suk and Eun Hee-Gyeong)") at the Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences (Moscow) in April 2008, she continues to teach Korean and Korean Literature. She teaches different Korean-related courses and History of Korean Literature at the Department of Oriental Languages, Herten Pedagogical University. During the past year, she gave the following talks: "Some of the Difficulties of Translation from Korean to Russian (based on Eun Hee-Gyeong's novel *Secret and Lies*)," The 1st Russian-Korean Conference of Literary Translators, Institute of Asian and African Studies, Moscow, 21-22 Dec 2009; "The Theme of War in the Work of Park Wan-Seo (short story 'A Windflower of Those Days When They Were Falling in Battles')" – Annual Conference on Korean Studies, Institute of the Far East, Moscow, 30-31 Mar 2010; "Features of Literary Translation of Nationally Biased Lexicon from Korean to Russian," The Inter-University Conference at Herten Pedagogical University, St. Petersburg, 28-29 Apr 2010. In 9-11 Mar 2010, she participated in the 2nd Translators' Seminar dedicated to the problems of the theory and practice of literary translation, Moscow State Linguistic University. In Mar 2010, Dr. Li San-Yun supervised a project with *Neva* (issue 3), a monthly literary magazine.

Publications:

Li, Sang-Yun, translation of Eun Hee-Gyeong's novel *Secret and Lies* – Moscow, Vremya, 2010.

-----, "The Fiction by Park Wan-Seo. The short story "Some Memoirs of My Life Experience" (1977) in *Proceedings of the Center for Korean Language and Culture*, Issue 11, St. Petersburg State University of St. Petersburg, 2009. pp. 48-54.

-----, "Traditional and Contemporary Motives in the Work of Shin Gyeong-Suk," *Proceedings of the XIII Conference, Institute of Far Eastern Studies of the Russian Academy of Sciences. Moscow* (2009), pp. 341-348.

-----, "Some of the Difficulties of Translation from Korean to Russian (based on Eun Hee-Gyeong's novel *Secret and Lies*)," *Proceedings of the 1st Russian-Korean Conference of Literary Translators*, Institute of Asian and African Studies, Moscow, 2009, pp. 93-101.

-----, “Methods of Translation of Nationally Biased Lexicon from Korean to Russian,” *Proceedings of the Inter-University Conference at Hertzen University – St. Petersburg*, 2010. pp. 252-254.

-----, “Let Me Introduce Korean Culture” (introductory article) – *Neva* no. 3 (2010).

-----, Translation of short stories: “Anemone Flowers of Those Days, When Somebody Was Killed in Battles” by Park Wan-Seo, “Where the Harmonium Was” by Shin Gyeong-Suk, “My Poor Wife” and “Duet” by Eun Hee-Gyeong – *Neva* no. 3 (2010).

St. Petersburg State University
Faculty of Asian and African Studies
Centre for Korean Language and Culture

General Information:

In 2008-09 there were altogether about fifty students enrolled in the B.A. course (2nd and 4th year “Korean Philology” major and 3rd year of “History of Korea” major), and in 1st and 2nd year of M.A. course in Korean studies with the full curricula (over twenty Korean studies-related disciplines).

The following B.A. Thesis were defended by the students of the 4th year – Korean Philology major: Afanasyeva Polina N., “Elements of Confucian Tradition in Social Context of the Educational System in Contemporary South Korea;” Vangesova Margarita M., “Poetical Anthology ‘Gagok Wollyu’ (‘Sources of Songs,’ 1876). Specific Features of the *Sijo* Verse by Unknown Authors;” Ishkova Daria V., “Korean-American Bilingualism: Interaction of the Two Bilingual Phonetic Systems;” Minkina Maria G., “Specific Features of Korean Internet-language;” Smirnovf Elizaveta V., “Specific Features of Korean Electronic Business Correspondence;” Kantov Rentso V., “Traditional Korean Medicine;” Uglova Anna V. “Life and Works of Modern Korean Poet Hwang Sun-won (1915-2000);” Akhmetov Timur A., “Syntax and Semantics of Korean Compounds Verbs;” Obodova Daria K., “*Jageun Iyagi* (‘Small Stories’) as a Phenomenon of Korean Culture;” Terentyeva Daria F., “Differences Between Western and Korean Type of Behaviour in Relation with the Etiquette of Cross-Cultural Communication and Korea’s Business and Cultural Code Words;” Tsoy Yulia T., “Life and Works of Contemporary South Korean Poet Ko Eun;” Zuraliova Jevgenija, “Analysis of Political Speeches of the President of the Republic of Korea Park Chung Hee (1962-1979) in the Context of Political Rhetoric.”

In Sept 2009, the CKLC with the support of the General Consulate of the Republic of Korea (Saint Petersburg) held the 16th International Korean Proficiency Test. In Oct 2009 the CKLC members took part in the seminar for Korean language teachers in Russia organized by the General Consulate of the Republic of Korea in Saint Petersburg. In winter 2009, the CKLC together with Russo-Korean Friendship Association headed by professor S.O. Kurbanov and with Korean Literature Translation Institute sponsoring the event took part in organization of the City Essay Contest on the “The Fox Pass. Korean stories of 15-19 centuries.” (“Lisiy pereval”. *Sobranie koreiskih rasskazov XV-XIX vv.*) - the first volume of the “Golden Fund of Korean Literature” Anthology (“Zolotoi Fond Koreiskoi Literatry”) (Anastasia A. Guryeva – Head of the Committee, Dr. Inna V. Choi and Dr. Denis A. Samsonov – Committee members).

Scholars’ Reports:

Dr. Inna V. Choi a senior lecturer of the Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg State University continued teaching the following subjects at the Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg State University: Colloquial Korean – primary and middle levels (B.A. Course “Korean Philology” and “History of Korea” major), Colloquial Korean – advanced level, Business Korean, Translation from Russian into Korean, Debates in Korean Modern Literary Trends of the 20th century (B.A. Course “Korean Philology” major).

She gave the following talks: 14-15 Sept 2009: “The Study of Korean Literature in Russia during the Last Decade (1999-2009)” // International Conference “Pilipinas muna! The Philippines is a priority!”, dedicated to the Anniversary of prof. Gennady Ye. Rachkov. Peter the Great Museum of Anthropology and Ethnography (Kunstkamera), Russian Academy of Science, Philippine Embassy in Russia, Philippine Consulate in St. Petersburg. Saint-Petersburg; 21-22 Dec 2009: “Peculiarities in the Translating of the Korean Literary Texts of the 1920-1930s on the Example of Kim Dong-in (1900-1951)’s Short Stories,” The First Russian-Korean Scientific and Practical Conference of Literary Translators, dedicated to the 100th Anniversary of the First Translation of Russian Classical Literature into Korean. Moscow State University, International Center of Korean Studies. Moscow; 29 June–2 July 2010: “Korean Prose of the 1920s-1930s on the Example of Kim Dong-in’s Short Story ”The Resembling Toes” (*Palgaragi talmatta*) (1932),” The 4th International Conference “ISSUES of Far Eastern Literatures,” dedicated to the memory of Lu You. St. Petersburg State University, Fudan University. Saint-Petersburg.

She is also working on several projects including: “Textbook on the Development of Reading Skills of the Korean Modern Social and Political Texts,” Saint-Petersburg University, Faculty of Asian and African Studies Grant Project with Alexey A. Vasiliev (terms: January 2010 – November 2010); “Korean Prose of the 1920s-1930s of the 20th century: Short Story Genre using the Works of Three Writers – Kim Dongin (1900-1951), Yom Sangsop (1897-1963) and Hyun Chingon (1900-1943),” Korea Foundation Grant Project (Course of Lectures) (terms: February 2010 – August 2010). As a member of the Russian-Korean Friendship Society in Saint-Petersburg, she organized the concert of the Korean music group “Sun peoples” in 3 Oct 2010, St. Petersburg; an official visit to the University of Incheon (RK) for enlarging relationship between the Saint-Petersburg University and the University of Incheon based on the partnership (16-20 Feb 2010); took part as an interpreter in the Forum “Russian-Korean Dialogue” (Saint-Petersburg University, Saint-Petersburg, 7-8 Apr 2010); taught a Korean Language Course for the Russian Staff of Hyundai Motor Manufacturing Rus LLC (Saint-Petersburg, May 2009 – April 2010).

Anastasia A. Guryeva, Ph. D. Candidate, senior lecturer of the Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg University) continued working on her Ph.D. thesis on translation and analysis of the 19th century poetical anthology “Namhun Taep’yöng-ga.” This year, she taught the following subjects: History of Korean Traditional Literature as well as Korean language-related courses: Korean Literature Text, Conversational Korean, Translation into Korean for the B.A. Course “Korean Philology” and “History of Korea” major students as well as for the Master’s Course students at the Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg State University.

She gave the following talks and participated in the following conferences: 2-5 Aug 2009: discussant, “Literature and Culture” session, Korean Studies Graduate Students Convention (KSGSC-2009), Moscow State University, Moscow, Russia; 14-16 Sept 2009: “Nature in *Sijo* Poetry of the Late Joseon Period. Specifics of Depiction,” International Conference “Pilipinas muna! The Philippines is a Priority” held by Peter the Great Museum of Anthropology and Ethnography (Kunstkamera), Russian Academy of Sciences, Philippine

Embassy in Russia, Philippine Consulate in St. Petersburg, St.Petersburg; 21-22 Dec 2009: “Korean traditional poetry in vernacular – specific features and types of texts from a translator’s point of view,” First Russian-Korean Academic and Practical Conference of Literature Translators, Moscow State University; 16-17 Dec 2009: “A Road to the Church: sincere talks of Korean Parishioners,” Conference on “Orthodox Church and Other Christian Churches in the Far East,” Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg University; 30-31 Mar 2010: “‘Tradition in New’ in Contemporary Korean Culture,” 14th Academic Conference of Russia and CIS’ Koreanists held in Moscow; 29 June-2 July 2010: “Chinese Personal Names in Korean Traditional Poetry in Vernacular - based on the “Namhun Taepyeong-ga” Poetical Anthology,” International Conference ‘Issues of Far Eastern Literatures’ the Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg University; discussant at two Panels (Literary and Cultural Discourses and Linguistics) at the 7th Korean Studies Graduate Students Convention (KSGSC-2010), the University of Babeş-Bolyai, Cluj-Napoca, Romania, 28-30 July 2010.

She is also involved in the Faculty of Asian and African Studies Grant Project to create a “Textbook on the Development of Reading Skills of the Korean Specialized Text” at Saint-Petersburg University, in cooperation with Alexey A. Vasiliev (terms: January 2010 – November 2010). On 17 October, she gave an open lecture on Korean Literature in the Association of International Cooperation. The event was held within the framework of the “Aroma of Korea-3” Festival of Korean Culture in Saint Petersburg. On 30 Mar 2010, she gave an interview for the KBS Radio on the current status and activity of Korean Studies in Saint Petersburg State University. She also worked as an interpreter in the Forum “Russian-Korean Dialogue” (Saint-Petersburg University, Saint-Petersburg, April, 7-8 2010).

Prof. Sergey O. Kurbanov Director of the Center for Korean Language and Culture, full professor of the Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg State University. He gave the following talks during the past year: 14 Oct 2009: “Donghak Ideology and Democracy of Korean Type” (by correspondence), International Donghak Association; 13 Nov 2009: “The problem of reliability of historical facts records in old books and in modern publications,” Budapest ELTE University; 16 Nov 2009: special lecture, “Main Trends of inter-Korean Relations in 2009”ELTE University, Budapest; 22 Mar 2010: special lecture, “Korean Peninsula and Issues of Security in East Asia,” ELTE University, Budapest; 25 Mar 2010: special lecture, “Socialism in East Asia,” Vienna University. In addition, he continued teaching courses on Korean History and Korean Thought related subjects for the History of Korea and Korean Philology major students at the Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg State University.

Prof. Lim Su, a senior lecturer of the Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg State University continued teaching the Korean language and Sino advanced levels of Sino-Korean mixed script for BA students of Department of Korean Philology and BA students of Department of History of Korea as well as M.A. Course Students at the Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg State University. He is preparing a Korean Grammar Workbook co-authored with A. Vasiliev.

Prof. Adelaida F. Trotsevich, (doctor of Philology, mail researcher of the Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences) continues working on a series of translations of Korean Classical Literature “Golden Fund of Korean Literature” Anthology (“Zolotoi Fond Koreiskoi Literatury”) in cooperation with Sergey V. Smolyakov, the Director of the “Hyperion” Publishing House. The project has been carried out from 2007 under the support of the Korea Literature Translation Institute (KLTI). At present, five volumes of representative pieces of Korean Traditional Literature have been published.

Currently she is editing the next volume - Korean Traditional Poetry and Works by Kim Sisup.

Alexey A. Vasiliev, a senior lecturer of the Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg State University continued to teach intermediate levels of Korean and Theoretical Grammar of Korean as well as Korean Newspaper for BA students of Department of Korean Philology, Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg State University. In 2009-10, he has been tutoring five student research papers (2nd year, BA course, Department of Korean Philology). Besides seven B.A. theses were defended under his tutorship. He was an opponent to one term-paper and one B.A. thesis. Currently, he is collaborating on a Korean Grammar Workbook with Dr. Lim Su and also working on two other projects: "Textbook on the Development of Reading Skills of the Korean Modern Social and Political Texts," Saint-Petersburg University, Faculty of Asian and African Studies Grant Project, with Inna V. Choi (terms: January 2010 – November 2010) and "Textbook on the Development of Reading Skills of the Korean Specialized Text" // Saint-Petersburg University, Faculty of Asian and African Studies Grant Project, with Anastasia A.Guryeva (terms: January 2010 – November 2010).

Publications:

Choi, Inna V., "Love and Beauty in the works of Kim Dong-in," *Proceedings of the Center for Korean Language and Culture (CKLC)*. no. 11, Academy of Culture's Research, St. Petersburg. October 2009 (in English).

-----, "New and Traditional in the Short Stories of Kim Dong-in," *THE KOREAN PENINSULA: Time of New Challenges* (Papers presented at the 13th Academic Conference of Russia and CIS Koreanists), IFES RAS, Moscow (November 2009). (in Russian)

-----, Translation into Russian, Kim Dong-in "The Mad Painter" (Kwangyŏm sonat'a), *Neva*, no. 3 (2010).

-----, "Korean Prose of the 1920s-1930s on the Example of Kim Dong-in (1900-1951)'s Short Story "The Resembling Toes" (*Palgaragi talmatta*) (1932)," Papers presented at the 4th International Conference "ISSUES of Far Eastern Literatures," St. Petersburg State University.

Guryeva, A. A., with Trotsevich A.F., *Description of Korean Manuscripts and Block-prints in keeping of Saint Petersburg Libraries, Vol.2. Old Korean Books in the Manuscript Collection of Saint Petersburg branch of the Institute for Oriental Studies, Russian Academy of Sciences*. Saint Petersburg State University Press (2009). 424pp.

-----, "Nature in *Sijo* Poetry of the Late Joseon Period. Specifics of Depiction." Abstracts of "Pilipinas muna! The Philippines is a Priority" International Conference held by Peter the Great Museum of Anthropology and Ethnography (Kunstkamera), Russian Academy of Sciences, St.Petersburg (2009). (in English)

-----, "조선후기의 대화구성법 시조" (Dialogical Form *Sijo* of the Late Joseon Period), 한국문예비평연구. 제30집. 한국현대문예비평학회 (2009).

-----, "Peterburgskiye stihy Chon Hyonjona" ('Saint Petersburg Verse' by Jeong Hyeongjong), *Neva*, no. 3 (2010). (in Russian)

-----, “Koreiskaya traditsionnaya poeziya na rodnom yazyke – tipy tekstov s tochki zreniya perevodchika” (Korean traditional poetry in vernacular – specific features and types of texts from a translator’s point of view), *Materials of the First Russian-Korean Academic and Practical Conference of Literature Translators*. “Vostochnaya Literatura” Russian Academy of Sciences (2010). (in Russian)

-----, “Gasa poem ‘Sangsa byeolgok’ (Longing in separation). An attempt of a poetical text description,” *Proceedings of the Center for Korean Language and Culture*, issue 11, Academy of Culture Research, St. Petersburg (2009). (in English)

-----, “Chinese Personal Names in Korean Traditional Poetry in Vernacular - based on the ‘Namhun Taepyeong-ga’ Poetical Anthology,” *Proceedings of the ‘Issues of the Far Eastern Literatures’ Conference Dedicated to the Memory of LuYou*. Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg University. (in English)

Kurbanov, S.O., Article: “Korean Peninsula in the first half-year after Pyongyang Summit of 2000: facts and trends of historical development,” *Korean Peninsular: time of new challenges* (Moscow, 2009), pp. 272-281.

-----, editor, *Proceedings of the Center for Korean Language and Culture*, no. 11 (ISSN 1810 – 8008).

-----, “Compatibility of traditional culture and democracy: South and North Korean case,” *Proceedings of the Center for Korean Language and Culture*, no. 11.

-----, “Unknown facts from the history of Russian Orthodox Church in Korea in 1950s–1970s,” *Proceedings of the Center for Korean Language and Culture*, no. 11.

-----, “Nuclear problem of the DPRK and main trends of inter-Korean relations in the first half of 2000s,” *Problems of Modern Asia: history, conflicts and geopolitics*, St.-Petersburg (2009), pp. 181–212.

Trotsevich, Adelaide A., with Guryeva A.A. *Description of Korean Manuscripts and Block-prints in keeping of Saint Petersburg Libraries*, Vol.2. *Old Korean Books in the Manuscript Collection of Saint Petersburg branch of the Institute for Oriental Studies, Russian Academy of Sciences*, Saint Petersburg State University Press (2009). 424pp.

-----, editor, *The Dream of Nine Clouds* by Kim Manjung. Also translated two novels and wrote the foreword and commentaries, Hyperion Publishing House (2010). 288pp.

-----, editor, *Admonition to the Flower King: Collection of hanmun prose of the Koryo-Chosun period*. Golden Fund of Korean Literature, vol. 5. Also wrote the foreword, commentaries, and some translations, Hyperion Publishing House (2010).

Publications of the Centre for Korean Language and Culture:

The CKLC published the 11th Issue “Proceedings of the Center for Korean Language and Culture” (Saint Petersburg State University Publishing House) with the support of the Korea Foundation. The editor of the issue is Prof. S.O. Kurbanov. The present issue contains a new chapter: “Articles in English” to enlarge the number of the issue’s potential readers.

OBITUARIES

André Fabre (1932-2009)

André Fabre nous a quitté le 27 juillet dernier dans sa soixante-dix-septième année. Coréanologue renommé, il appartenait sinon à la première génération d'enseignants de coréen du moins à la deuxième. En effet, Charles Haguenaer et Li Ogg furent les deux premiers enseignants de coréen. On doit au premier la création d'un certificat d'études coréennes à la Sorbonne puis de l'enseignement du coréen à l'École nationale des langues orientales (Langues O) devenue depuis l'Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO). Il y eut d'abord un enseignement de coréen aux Langues O puis ensuite cet enseignement fut sanctionné par un diplôme obtenu après trois ans d'études. Le premier diplômé de coréen le fut en 1963. Li Ogg, quant à lui, vint en France, en 1956, à la demande de Charles Haguenaer et enseigna le coréen à la Sorbonne (il fut lecteur à la faculté des lettres de l'université de Paris de 1956 à 1969) et aux Langues O où il fut chargé de conférence puis répétiteur de 1959 à 1969.

Après avoir fait ses études secondaires au lycée Arago de Perpignan, ville dont il était originaire, il monte à Paris. Attiré par l'Extrême-Orient, il s'inscrit à l'École des langues orientales (Langues O) en japonais, en chinois et également en russe. Il sera respectivement diplômé de ces trois langues en 1954, 1956 et 1957. A noter que, pour le russe, il suivait également des cours à la Sorbonne où il obtiendra une licence (1957). En 1955, il fut un des premiers à obtenir le certificat d'études japonaises à la Sorbonne et, en 1960, il obtint celui d'études coréennes. Après avoir accompli son service militaire, il est nommé secrétaire général du Centre d'études chinoises de l'École pratique des hautes études (EPHE), centre dirigé alors par le linguiste et sinologue Alexis Rygaloff.

Le professeur Charles Haguenaer, qui avait eu André Fabre comme étudiant, avait remarqué ses qualités de linguiste et il avait réussi à le persuader d'aller en Corée. Il adressa, en 1961, une demande au gouvernement coréen en vue d'obtenir une bourse d'études en échange d'un enseignement qu'André Fabre aurait pu donner à l'université des langues étrangères Han'guk. Il fallut une année pour attendre la réponse, négative : le ministre coréen de l'Éducation ne pouvait sur son budget 1963 disposer de crédits destinés à des étudiants étrangers. A la suite de ce refus, monsieur Chambard, qui était alors ambassadeur à Séoul, décida d'écrire à la Direction des affaires culturelles au Quai d'Orsay pour expliquer le grand intérêt qu'il portait à ce que André Fabre puisse venir en Corée. Finalement, c'est en 1963 que celui-ci fut envoyé par le ministère des Affaires étrangères comme lecteur à l'université des langues étrangères. Il occupa dans le même temps les fonctions d'adjoint culturel à l'ambassade de France.

Il profita de son séjour en Corée pour suivre, parallèlement à son travail, des cours à la Graduate School de l'université nationale de Séoul. En 1967, il obtint un Master of Arts en linguistique avec un mémoire, rédigé en coréen, sur les mots expressifs en coréen moderne (la version française se trouve à la bibliothèque de l'INALCO sous le titre *Les mots expressifs en coréen moderne*). C'est aussi à cette époque qu'il s'exerça à la traduction de plusieurs nouvelles coréennes (quatre d'entre elles (*Quand le sarrasin reflurit* de Yi Hyo-seok, *Printemps? Printemps* de Kim Yu-jeong, *Les grues* de Hwang Sun-weon, *Une balle perdue* de Yi Beom-seon) furent publiées, en 1970 à Séoul, par Le Centre coréen du P.E.N. Club international dans un ouvrage intitulé *Contes et pièces de théâtre moderne de la Corée*).

A son retour en France en 1968, il occupa un poste de formateur au CREDIF, organisme dépendant de l'École nationale supérieure de Saint-Cloud, jusqu'à son élection en 1969 à la

chaire de coréen créée à ce moment-là aux Langues O. C'est au CREDIF qu'il avait obtenu, en 1963, un diplôme d'enseignement du français par les méthodes audiovisuelles.

Après ces débuts brillants, A. Fabre a poursuivi sa carrière de chercheur et d'enseignant jusqu'à sa retraite en 1998, contribuant ainsi à la formation de plusieurs générations d'étudiants. Il a également donné de multiples conférences sur la Corée, tant en France qu'à l'étranger.

A. Fabre n'a cessé, tout au long de sa carrière, de s'intéresser aux questions de linguistique mais aussi d'ethnolinguistique: standardisation de la langue coréenne, oppression de cette langue pendant la colonisation japonaise, coréen du Nord et coréen du Sud, emprunt de langues à d'autres langues (à ce sujet on peut citer l'article très documenté « Trois écritures à base de caractères chinois: le *idu* (Corée), les *kana* (Japon) et le *chu nôm* (Viet Nam) », *Asiatiche Studien/Etudes asiatiques*, vol. XXXIV-2-1980, p. 206-225). Dans le cadre de ses études de la langue coréenne, il s'est intéressé aux communautés coréennes vivant à l'étranger, principalement celles de l'Asie centrale, qui parlent un coréen, le *koryeo mal*, présentant un certain nombre de différences avec celui parlé dans la péninsule. Il s'intéressait également au catalan et y voyait quelques fois des similitudes avec le coréen.

Il est l'auteur, avec Shim Seung-ja, d'un *Manuel de coréen* publié en 1995 (Paris, l'Asiathèque, collection Langues et mondes, 270 p. + 1 CD) et également, en collaboration avec Song Eui-jong, d'un volume de la collection Assimil, *Le coréen sans peine* (Paris, 1999, XXI+561 p. + 4 cassettes (maintenant 4 CD)). La linguistique ne lui avait pas fait abandonner la littérature. Il collabora ainsi avec Mine Hi-sik à la traduction du premier tome de la célèbre saga de Pak Kyong-ni, *La terre* (Paris, Belfond, 1994, 600 p). Oeuvre complexe où apparaissent nombre de personnages (la traduction fournit un index de cinq pages des personnages pour aider le lecteur francophone à s'y retrouver), elle retrace à partir de 1897 la vie de trois générations de Coréens.

André Fabre aimait aussi faire connaître la Corée. Si, en 1986, il publia un petit guide, *Corée du Sud* (Paris, Marcus, collection Poche-voyage Marcus, 1986, 64 p.), il s'attaqua plus tard à un travail beaucoup plus important, une histoire de la Corée. En 1988, il publia *La grande histoire de la Corée* (Paris, Lausanne, éditions Favre, 391 p.). Ce livre ne connut qu'une diffusion réduite: il resta peu de temps en librairie à la suite de la faillite de son éditeur, faillite presque concomitante à la sortie du livre. Mais, un peu plus de douze ans plus tard, il publia une *Histoire de la Corée* (Paris, l'Asiathèque, collection Langues et mondes, 419 p.). Reprenant son ouvrage précédent, il procéda à une révision complète. Profitant d'un voyage en Corée, à l'invitation du ministère coréen de la Culture, des Sports et du Tourisme, il put, par exemple, accéder à de nouveaux documents concernant des découvertes archéologiques récentes et remanier ainsi totalement le chapitre concernant la préhistoire. Il réactualisa aussi son texte et ajouta une partie importante concernant l'histoire coréenne récente (rencontre de Kim Dae-jung et de Kim Jong-il, par ex.). Ce livre est également richement illustré, doté de cartes et d'un index fort utile. Bien qu'il ait fait l'objet d'un certain nombre de critiques, il reste à ce jour l'histoire générale de la Corée la plus récente et une source d'informations précieuses pour qui s'intéresse à la Corée.

A la fin de sa carrière, il fut sollicité pour enseigner au Kazakhstan. Il avait d'ailleurs le titre de Professeur émérite de l'université Qyzylorda, université située dans la province éponyme.

Rappelons qu'André Fabre occupa diverses fonctions administratives à l'INALCO et qu'il fut président de l'AKSE (Association for Korean Studies in Europe) de 1987 à 1990. En 2000 lui

fut aussi attribué le prix culturel France-Corée pour une meilleure connaissance en France de l'histoire de la civilisation du Pays du matin calme. Ce prix lui fut remis par M. Kwon In-hiuk alors ambassadeur de Corée en France.

Même si, après sa retraite, son activité diminua, il garda un certain nombre de liens avec d'anciens étudiants, avec des institutions comme le Centre culturel coréen et il resta sollicité pour donner des conférences, tant à Paris qu'en province, et participer à des colloques.

Ces quelques lignes n'ont pas la prétention de retracer de façon exhaustive la carrière d'André Fabre ni de citer tous ses écrits. Ce n'était pas un bavard, il parlait rarement de lui-même et ne faisait guère de publicité lorsqu'il publiait un article ou allait faire une conférence. On espère cependant que tous ceux qui l'ont peu ou pas connu pourront apprécier la place qu'il a tenue dans les études coréennes en France.

Marc Orange

W.E. (Bill) Skillend (1926-2010)

The loss of William E. Skillend, Professor Emeritus of Korean Studies, School of Oriental and African Studies, will be mourned by all who are involved in the study of Korea in the United Kingdom, Europe, and beyond. Skillend was a pioneer in his field of study and the first to introduce Korean language instruction in Britain.

He was born 26 April 1926 in Liverpool and was educated at Liverpool Collegiate School. In 1944, he was awarded a scholarship in classics at Christ's College, Cambridge; however, military service took precedence and he received his first training in Japanese to decode military messages at Bletchley Park. Upon returning to Cambridge in October 1947, he decided to continue studying Japanese and thus became one of the first two students of Japanese at Cambridge, taught by the same teacher who had instructed him in the army. He received a BA in Japanese in 1949. During his postgraduate studies he did research on the *Manyōshū*, the oldest collection of Japanese poetry, with the aim to compile a vocabulary of the earliest ascertainable state of the Japanese language. This was a labour of love for which he received his PhD degree in 1955.

Always with an inquisitive mind, he had started in the meantime to learn Korean from a Korean visiting professor at SOAS, and thus was the only qualified person to take up the first full-time lectureship in Korean in Britain and Europe in 1953. Because there were no Korean textbooks available at that time, he had to start from scratch and eventually developed his own method of teaching the language. In 1955, still armed with limited Korean, he spent a sabbatical year in Korea—the first trip to the country to which he would devote the rest of his scholarly life. He needed his spirit of adventure to survive in war-torn Seoul where he intensified his language studies under the greatest difficulties. His stay in Seoul was, however, a defining experience, and he decided to switch the main focus of his interest permanently to Korea. Returned to SOAS, he continued teaching Korean and, rapidly acquiring the reputation of a first-class teacher, students—later diplomats, missionaries, or scholars—flocked to SOAS to learn Korean from Skillend. He also turned to an extensive investigation of Korean literature and was able to broaden his expertise in close collaboration with Korean colleagues during two further study leaves in Korea in 1961 and again in 1968. During the academic year 1963-64, he taught Korean at Columbia University in New York. Skillend's

opus magnum is *Kodae Sosöl: A Survey of Korean Traditional Style Popular Novels* (published by SOAS, 1968)—a painstakingly compiled and annotated bibliography of all pre-modern works of fiction he could find in libraries in Korea, Japan, Europe, and the United States. This book stimulated interest in Korean literature and still retains its value as an important reference work.

Skillend was also an enterprising organizer. Regretting that in the 1970s those few who were engaged in Korean Studies in Europe were isolated in their respective universities and scattered thinly throughout Europe, he had the idea of founding an academic association that would unite all the European Koreanists. With a few like-minded, he established the Association for Korean Studies in Europe (AKSE) in 1977, generously hosting the first conference at SOAS in that April. He also drew up the Constitution and was the first editor of the Newsletter. The AKSE conferences, financially supported by Korean sources, thereafter became annual (later biennial) events that not only furthered academic exchange and advanced the scholarly level of Korean Studies in Europe; they also fostered a growing network of friendship and cooperation. It was the result of Skillend's untiring efforts also to include colleagues from behind the Iron Curtain that two Polish scholars were able to attend the AKSE Conference in 1978, with scholars from Czechoslovakia, Hungary, Russia, and the East Germany following in the early 1980s. The 1989 Conference, organized by Skillend at SOAS, was unique in that it provided a platform for a first informal meeting of scholars from South and North Korea. His friends and colleagues expressed their great appreciation for his work by offering him a *Festschrift* on the occasion of his sixtieth birthday. In 1987 he was promoted to full professor, and upon his retirement from SOAS in 1989 he received a citation from the Ministry of Education, Republic of Korea.

Skillend was also a life-long member of the Anglo-Korean Society, a devout member of the Church of England and a regular member of his local church choir, and an enthusiastic hiker. He died on 21 February 2010 after a short illness. He is survived by his wife and two sons.

Martina Deuchler